叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑ:rt][faɪv]
Part **5**
部分 5

第五部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **26**
坎托 -

第二十六章

['kæntoʊ] -
Canto **27**
坎托 -

第27章

['kæntoʊ] -
Canto **28**
坎托 -

第28章

['kæntoʊ] -
Canto **29**
坎托 -

第29章

['kæntoʊ] -
Canto **30**
坎托 -

第30章

['kæntoʊ] -
Canto **31**
坎托 -

第31章

['kæntoʊ] -
Canto **32**
坎托 -

第32章

['kæntoʊ] -
Canto **33**
坎托 -

第33章

['kæntoʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CANTO **XXVI**
坎托 26

第二十六章

[waɪl] ['sɪŋgli] [ðʌs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][wiː; wi] ,
While **singly** **thus** **along** **the** **rim** **we** **walk'd** **,**
尽管 单独 因此 沿着 这 轮缘 我们 步行 ,

我们就这样沿着边缘独自行走着，

[ɔːft][ðə; ði] [gʊd] ['mæstər] [ˌem 'iː] : " [lʊk] [ðaʊ] [wel] .
Oft **the** **good** **master** **warn'd** **me** **:** **"** **Look** **thou** **well** **.**
经常 这 好的 掌握 警告 我 : " 看 你 出色地 .

善良的主人常常告诫我："你要看清楚。"

[əˈveɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðiː] .
Avail **it** **that** **I** **caution** **thee** **.**
可用 它 那 我 警告 你 .

我劝告你，你可当受用。

" [ðə; ði] [sʌn]
" **The** **sun**
" 这 太阳

太阳

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['westərn] [klaɪm] [ɪ'reɪdieɪt] [tʃæŋd]
Now all the western clime irradiate chang'd
现在 全部 这 西 气候 照射 变了

现在所有西方气候都发生了变化

[frʌm; frəm]['æʒər] [tɪŋkt][tuː; tə] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
From azure tinct to white ; and , as I pass'd ,
从 蔚蓝 酊剂 到 白色的 ; 和 , 作为 我 通过 ,

从蔚蓝到白色；当我经过时，

[maɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [meɪd] [ðə; ði] - [fleɪm]
My passing shadow made the umber'd flame
我的 通过 阴影 制成 这 - 火焰

我掠过的影子映照出那赭色的火焰

[bɜːrn] ['rʌdiːə] .
Burn ruddier .
烧伤 鲁迪尔 .

烧得更红润。

[æt; ət][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [mɑːrkt]
At so strange a sight I mark'd
在 所以 奇怪的 一个 视线 我 标记

看到如此奇异的景象，我注意到

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
That many a spirit marvel'd on his way .
那 许多 一个 精神 - 在 他的 方式 .

沿途许多亡灵都为之惊叹。

[ðɪs] [bred] [ə'keɪʒn] [fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
This bred occasion first to speak of me ,
这 繁殖 场合 第一的 到 说话 的 我 ,

这次机会让我第一次有机会谈到自己。

" [hiː; hi] [siːmz] , " [sed] [ðeɪ] , " [noʊ][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [freɪm] :
" He seems , " said they , " no insubstantial frame :
" 他 似乎 , " 说 他们 , " 不 不实质性的 框架 :

"他看起来，"他们说，"可不是个轻飘飘的人：

" [ðen] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðeɪ] [maɪt] ,
" Then to obtain what certainty they might ,
" 然后 到 获得 什么 肯定 他们 可能 ,

"然后为了获得他们所能获得的任何确定性，

[strɛtʃd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['oʊvərpæs]
Stretch'd towards me , careful not to overpass
拉伸 向 我 , 小心 不是 到 立交桥

它向我伸展，小心翼翼地不越过我。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪl] .
The burning pale .
这 燃烧 苍白 .

燃烧的苍白。

" [oʊ] [ðaʊ] , [huː] ['fɒləʊ]
" O thou , who followest
" 哦 你 , WHO 关注者

"哦，追随者啊

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæpli][nɑːt] [mɔːr] [sloʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
The others , haply not more slow than they ,
这 其他的 , 或许 不是 更多的 慢的 比 他们 ,

其他人，或许并不比他们慢，

[bʌt; bət] [baɪ] - , ['ænsər] [ˌem 'iː] , [huː] [bɜːrn]

But	mov'd	by	rev'rence	,	answer	me	,	who	burn
但	已移动	经过	-	,	回答	我	,	WHO	烧伤

但若有人因敬畏之心而动容，请回答我，那燃烧的人。

[ɪn] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['faɪər] : [nɔːr] [aɪ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðiːz]

In	thirst	and	fire	:	nor	I	alone	,	but	these
在	口渴	和	火	:	也不	我	独自的	,	但	这些

在干渴和烈火中：不仅我一个人，还有这些人

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ænsər] [duː] [mɔːr] [θɜːrst] , [ðæn; ðən] [dʌθ; dəθ]

All	for	thine	answer	do	more	thirst	,	than	doth
全部	为了	你的	回答	做	更多的	口渴	,	比	确实

你的回答，比一切更令人渴望

['ɪndiən] [ɔːr] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːm] .

Indian	or	Aethiop	for	the	cooling	stream	.
印度	或者	-	为了	这	冷却	溪流	.

冷却液来自印度或埃塞俄比亚。

[tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self]

Tell	us	,	how	is	it	that	thou	mak'st	thyself
告诉	我们	,	如何	是	它	那	你	制造	你自己

请告诉我们，你是如何让自己变得如此完美的。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [nɑːt] [jet]

A	wall	against	the	sun	,	as	thou	not	yet
一个	墙	反对	这	太阳	,	作为	你	不是	然而

一堵挡住阳光的墙，因为你还没有

['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [deθ]

Into	th	'	inextricable	toils	of	death
进入	th	-	密不可分	辛勤劳作	的	死亡

陷入死亡的无尽苦役

[hædst] ? " [ðʌs] [speɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [streɪt]

Hadst	enter'd	?	"	Thus	spake	one	,	and	I	had	straight
哈斯特	已进入	?	"	因此	说	一	,	和	我	有	直的

"进来了吗？"有人这样问道，我立刻走了过来。

- [ˌem 'iː] , [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd]

Declar'd	me	,	if	attention	had	not	turn'd
-	我	,	如果	注意力	有	不是	转弯

我宣称，如果注意力没有转移的话

[tuː; tə] [nuː] [ə'pɪrəns] . ['miːtɪŋ] [ðiːz] , [ðer; ðər] [keɪm] ,

To	new	appearance	.	Meeting	these	,	there	came	,
到	新的	外貌	.	会议	这些	,	那里	来了	,

焕然一新。遇见这些人之后，出现了，

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pæθ] , [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɑːn] [huːm]

Midway	the	burning	path	,	a	crowd	,	on	whom
中途	这	燃烧	小路	,	一个	人群	,	在	谁

在燃烧的小路中间，一群人，他们

['ɜːrnɪstli] [geɪzɪŋ] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɑːrt] [aɪ] [vjuː]

Earnestly	gazing	,	from	each	part	I	view
切实	凝视	,	从	每个	部分	我	看法

我凝视着，从我观察的每一个部分

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [pres] ['fɔːrwərd] , -

The	shadows	all	press	forward	,	sev'rally
这	阴影	全部	按	向前	,	-

阴影齐齐向前推进

[iːtʃ] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] .

Each	**snatch**	**a**	**hasty**	**kiss**	**,**	**and**	**then**	**away**	**.**
每个	抢夺	一个	仓促	吻	,	和	然后	离开	.

两人匆匆一吻，然后迅速离开。

[iːn] [soʊ][ðə; ðɪ] ['emɪt] , - [mɪd][ðer; ðər] ['dʌski] [truːps] ,

E'en	**so**	**the**	**emmets**	**,**	**'**	**mid**	**their**	**dusky**	**troops**	**,**
e'en	所以	这	艾米特	,	-	中	他们的	昏暗	军队	,

即使是那些黑蜂，在他们黝黑的队伍中，

[pɪr] ['kloʊsli] [wʌn][æt; ət] ['ʌðər] , [tuː; tə][spaɪ] [aʊt]

Peer	**closely**	**one**	**at**	**other**	**,**	**to**	**spy**	**out**
同伴	密切	一	在	其他	,	到	间谍	出去

彼此仔细窥视，试图发现什么

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][roʊd] [pər'tʃæns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θraɪv] .

Their	**mutual**	**road**	**perchance**	**,**	**and**	**how**	**they**	**thrive**	**.**
他们的	相互的	路	或许	,	和	如何	他们	蓬勃发展	.

他们彼此相遇的缘由，以及他们如何共同发展。

[ðæt] ['frendli] ['griːtɪŋ] ['pɑːrtɪd] , [er] [dɪ'spætʃ]

That	**friendly**	**greeting**	**parted**	**,**	**ere**	**dispatch**
那	友好的	问候	分手了	,	埃雷	派遣

那友好的问候告别，随后便开始了派遣。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːnwərd] [step] , [frʌm; frəm] ['iːðər] [traɪb]

Of	**the**	**first**	**onward**	**step**	**,**	**from**	**either**	**tribe**
的	这	第一的	向前	步	,	从	任何一个	部落

迈出的第一步，来自任何一个部落

[laʊd] ['klæmər] ['raɪzɪz] : [ðoʊz] , [huː] ['nuːli] [kʌm] ,

Loud	**clamour**	**rises**	**:**	**those**	**,**	**who**	**newly**	**come**	**,**
大声	叫嚣	上升	:	那些	,	WHO	新	来	,

喧闹声响起：那些新来的人，

[ʃaʊt] " ['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] !

Shout	**"**	**Sodom**	**and**	**Gomorrah**	**!**
喊	"	所多玛	和	蛾摩拉	!

“索多玛和蛾摩拉！”

" [ðiːz] , " [ðə; ðɪ] [kaʊ]

"	**these**	**,**	**"**	**The**	**cow**
"	这些	,	"	这	奶牛

“这些，“这头牛

[pə'sifə,iː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

Pasiphae	**enter'd**	**,**	**that**	**the**	**beast**	**she**	**woo'd**
帕西法	已进入	,	那	这	兽	她	木头

帕西法厄走了进来，那是她所追求的野兽。

[maɪt] [rʌʃ] ['ʌntə,ˈʌntu][hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] .

Might	**rush**	**unto**	**her**	**luxury**	**.**
可能	匆忙	到	她	奢华	.

可能会急于追求她的奢华生活。

" [ðen] [æz; əz] [kreinz] ,

"	**Then**	**as**	**cranes**	**,**
"	然后	作为	起重机	,

然后就像鹤一样，

[ðæt] [pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [flai] ,

That	**part**	**towards**	**the**	**Riphaean**	**mountains**	**fly**	**,**
那	部分	向	这	里菲安	山脉	飞	,

那一段飞向里菲亚山脉，

[pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [sændz] , [ðiːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Part	towards	the	Lybic	sands	,	these	to	avoid
部分	向	这	-	沙子	,	这些	到	避免

一部分朝向吕比克沙地，这些是为了避免

[ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [sʌn] ; [soʊ] [heɪstɪθ] [ɔːf]

The	ice	,	and	those	the	sun	;	so	hasteth	off
这	冰	,	和	那些	这	太阳	;	所以	匆忙	离开

冰，还有太阳；就这样匆匆离去

[wʌn] [kraʊd] , [əd'vænsɪz] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [rɪ'zuːm]

One	crowd	,	advances	th	'	other	;	and	resume
一	人群	,	进展	th	-	其他	;	和	恢复

一群人向前推进，另一群人向前推进；然后继续

[ðer; ðər] [fɜːrst] [sɔːŋ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ʃaʊt] .

Their	first	song	weeping	,	and	their	several	shout	.
他们的	第一的	歌曲	哭泣	,	和	他们的	一些	喊	.

他们的第一首歌是哭泣的，还有他们的几次呼喊。

[ə'gen] [druː] [nɪr] [maɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

Again	drew	near	my	side	the	very	same	,
再次	画	靠近	我的	边	这	非常	相同的	,

它又一次靠近了我身边，

[huː] [hæd; həd] [ˌer'hwaɪl] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʊks]

Who	had	erewhile	besought	me	,	and	their	looks
WHO	有	以前	恳求	我	,	和	他们的	看起来

先前曾恳求过我的人，以及他们的容貌

[mɑːrkt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Mark'd	eagerness	to	listen	.
标记	渴望	到	听	.

马克表现出强烈的倾听意愿。

[aɪ] , [huː] [twaɪs]

I	,	who	twice
我	,	WHO	两次

我，两次

[ðer; ðər] [wɪl] [hæd; həd] ['noʊtɪd] , [speɪk] : " [oʊ] ['spɪrɪts] [sɪ'kjʊr] ,

Their	will	had	noted	,	spake	:	"	O	spirits	secure	,
他们的	将要	有	著名的	,	说	:	"	哦	烈酒	安全的	,

他们的遗嘱中写道："哦，安息的灵魂们，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [end] !

Whene'er	the	time	may	be	,	of	peaceful	end	!
无论何时	这	时间	可能	是	,	的	和平	结尾	!

无论何时，愿他安详地离世！

[maɪ] [lɪmz] , [nɔːr] [kruːd] , [nɔːr] [ɪn] [mə'tʃʊr] [oʊld] [eɪdʒ] ,

My	limbs	,	nor	crude	,	nor	in	mature	old	age	,
我的	四肢	,	也不	原油	,	也不	在	成熟	老的	年龄	,

我的四肢，既不粗糙，也不衰老，

[hæv; həv] [aɪ] [left] ['jɑːndər] : [hɪr] [ðeɪ] [ber] [ˌem 'iː] , [fed]

Have	I	left	yonder	:	here	they	bear	me	,	fed
有	我	左边	远处	:	这里	他们	熊	我	,	美联储

我已离开彼岸：他们把我抬到这里，喂饱了我

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sɪnjuː] - [strʌŋ] .

With	blood	,	and	sinew	-	strung	.
和	血	,	和	腱子	-	串	.

带着鲜血，筋腱缠绕。

[ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr]
That I no more
那 我 不 更多的

我不再

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['blaɪndnəs] , [hens] [aɪ] [tend] [ə'lɔːft] .
May live in blindness , hence I tend aloft .
可能 居住 在 失明 , 因此 我 趋向 高空 .

或许生活在盲目之中，因此我倾向于高处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪm] [ɑːn] [haɪ] , [huː] [wɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
There is a dame on high , who wind for us
那里 是 一个 贵妇人 在 高的 , WHO 风 为了 我们

天上有一位女神，她为我们飘扬。

[ðɪs] [greɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]['mɔːrt(ə)l] [θruː] [jʊr; jər] [relm]
This grace , by which my mortal through your realm
这 优雅 , 经过 哪个 我的 凡人 通过 你的 领域

藉此恩典，我凡人得以穿越你的国度

[aɪ] [ber] .
I bear .
我 熊 .

我忍受。

[bʌt; bət] [meɪ] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [wɪʃ] [suːn] [miːt]
But may your utmost wish soon meet
但 可能 你的 极致 希望 很快 见面

但愿你最大的愿望早日实现。

[sʌtʃ] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Such full fruition , that the orb of heaven ,
这样的 满的 果实 , 那 这 球体 的 天堂 ,

如此圆满的成果，以至于天球，

['fʊlɪst] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst]['æmp(ə)l] [speɪs] ,
Fullest of love , and of most ample space ,
最 的 爱 , 和 的 最多 充足 空间 ,

充满爱意，空间宽敞，

[rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji] [tel] ([ə'pɑːn][maɪ][peɪdʒ]
Receive you , as ye tell (upon my page
收到 你 , 作为 是的 告诉 (之上 我的 页

接受你们，正如你们所说（在我的页面上）。

[ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][stænd] [rɪ'kɔːrdɪd]) [huː] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,
Henceforth to stand recorded) who ye are ,
今后 到 站立 记录) WHO 是的 是 ,

从此以后，你们的身份将被记录在案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] , [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [bæks]
And what this multitude , that at your backs
和 什么 这 民众 , 那 在 你的 背部

而这群人，就在你身后

[hæv; həv][pæst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Have past behind us .
有 过去的 在后面 我们 .

已经过去了。

" [æz; əz][wʌn] , ['maʊnt(ə)n] - [bred] ,
" As one , mountain - bred ,
" 作为 一 , 山 - 繁殖 ,

“作为一个在山中长大的人，

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] , [ɪf] [sʌm; səm] ['sɪtiːz] [wɔːlz]
Rugged and clownish , if some city's walls
崎岖 和 小丑 , 如果 一些 城市的 墙壁

崎岖不平又滑稽可笑，如果某些城市的城墙

[hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə]['entər] , [raʊnd] [hɪm; ɪm] [stɛəz] [ə'geɪp] ,
He chance to enter , round him stares agape ,
他 机会 到 进入 , 圆形的 他 凝视 博爱 ,

他趁机进入，周围的人都目瞪口呆地盯着他。

[kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] ; [iːn] [sʌtʃ] [əpɪrd]
Confounded and struck dumb ; e'en such appear'd
令人困惑 和 击 哑的 ; e'en 这样的 出现

困惑不已，哑口无言；即使是这样的人也

[iːtʃ] ['spɪrɪt] .
Each spirit .
每个 精神 .

每个灵魂。

[bʌt; bət] [wen] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪz] ,
But when rid of that amaze ,
但 什么时候 摆脱 的 那 惊奇 ,

但当那种惊奇感消退之后，

([nɑːt] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt])
(Not long the inmate of a noble heart)
(不是 长的 这 囚犯 的 一个 高贵 心)

（不久便沦为高尚心灵的囚徒）

[hiː; hi] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] - , [ðʌs] - :
He , who before had question'd , thus resum'd :
他 , WHO 前 有 - , 因此 - :

他之前曾提出过疑问，现在又总结道：

" [oʊ]['blesɪd; blest] , [huː] , [fɔːr; fər] [deθ] [prɪ'peərɪŋ] ,
" O blessed , who , for death preparing , tak'st
" 哦 蒙福 , WHO , 为了 死亡 准备 , tak'st

“哦，蒙福之人，为死亡做好准备，接受……”

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['limits] , [ɪn][ðaɪ][bɑːrk] !
Experience of our limits , in thy bark !
经验 的 我们的 限制 , 在 你的 吠 !

在你的船舟上体验我们的极限！

[ðer; ðər][kraɪm] , [huː] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es][proʊ'siːd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ,
Their crime , who not with us proceed , was that ,
他们的 犯罪 , WHO 不是 和 我们 继续 , 曾是 那 ,

他们的罪行，那些不与我们同行的人，就是：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['traɪʌmf] , ['siːzər] [hɜːrd]
For which , as he did triumph , Caesar heard
为了 哪个 , 作为 他 做过 胜利 , 凯撒 听到

为此，当他凯旋时，凯撒听到了

[ðə; ðɪ] [snaʊt] [ʌv; əv] - [kwiːn] , - [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .
The snout of ' queen , ' to taunt him .
这 鼻子 的 - 女王 , - 到 嘲讽 他 .

“女王”的鼻子，用来嘲讽他。

[hens] [ðer; ðər][kraɪ]
Hence their cry
因此 他们的 哭

所以他们才这样哭喊

[ʌv; əv] - ['sɔdəm] , - [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

Of	'	Sodom	,	'	as	they	parted	,	to	rebuke
的	-	所多玛	,	-	作为	他们	分手了	,	到	训斥

他们临别时，提到了“所多玛”，并加以责备。

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][eɪd][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

Themselves	,	and	aid	the	burning	by	their	shame	.
他们自己	,	和	援助	这	燃烧	经过	他们的	耻辱	.

他们自己，并因羞耻而助长了这场焚烧。

['aʊər; ɑːr] ['sɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr'mæfrədaɪt] : [bʌt; bət][wiː; wi] ,

Our	sinning	was	Hermaphrodite	:	but	we	,
我们的	犯罪	曾是	雌雄同体	:	但	我们	,

我们的罪孽是雌雄同体的：但是我们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd][wiː; wi] [broʊk] ,

Because	the	law	of	human	kind	we	broke	,
因为	这	法律	的	人类	种类	我们	打破	,

因为我们违背了人类的法则，

['fɑːloʊɪŋ] [laɪk] [biːsts] ['aʊər; ɑːr] [vaɪl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,

Following	like	beasts	our	vile	concupiscence	,
下列的	喜欢	野兽	我们的	卑鄙的	贪欲	,

我们卑劣的欲望如同野兽般追逐着我们，

[hens] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪs'greɪs]

Hence	parting	from	them	,	to	our	own	disgrace
因此	离别	从	他们	,	到	我们的	自己的	耻辱

因此，我们与他们分道扬镳，这令我们自己蒙羞。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] [biːst]

Record	the	name	of	her	,	by	whom	the	beast
记录	这	姓名	的	她	,	经过	谁	这	兽

要记下她的名字，就是那野兽所用的那个人的名字。

[ɪn] ['bestʃəl] ['taɪər][wʌz; wəz]['æktɪd] .

In	bestial	tire	was	acted	.
在	兽性	胎	曾是	行动	.

兽性轮胎被施以暴行。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [diːdz]

Now	our	deeds
现在	我们的	契约

现在，我们的行动

[ðaʊ] [noʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] - .

Thou	know'st	,	and	how	we	sinn'd	.
你	知道	,	和	如何	我们	-	.

你知道，我们犯了怎样的罪。

[ɪf] [ðaʊ] [baɪ] [neɪm]

If	thou	by	name
如果	你	经过	姓名

如果你以名字

[wʊdst] ['hæpli] [noʊ] [juː 'es] , [taɪm] [pə'mɪts] [nɑːt] [naʊ]

Wouldst	haply	know	us	,	time	permits	not	now
会	或许	知道	我们	,	时间	许可证	不是	现在

或许会认识我们，但时间不允许，现在不行。

[tuː; tə] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] . [ʌv; əv][maɪ'self]

To	tell	so	much	,	nor	can	I	.	Of	myself
到	告诉	所以	很多	,	也不	能	我	.	的	我

要说太多，我无法尽述。关于我自己

[lɜːrn] [wʌt] [ðaʊ] [wɪʃ] .
Learn what thou wishest .
学习 什么 你 愿望 .

学习你想学的东西。

- [aɪ] ,
Guinicelli I ,
- 我 ,

吉尼切利一世

[huː] ['hævɪŋ] ['truːli] - [er] [maɪ][læst] ,
Who having truly sorrow'd ere my last ,
WHO 拥有 真的 - 埃雷 我的 最后的 ,

谁在我临终前真正悲伤过?

[ɔːl'redi] [klenz] [ˌem 'iː] . " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paɪəs][dʒɔɪ] ,
Already cleanse me . " With such pious joy ,
已经 洁净 我 . " 和 这样的 虔诚的 喜悦 ,

“求你洁净我吧。”带着如此虔诚的喜悦,

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər] -
As the two sons upon their mother gaz'd
作为 这 二 儿子们 之上 他们的 母亲 -

两个儿子围着他们的母亲

[frʌm; frəm][sæd][laɪ'kɜːrgəs] - , [sʌtʃ] [maɪ][dʒɔɪ]
From sad Lycurgus rescu'd , such my joy
从 伤心 吕库古斯 - , 这样的 我的 喜悦

从悲伤的吕库尔戈斯身上救出我，我真是太高兴了

([seɪv] [ðæt] [aɪ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː]) [wen] [aɪ] [hɜːrd]
(Save that I more represt it) when I heard
(节省 那 我 更多的 雷普雷斯特 它) 什么时候 我 听到

（除了我更倾向于重复它之外）当我听到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - ,
From his own lips the name of him pronounc'd ,
从 他的 自己的 嘴唇 这 姓名 的 他 - ,

他亲口念出了自己的名字,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
Who was a father to me , and to those
WHO 曾是 一个 父亲 到 我 , 和 到 那些

他既是我的父亲，也是那些人的父亲

[maɪ] ['bɛtɚz] , [huː] [hæv; həv]['evər] [ʌsd] [ðə; ði] [swiːt]
My betters , who have ever us'd the sweet
我的 博彩公司 , WHO 有 曾经 我们 这 甜的

我的上等人，他们曾经使用过这种甜美的东西。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [raɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] .
And pleasant rhymes of love .
和 令人愉快的 韵律 的 爱 .

还有动听的爱情韵律。

[soʊ] [nɔːt] [aɪ] [hɜːrd]
So nought I heard
所以 零 我 听到

所以，我什么也没听到。

[nɔːr] [speɪk] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɔːtfəli] [aɪ] [went] ,
Nor spake , but long time thoughtfully I went ,
也不 说 , 但 长的 时间 深思熟虑 我 去 ,

我没有说话，只是若有所思地走了很久。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Gazing	**on**	**him**	**;**	**and**	**,**	**only**	**for**	**the**	**fire**	**,**
凝视	在	他	;	和	,	仅有的	为了	这	火	,

凝视着他；而，仅仅是为了那团火焰，

- [nɑːt] ['nɪrər] .

Approach'd	**not**	**nearer**	**.**
-	不是	更近	.

没有靠近。

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fed]

When	**my**	**eyes**	**were**	**fed**
什么时候	我的	眼睛	是	美联储

当我的眼睛被喂饱时

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [pledʒ] ,

By	**looking**	**on**	**him**	**,**	**with**	**such**	**solemn**	**pledge**	**,**
经过	寻找	在	他	,	和	这样的	庄严	保证	,

他以如此庄严的眼神望着他，

[æz; əz]['fɔːrsɪz] ['kriːd(ə)ns] , [aɪ][dɪ'voʊtɪd][ˌem 'iː]

As	**forces**	**credence**	**,**	**I**	**devoted**	**me**
作为	力量	信任	,	我	奉献	我

作为力量的信任，我奉献了我

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['hoʊlli] .

Unto	**his**	**service**	**wholly**	**.**
到	他的	服务	完全	.

全心全意为他效力。

[ɪn][rɪ'plaɪ]

In	**reply**
在	回复

回复

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪs'peɪk] [ˌem 'iː] : " [wʌt] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [hɪr]

He	**thus**	**bespake**	**me**	**:**	**"**	**What**	**from**	**thee**	**I**	**hear**
他	因此	说话	我	:	"	什么	从	你	我	听到

他这样对我说："我从你那里听到了什么？"

[ɪz] - [soʊ] ['diːpli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [weɪvz]

Is	**grav'd**	**so**	**deeply**	**on**	**my**	**mind**	**,**	**the**	**waves**
是	-	所以	深	在	我的	头脑	,	这	波浪

波浪深深地烙印在我的脑海里。

[ʌv; əv] ['liːθi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [nɔːr] [meɪk]

Of	**Lethe**	**shall**	**not**	**wash**	**it**	**off**	**,**	**nor**	**make**
的	忘川	将	不是	洗	它	离开	,	也不	制作

不可洗去忘川之水，也不可造

[ə; eɪ] [wɪt] [les] ['laɪvli] .

A	**whit**	**less**	**lively**	**.**
一个	白色	较少的	热闹	.

略显逊色。

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ðaɪ] [oʊθ]

But	**as**	**now**	**thy**	**oath**
但	作为	现在	你的	誓言

但你如今的誓言依然有效。

[hæz; həz] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [dɪ'kler] [wʌt] [kɔːz] [ɪm'pelz]

Has	**seal'd**	**the**	**truth**	**,**	**declare**	**what**	**cause**	**impels**
有	密封	这	真相	,	宣布	什么	原因	推动

已封印真相，宣告驱使之事。

[ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [bəuθ][ðaɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [biˈrei] . "
That love , which both thy looks and speech bewray . "
那 爱 , 哪个 两个都 你的 看起来 和 演讲 泄露 . "

那份爱，从你的眼神和言语中都流露出来。

" [ðoʊz] ['dʌlsɪt] [leiz] , " [aɪ] ['ænsərd] , " [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ]
" Those dulcet lays , " I answer'd , " which , as long
" 那些 甜美 躺下 , " 我 已回答 , " 哪个 , 作为 长的

“那些甜美的歌谣，”我回答道，“只要

[æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [feɪd] ,
As of our tongue the beauty does not fade ,
作为 的 我们的 舌头 这 美丽 做 不是 褪色 ,

至于我们的舌头，它的美丽永不消逝。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [ɪŋk] [ðæt] - [ðem; ðəm] . "
Shall make us love the very ink that trac'd them . "
将 制作 我们 爱 这 非常 墨水 那 - 他们 . "

它将让我们爱上描绘他们的那滴墨水。

" ['brʌðər] ! " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃeɪd]
" Brother ! " he cried , and pointed at a shade
" 兄弟 ! " 他 哭 , 和 尖 在 一个 阴影

“哥哥！”他喊道，并指着一片阴凉处。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [huːz] ['mʌðər] [spiːtʃ]
Before him , " there is one , whose mother speech
前 他 , " 那里 是 一 , 谁 母亲 演讲

在他面前，“有一位，他的母亲的演讲

[dʌθ; dəθ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['ɔːrnəmənt] .
Doth owe to him a fairer ornament .
确实 欠 到 他 一个 更公平 装饰品 .

多斯欠他一件更漂亮的装饰品。

[hiː; hi][ɪn] [lʌv] ['ditiz] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [proʊz]
He in love ditties and the tales of prose
他 在 爱 小调 和 这 故事 的 散文

他喜爱小调和散文故事。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][stændz] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [fuːlz]
Without a rival stands , and lets the fools
没有 一个 竞争对手 站立 , 和 让我们 这 傻瓜

没有对手，就让傻瓜们站起来吧。

[tɔːk] [ɑːn] , [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ]
Talk on , who think the songster of Limoges
讲话 在 , WHO 思考 这 歌手 的 利摩日

继续说下去，谁认为利摩日的歌者

- [hɪm; ɪm] .
O'ertops him .
- 他 .

比他强。

['ruːmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vɔɪs]
Rumour and the popular voice
谣言 和 这 受欢迎的 嗓音

谣言与大众之声

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truːθ] , [ænd; ənd][soʊ][kənˈfɜːrm]
They look to more than truth , and so confirm
他们 看 到 更多的 比 真相 , 和 所以 确认

他们追求的不仅仅是真相，因此也证实了这一点。

[əˈpɪnjən] , [er] [baɪ][ɑːrt][ɔːr]['riːz(ə)n] [tɔːt] .

Opinion	**,**	**ere**	**by**	**art**	**or**	**reason**	**taught**	**.**
观点	,	埃雷	经过	艺术	或者	原因	教授	.

观点，无论是通过艺术还是理性所传授的。

[ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [taɪm] [kraɪd] [ʌp]

Thus	**many**	**of**	**the**	**elder**	**time**	**cried**	**up**
因此	许多	的	这	长老	时间	哭	向上

因此，许多老一辈人都哭了起来

- , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪz] , [tɪl] [truːθ]

Guittone	**,**	**giving**	**him**	**the**	**prize**	**,**	**till**	**truth**
-	,	给予	他	这	奖	,	直到	真相

吉托内，将奖项颁给他，直到真相

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] - .

By	**strength**	**of**	**numbers**	**vanquish'd**	**.**
经过	力量	的	数字	-	.

凭借人数优势取得胜利。

[ɪf] [ðaʊ] [oʊn]

If	**thou**	**own**
如果	你	自己的

你拥有

[soʊ]['æmp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

So	**ample**	**privilege**	**,**	**as**	**to**	**have**	**gain'd**
所以	充足	特权	,	作为	到	有	获得

如此丰厚的特权，以至于已经获得

[friː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [werˈʌv] [kraɪst]

Free	**entrance**	**to**	**the**	**cloister**	**,**	**whereof**	**Christ**
自由的	入口	到	这	修道院	,	其中	基督

免费进入基督的回廊。

[ɪz] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Is	**Abbot**	**of**	**the**	**college**	**,**	**say**	**to**	**him**
是	方丈	的	这	大学	,	说	到	他

他是学院院长吗？告诉他。

[wʌn] ['pætəˈnɑːstər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɑːr][æz; əz] [niːdz]

One	**paternoster**	**for**	**me**	**,**	**far**	**as**	**needs**
一	回旋曲	为了	我	,	远的	作为	需求

对我来说，一个循环式楼梯就足够了。

[fɔːr; fər] ['dwelə[…] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wer] ['paʊər] [tuː; tə][sɪn]

For	**dwellers**	**in**	**this**	**world**	**,**	**where**	**power**	**to**	**sin**
为了	居民	在	这	世界	,	在哪里	力量	到	罪

对于生活在这个世界上的人们来说，罪恶的权力无处不在。

[noʊ][lɔːŋgər] [tempts] [ˌjuː 'es] .

No	**longer**	**tempts**	**us**	**.**
不	更长	诱惑	我们	.

它不再诱惑我们了。

" ['hæpli][tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

"	**Haply**	**to**	**make**	**way**
"	或许	到	制作	方式

“或许是为了腾出空间

[fɔːr; fər][wʌn] , [ðæt] ['fɒloʊd] [nekst] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

For	**one**	**,**	**that**	**follow'd**	**next**	**,**	**when**	**that**	**was**	**said**	**,**
为了	一	,	那	跟随	下一个	,	什么时候	那	曾是	说	,

首先，紧接着说的是，当那句话被说出之后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [weɪv]

He	vanish'd	through	the	fire	,	as	through	the	wave
他	消失了	通过	这	火	,	作为	通过	这	海浪

他消失在火焰中，如同消失在波浪中。

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðæt] [glɑːnsiz] ['daɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

A	fish	,	that	glances	diving	to	the	deep	.
一个	鱼	,	那	眼神	潜水	到	这	深的	.

一条鱼，瞥了一眼深海。

[aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] , [druː]

I	,	to	the	spirit	he	had	shown	me	,	drew
我	,	到	这	精神	他	有	所示	我	,	画

我，被他向我展示的精神所吸引。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	little	onward	,	and	besought	his	name	,
一个	小的	向前	,	和	恳求	他的	姓名	,

稍稍往前走，便询问了他的姓名。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [sed] , [kept] ['greɪʃəs] [ruːm] .

For	which	my	heart	,	I	said	,	kept	gracious	room	.
为了	哪个	我的	心	,	我	说	,	保留	亲切	房间	.

我说，我的心为它留出了宽容的空间。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [ðaɪ] ['kɜːrtəsi]

He	frankly	thus	began	:	"	Thy	courtesy
他	坦率地说	因此	开始	:	"	你的	礼貌

他坦率地这样开头："你的礼貌

[soʊ] [wɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɔːr] ['paʊər] [nɔːr] [wɪl]

So	wins	on	me	,	I	have	nor	power	nor	will
所以	胜利	在	我	,	我	有	也不	力量	也不	将要

所以，胜利属于我，我既无力也无意愿。

[tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

To	hide	me	.
到	隐藏	我	.

为了把我藏起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɑːr'noʊ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

I	am	Arnault	;	and	with	songs	,
我	是	阿尔诺	;	和	和	歌曲	,

我是阿尔诺；我用歌声，

['sɔːrli] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] [pæst] ,

Sorely	lamenting	for	my	folly	past	,
非常	哀叹	为了	我的	蠢事	过去的	,

我为过去的愚蠢行为深感懊悔，

['θɜːroʊ] [ðɪs] [fɔːrd][ʌv; əv]['faɪər][aɪ] [weɪd] , [ænd; ənd] [siː]

Thorough	this	ford	of	fire	I	wade	,	and	see
彻底	这	福特	的	火	我	涉水	,	和	看

我涉过这片火海，看见

[ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [vjuː] .

The	day	,	I	hope	for	,	smiling	in	my	view	.
这	天	,	我	希望	为了	,	微笑	在	我的	看法	.

我期盼着那一天的到来，我的眼中会充满笑容。

[aɪ] [preɪ] [jiː; ji] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ðæt] [gaɪdz] [jiː; ji] [ʌp]

I	pray	ye	by	the	worth	that	guides	ye	up
我	祈祷	是的	经过	这	值得	那	指南	是的	向上

我祈求你们，凭着指引你们的美德向上攀登。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ɪn][taɪm]

Unto	the	summit	of	the	scale	,	in	time
到	这	首脑	的	这	规模	,	在	时间

最终达到巅峰，随着时间的推移

[rɪ'membər] [ji:; ji][maɪ] - .

Remember	ye	my	suff'rings	.
记住	是的	我的	-	.

请记住我所遭受的苦难。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz]

"	With	such	words
"	和	这样的	字

用这样的话语

[hi:; hi] - [ɪn][ðə; ði][ri'fainiŋ] [fleɪm] .

He	disappear'd	in	the	refining	flame	.
他	-	在	这	精制	火焰	.

他消失在炼金火焰中。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CANTO	XXVII
坎托	xxvii

第二十七章

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][soʊ] - , [æz; əz] [wen] [fɜ:rst]

Now	was	the	sun	so	station'd	,	as	when	first
现在	曾是	这	太阳	所以	-	,	作为	什么时候	第一的

现在太阳的位置就像最初那样。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['reɪdiəns] ['kwivəz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,

His	early	radiance	quivers	on	the	heights	,
他的	早期的	辐射	箭筒	在	这	高度	,

他早年的光芒在高峰上颤抖，

[wer] - [hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [blʌd] , [waɪl] ['li] [hæŋz]

Where	stream'd	his	Maker's	blood	,	while	Libra	hangs
在哪里	-	他的	制造商的	血	,	尽管	天秤座	悬挂

造物主的鲜血流淌之处，天秤座悬挂之时

[ə'bʌv] [he'spɪriən] ['eibrəu] , [ænd; ənd] [nu:] [fairz]

Above	Hesperian	Ebro	,	and	new	fires
多于	赫斯珀里亚	埃布罗河	,	和	新的	火灾

赫斯珀里亚河畔的埃布罗河上，以及新的火灾

[mə'rɪdiən] [flæʃ] [ɑ:n]['gændʒi:z] - ['jeloʊ] [taɪd] .

Meridian	flash	on	Ganges	'	yellow	tide	.
子午线	闪光	在	恒河	-	黄色的	潮	.

恒河黄潮上的子午闪光。

[soʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d]

So	day	was	sinking	,	when	the	'	angel	of	God
所以	天	曾是	下沉	,	什么时候	这	-	天使	的	上帝

天色渐暗，这时神的使者出现了。

[əpɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

Appear'd	before	us	.
出现	前	我们	.

出现在我们面前。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [mi:n] .

Joy	was	in	his	mien	.
喜悦	曾是	在	他的	面容	.

他脸上洋溢着喜悦。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][brɪŋk] ,

Forth	of	the	flame	he	stood	upon	the	brink	,
第四	的	这	火焰	他	站立	之上	这	边缘	,

他从火焰中走出，站在边缘，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [huːz] ['laɪvli] ['klɪrnəs] [fɑːr]

And	with	a	voice	,	whose	lively	clearness	far
和	和	一个	嗓音	,	谁	热闹	清晰度	远的

而且，她的声音清澈明亮，充满活力。

- ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr]

Surpass'd	our	human	,	"	Blessed	are	the	pure
-	我们的	人类	,	"	蒙福	是	这	纯的

超越了我们的人类，"纯洁的人有福了"。

[ɪn] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sæŋ] : [ðen] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,

In	heart	,	"	he	Sang	:	then	near	him	as	we	came	,
在	心	,	"	他	桑	:	然后	靠近	他	作为	我们	来了	,

他心里唱道：然后我们靠近他时，

" [goʊ][jiː; ji][nɑːt] ['fɜːrðər] , ['hoʊli]['spɪrɪts] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Go	ye	not	further	,	holy	spirits	!	"	he	cried	,
"	去	是的	不是	更远	,	圣	烈酒	!	"	他	哭	,

他喊道："圣灵们，不要再往前走了！"

" [er] [ðə; ði]['faɪər] [pɪrs] [juː; jʊ] : ['entər][ɪn] ; [ænd; ənd][lɪst]

"	Ere	the	fire	pierce	you	:	enter	in	;	and	list
"	埃雷	这	火	刺穿	你	:	进入	在	;	和	列表

"在烈火刺穿你之前：进去；并列队

[əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [jiː; ji] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðens] .

Attentive	to	the	song	ye	hear	from	thence	.
细心	到	这	歌曲	是的	听到	从	因此	.

仔细聆听从那里传来的歌声。

" [aɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn]

"	I	,	when	I	heard	his	saying	,	was	as	one
"	我	,	什么时候	我	听到	他的	说	,	曾是	作为	一

我听见他的话，就如同.....

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Laid	in	the	grave	.
铺设	在	这	严重	.

入土为安。

[maɪ][hændz] [təˈgeðər] - ,

My	hands	together	clasp'd	,
我的	双手	一起	-	,

我的双手紧紧交握，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['stretʃɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [lʊkt] ,

And	upward	stretching	,	on	the	fire	I	look'd	,
和	向上	伸展	,	在	这	火	我	看起来	,

我向上伸展身体，望着火堆，

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['fænsi] [ʌp][ðə; ði][fɔːrmz]

And	busy	fancy	conjur'd	up	the	forms
和	忙碌的	想要	召唤	向上	这	表格

忙碌的幻想催生了这些形式

[ˌerˈhwaɪl] [bɪˈheld] [əˈlaɪv] [kɑːnsumd] [ɪn] [fleɪmz] .

Erewhile	beheld	alive	consum'd	in	flames	.
以前	观看	活	已消费	在	火焰	.

曾目睹活人被烈火吞噬。

[tiː 'eɪtʃ] - ['eskɔːtɪŋ] ['spɪrɪts] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [lʊks]

Th	'	escorting	spirits	turn'd	with	gentle	looks
钍	-	护送	烈酒	转弯	和	温和的	看起来

护送的精灵们转过身来，眼神温柔。

[tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] [speɪk] : " [maɪ][sʌn] ,

Toward	me	,	and	the	Mantuan	spake	:	"	My	son	,
朝向	我	,	和	这	曼图安	说	:	"	我的	儿子	,

曼图亚人转向我，说道："我的儿子，

[hɪr] ['tɔːrment] [ðaʊ] [meist] [fiːl] , [bʌt; bət][kænst][nɑːt] [deθ] .

Here	torment	thou	mayst	feel	,	but	canst	not	death	.
这里	折磨	你	五月	感觉	,	但	罐	不是	死亡	.

在这里，你或许会感受到痛苦，但不会死亡。

[rɪ'membər] [ðiː] , [rɪ'membər] [ðiː] , [ɪf] [aɪ]

Remember	thee	,	remember	thee	,	if	I
记住	你	,	记住	你	,	如果	我

记住你，记住你，如果我

[seɪf] [iːn] [ɑːn]['^eriən,'dʒiə-] [brɔːt] [ðiː] : [naʊ] [aɪ] [kʌm]

Safe	e'en	on	Geryon	brought	thee	:	now	I	come
安全的	e'en	在	革律翁	带来	你	:	现在	我	来

安全，甚至在革律翁的带领下：现在我来了

[mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

More	near	to	God	,	wilt	thou	not	trust	me	now	?
更多的	靠近	到	上帝	,	枯萎	你	不是	相信	我	现在	?

你离上帝更近了，难道现在还不信任我吗?

[ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊr] : [ðoʊ] [ɪn][ɪts] [wuːm] [ðæt] [fleɪm]

Of	this	be	sure	:	though	in	its	womb	that	flame
的	这	是	当然	:	尽管	在	它是	子宫	那	火焰

这一点可以肯定：尽管它孕育着那火焰

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [kənteɪnd] [ðiː] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed]

A	thousand	years	contain'd	thee	,	from	thy	head
一个	千	年	包含	你	,	从	你的	头

从你的头颅算起，千年岁月已将你囊括其中。

[noʊ] [her] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

No	hair	should	perish	.
不	头发	应该	沦	.

任何一根头发都不应该脱落。

[ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [maɪ] [truːθ] ,

If	thou	doubt	my	truth	,
如果	你	怀疑	我的	真相	,

如果你怀疑我所说的话，

[ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][hændz][ðaɪ] - [hem]

Approach	,	and	with	thy	hands	thy	vesture's	hem
方法	,	和	和	你的	双手	你的	-	她们

走近，用你的手拉住你的衣襟。

[stretʃ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [kən'fɜːrm] [bɪ'liːf] .

Stretch	forth	,	and	for	thyself	confirm	belief	.
拉紧	前进	,	和	为了	你自己	确认	信仰	.

向前迈进，亲自去确认你的信念。

[leɪ] [naʊ] [ɔːl] [fɪr] , [oʊ] [leɪ] [ɔːl] [fɪr] [ə'saɪd] .

Lay	now	all	fear	,	O	lay	all	fear	aside	.
莱	现在	全部	害怕	,	哦	躺	全部	害怕	旁边	.

放下所有恐惧，放下所有恐惧。

[tɜːrn] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːnwərd] - .
Turn hither , and come onward undismay'd .
转动 这里 , 和 来 向前 - .

转身向这里走去，然后无所畏惧地继续前进。

" [aɪ] [stɪl] , [ðoʊ] ['kɑːnʃəns] - - [noʊ] [step] - .
" I still , though conscience urg'd ' no step advanc'd .
" 我 仍然 , 尽管 良心 - - 不 步 - .

“尽管良心驱使，我依然一步也不迈出。”

[wen] [stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɪkst] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,
When still he saw me fix'd and obstinate ,
什么时候 仍然 他 锯 我 已修复 和 顽固 ,

当他看到我依然固执己见时，

['sʌmwʌt] [hiː; hi] [kraɪd] : " [mɑːrk] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
Somewhat disturb'd he cried : " Mark now , my son ,
有些 扰乱 他 哭 : " 标记 现在 , 我的 儿子 ,

他有些心烦意乱地喊道：“马克，我的儿子，

[frʌm; frəm] ['bitrɪs] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl]
From Beatrice thou art by this wall
从 贝娅特丽丝 你 艺术 经过 这 墙

来自贝娅特丽丝，你在这堵墙边

[dɪ'vaɪdɪd] .
Divided .
分割 .

分裂。

" [æz; əz] [æt; ət] - [neɪm] [ðə; ði] [aɪ]
" As at Thisbe's name the eye
" 作为 在 - 姓名 这 眼睛

“正如提斯柏的名字一样，眼睛

[ʌv; əv] ['pɪrəməs] [wʌz; wəz] ([wen] [laɪf] [ɛbd]
Of Pyramus was open'd (when life ebb'd
的 皮拉摩斯 曾是 打开 (什么时候 生活 退潮

皮拉摩斯之门开启之时（生命垂危之时）

[fæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪnz]) , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] ,
Fast from his veins) , and took one parting glance ,
快速地 从 他的 静脉) , 和 采取 一 离别 瞥一眼 ,

（血液里流淌着他的血液），临别时回头看了一眼。

[waɪl] ['vɜːrmɪl] [daɪd] [ðə; ði] ['mʌlberi] ;
While vermeil dyed the mulberry ;
尽管 镀金 染色 这 桑 ;

而金银丝则给桑树染色；

[ðʌs] [aɪ] [tɜːrnd]
thus I turn'd
因此 我 转弯

于是我转身

[tuː; tə] [maɪ] [seɪdʒ] [gaɪd] , [ri'lentiŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd]
To my sage guide , relenting , when I heard
到 我的 圣人 指导 , 让步 , 什么时候 我 听到

向我的智者导师求助，当我听到

[ðə; ði] [neɪm] , [ðæt] [sprɪŋz] [fər'evər] [ɪn] [maɪ] [brest] .
The name , that springs forever in my breast .
这 姓名 , 那 弹簧 永远 在 我的 胸部 .

这个名字，永远在我心中回响。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] , " [haʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

He	shook	his	forehead	;	and	,	"	How	long	,	"	he	said	,
他	摇晃	他的	前额	;	和	,	"	如何	长的	,	"	他	说	,

他摇了摇头，问道："还要多久？"

" ['lɪŋgər] [wiː; wi] [naʊ] ? " [ðen] [smaɪld] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [smaɪl]

"	Linger	we	now	?	"	then	smil'd	,	as	one	would	smile
"	萦绕	我们	现在	?	"	然后	微笑	,	作为	一	会	微笑

"我们现在要多待一会儿吗？"然后他笑了笑，就像人们通常会做的那样。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪz] [ðə; ðiː] [fruːt] [ænd; ənd] [jiːldz] .

Upon	a	child	,	that	eyes	the	fruit	and	yields	.
之上	一个	孩子	,	那	眼睛	这	水果	和	产量	.

一个孩子，目光落在果实上，便有所收获。

['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðen] [hiː; hi] ;

Into	the	fire	before	me	then	he	walk'd	;
进入	这	火	前	我	然后	他	步行	;

然后他径直走进了我面前的火中；

[ænd; ənd] ['steɪʃəs] , [huː] [ˌer'hwaɪl] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs]

And	Statius	,	who	erewhile	no	little	space
和	斯塔提乌斯	,	WHO	以前	不	小的	空间

还有斯塔提乌斯，他以前可不是个小人物

[hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd] .

Had	parted	us	,	he	pray'd	to	come	behind	.
有	分手了	我们	,	他	祈祷	到	来	在后面	.

他与我们分别后，祈祷能跟在我们身后。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kæst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['moʊltən] [glæs]

I	would	have	cast	me	into	molten	glass
我	会	有	投掷	我	进入	熔融的	玻璃

我本想把自己铸造成熔化的玻璃。

[tuː; tə] [kuːl] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ; [soʊ] [ɪn'tens]

To	cool	me	,	when	I	enter'd	;	so	intense
到	凉爽的	我	,	什么时候	我	已进入	;	所以	激烈的

我进去的时候，感觉很凉爽；如此强烈

- [ðə; ðiː] [kən'fleɪgrənt] [mæs] .

Rag'd	the	conflagrant	mass	.
-	这	燃烧的	大量的	.

撕碎了熊熊燃烧的火堆。

[ðə; ðiː] ['saɪər] ,

The	sire	belov'd	,
这	父系	亲爱的	,

亲爱的父亲，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [stɪl]

To	comfort	me	,	as	he	proceeded	,	still
到	舒适	我	,	作为	他	继续	,	仍然

为了安慰我，他继续说道，仍然

[ʌv; əv] ['bitrɪs] .

Of	Beatrice	talk'd	.
的	贝娅特丽丝	谈话	.

贝娅特丽丝谈过。

" [hɜːr; hər] [aɪz] , " [seθ] [hiː; hi] ,

"	Her	eyes	,	"	saith	he	,
"	她	眼睛	,	"	赛斯说	他	,

"她的眼睛，"他说。

" [iːn] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] .
" E'en now I seem to view .
" e'en 现在 我 似乎 到 看法 .

“即使现在我似乎也看到了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" From the other side
" 从 这 其他 边

从另一边来看

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [sæŋ] , [dɪd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
A voice , that sang , did guide us , and the voice
一个 嗓音 , 那 唱 , 做过 指导 我们 , 和 这 嗓音

一个歌唱的声音指引着我们，而这声音

['fɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['hiːdf(ə)l] [ɪr] , [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ,
Following , with heedful ear , we issued forth ,
下列的 , 和 谨慎的 耳朵 , 我们 发布 前进 ,

我们侧耳倾听，随后发出指令。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [led] ['ʌpwərd] . " [kʌm] , " [wiː; wi] [hɜːrd] ,
There where the path led upward . " Come , " we heard ,
那里 在哪里 这 小路 引领 向上 . " 来 , " 我们 听到 ,

那里有一条向上延伸的小路。“来吧，”我们听到有人说。

" [kʌm] , ['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
" Come , blessed of my Father .
" 来 , 蒙福 的 我的 父亲 .

来吧，蒙我父祝福的儿女。

" [sʌtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] ,
" Such the sounds ,
" 这样的 这 声音 ,

“这样的声音，

[ðæt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ʃoʊn]
That hail'd us from within a light , which shone
那 欢呼 我们 从 之内 一个 光 , 哪个 闪耀

那光芒从内部向我们袭来，闪耀着。

[soʊ]['reɪdiənt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [vjuː] .
So radiant , I could not endure the view .
所以 辐射状 , 我 可以 不是 忍受 这 看法 .

如此耀眼，我简直无法忍受眼前的景象。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [heɪst] : [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] .
" The sun , " it added , " hastes : and evening comes .
" 这 太阳 , " 它 额外 , " 匆忙 : 和 晚上 来 .

“太阳快逝，”它补充道，“夜晚来临。”

[dɪ'leɪ] [nɑːt] : [er] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪz] [hʌŋ]
Delay not : ere the western sky is hung
延迟 不是 : 埃雷 这 西 天空 是 悬挂

不要耽搁：趁西方的天空尚未悬挂。

[wɪð; wɪθ] ['blæknəs] , [straɪv] [jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] .
With blackness , strive ye for the pass .
和 黑 , 努力 是的 为了 这 经过 .

披挂黑衣，奋力冲向隘口。

" ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
" Our way
" 我们的 方式

“我们的方式

['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] -

Upright	**within**	**the**	**rock**	**arose**	**,**	**and**	**fac'd**
直立	之内	这	岩石	出现	,	和	-

岩石中直立着一个东西，它面向

[sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɛvən] , [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [steps]

Such	**part**	**of**	**heav'n**	**,**	**that**	**from**	**before**	**my**	**steps**
这样的	部分	的	天堂	,	那	从	前	我的	步骤

如此一部分天堂，从我踏足之前

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

The	**beams**	**were**	**shrouded**	**of**	**the**	**sinking**	**sun**	**.**
这	光束	是	被遮蔽的	的	这	下沉	太阳	.

夕阳的余晖笼罩着光束。

[nɔːr] ['meni] [sterz] [wɜːr; wər]['oʊvərpæs] , [wen] [naʊ]

Nor	**many**	**stairs**	**were**	**overpass**	**,**	**when**	**now**
也不	许多	楼梯	是	立交桥	,	什么时候	现在

当时也没有多少楼梯可以通行。

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wiː; wi] [pɝsiːvd]

By	**fading**	**of**	**the**	**shadow**	**we**	**perceiv'd**
经过	褪色	的	这	阴影	我们	感知到

随着阴影的消逝，我们感知到

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] - : [ænd; ənd] [er]

The	**sun**	**behind**	**us**	**couch'd**	**:**	**and**	**ere**
这	太阳	在后面	我们	-	:	和	埃雷

太阳在我们身后缓缓落下：还有

[wʌn] [feɪs]

one	**face**
一	脸

一张脸

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɔː(r)] [ɪts] ['meʒərləs] [ɪk'spæns]

Of	**darkness**	**o'er**	**its**	**measureless**	**expanse**
的	黑暗	超过	它是	无量	广阔

黑暗笼罩着它无垠的广袤

- [tiː 'eɪtʃ] -

Involv'd	**th**	**'**
-	th	-

参与其中

[hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər][lɑːt]

horizon	**,**	**and**	**the**	**night**	**her**	**lot**
地平线	,	和	这	夜晚	她	很多

地平线，以及她命运的夜晚

[held] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd]

Held	**individual**	**,**	**each**	**of**	**us**	**had**	**made**
握住	个人	,	每个	的	我们	有	制成

作为个体，我们每个人都做出了贡献。

[ə; eɪ] [ster] [hɪz; ɪz]['pælət] : [nɑːt] [ðæt] [wɪl] , [bʌt; bət] ['paʊər] ,

A	**stair**	**his**	**pallet**	**:**	**not**	**that**	**will**	**,**	**but**	**power**	**,**
一个	楼梯	他的	托盘	:	不是	那	将要	,	但	力量	,

他的垫子上架着楼梯：不是意志，而是力量。

[hæd; həd] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [maʊnt]

Had	**fail'd**	**us**	**,**	**by**	**the**	**nature**	**of**	**that**	**mount**
有	失败	我们	,	经过	这	自然	的	那	山

那座山的性质使我们失望了。

[fər'bɪdn] ['fɜːrðər] ['træv(ə)l] .
Forbidden **further** **travel** **.**
禁止 更远 旅行 .

禁止继续前往。

[æz; əz][ðə; ði][goʊts] ,
As **the** **goats** **,**
作为 这 山羊 ,

就像山羊一样，

[ðæt] [leɪt] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - ['ræpɪdli]
That **late** **have** **skipp'd** **and** **wanton'd** **rapidly**
那 晚的 有 - 和 - 快速

那些晚归的人已经跳过并肆意妄为地迅速

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] , [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [teɪn]
Upon **the** **craggy** **cliffs** **,** **ere** **they** **had** **ta'en**
之上 这 崎岖不平 悬崖 , 埃雷 他们 有 塔恩

在崎岖的悬崖上，他们还没来得及……

[ðer; ðər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrb] , [naʊ] ['saɪlənt][laɪ]
Their **supper** **on** **the** **herb** **,** **now** **silent** **lie**
他们的 晚餐 在 这 草本植物 , 现在 沉默的 说谎

它们在香草上享用的晚餐，如今已寂静无声。

[ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [braʊn] ,
And **ruminate** **beneath** **the** **umbrage** **brown** **,**
和 寻味 下面 这 愤慨 棕色的 ,

在暗暗的棕色阴影下沉思，

[waɪl] ['nuːndeɪ] ['reɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊthɜːrd] [liːnz]
While **noonday** **rages** **;** **and** **the** **goatherd** **leans**
尽管 午 愤怒 ; 和 这 牧羊人 倾斜

正午烈日当空，牧羊人倚靠着

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] :
Upon **his** **staff** **,** **and** **leaning** **watches** **them** **:**
之上 他的 职员 , 和 倾斜 手表 他们 :

他倚着杖，注视着他们：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sweɪn] , [ðæt] ['lɑːdʒɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt]
And **as** **the** **swain** **,** **that** **lodges** **out** **all** **night**
和 作为 这 斯温 , 那 旅馆 出去 全部 夜晚

而那位整夜在外逗留的牧羊人

[ɪn]['kwaɪət][baɪ][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [lest] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ]
In **quiet** **by** **his** **flock** **,** **lest** **beast** **of** **prey**
在 安静的 经过 他的 群 , 免得 兽 的 猎物

静静地守候在羊群旁，以免被猛兽袭击

[dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n][soʊ][ɔːl] [θriː] [ə'boʊd] ,
Disperse **them** **;** **even** **so** **all** **three** **abode** **,**
分散 他们 ; 甚至 所以 全部 三 住所 ,

将它们驱散；即便如此，这三个居所依然存在。

[aɪ][æz; əz][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðeɪ] ,
I **as** **a** **goat** **and** **as** **the** **shepherds** **they** **,**
我 作为 一个 山羊 和 作为 这 牧羊人 他们 ,

我像一只山羊，他们像牧羊人，

[kloʊz] [pent] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] .
Close **pent** **on** **either** **side** **by** **shelving** **rock** **.**
关闭 五角星 在 任何一个 边 经过 货架 岩石 .

两侧用搁架岩石封闭起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ə'bʌv] ;

A	little	glimpse	of	sky	was	seen	above	;
一个	小的	一瞥	的	天空	曾是	已见	多于	;

头顶隐约可见一丝天空;

[jet] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][stɑːrz]

Yet	by	that	little	I	beheld	the	stars
然而	经过	那	小的	我	观看	这	明星

然而，透过那一点点，我看见了星星。

[ɪn] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ]

In	magnitude	and	rustle	shining	forth
在	震级	和	沙沙	灼灼	前进

规模宏大，沙沙作响，熠熠生辉

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌntɪd] ['glɔːri] .

With	more	than	wonted	glory	.
和	更多的	比	惯常	荣耀	.

比以往更加辉煌。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ,

As	I	lay	,
作为	我	躺	,

我躺着的时候，

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ,

Gazing	on	them	,	and	in	that	fit	of	musing	,
凝视	在	他们	,	和	在	那	合身	的	沉思	,

凝视着他们，在那一阵沉思中，

[sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] , [sliːp] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɔːft]

Sleep	overcame	me	,	sleep	,	that	bringeth	oft
睡觉	克服	我	,	睡觉	,	那	带来	经常

睡意袭来，睡意，这常常带来睡意的睡意。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][hæp; hɑːp] .

Tidings	of	future	hap	.
消息	的	未来	哈普	.

未来幸福的预兆。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊər] ,

About	the	hour	,
关于	这	小时	,

大约一小时后，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] ['viːnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

As	I	believe	,	when	Venus	from	the	east
作为	我	相信	,	什么时候	金星	从	这	东方

我相信，当金星从东方升起时

[fɜːrst] - [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [huːz] [ɔːrb]

First	lighten'd	on	the	mountain	,	she	whose	orb
第一的	-	在	这	山	,	她	谁	球体

第一个在山上闪耀光芒的，是她的光球

[siːmz] ['ɔːlweɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,

Seems	always	glowing	with	the	fire	of	love	,
似乎	总是	发光	和	这	火	的	爱	,

似乎总是闪耀着爱的火焰，

[ə; eɪ]['leɪdi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [drɛmd] ,

A	lady	young	and	beautiful	,	I	dream'd	,
一个	女士	年轻的	和	美丽的	,	我	梦见	,

我梦见了一位年轻貌美的女子，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [li:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

Was	**passing**	**o'er**	**a**	**lea**	**;**	**and**	**,**	**as**	**she**	**came**	**,**
曾是	通过	超过	一个	叶	;	和	,	作为	她	来了	,

她正经过一片草地；当她走过来时，

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n]

Methought	**I**	**saw**	**her**	**ever**	**and**	**anon**
我的想法	我	锯	她	曾经	和	匿名

我以为我曾经见过她，而且不止一次。

['bendɪŋ] [tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :

Bending	**to**	**cull**	**the**	**flowers**	**;**	**and**	**thus**	**she**	**sang**	**:**
弯曲	到	淘汰	这	花朵	;	和	因此	她	唱	:

她弯腰采摘花朵，一边采摘一边唱着歌：

" [noʊ] [ji:; ji] , [hu:'evər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [wʊd] [æsk] ,

"	**Know**	**ye**	**,**	**whoever**	**of**	**my**	**name**	**would**	**ask**	**,**
"	知道	是的	,	谁	的	我的	姓名	会	问	,

“凡奉我名求问的，你们都要知道，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:ə] : [fɔ:r; fər][maɪ] [braʊ] [tu:; tə] [wi:v]

That	**I**	**am**	**Leah**	**:**	**for**	**my**	**brow**	**to**	**weave**
那	我	是	莉亚	:	为了	我的	眉头	到	编织

我是利亚：为了我的眉毛而编织

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd] , [ðiːz] [fer] [hændz] [ʌn'wɪrid] [plaɪ] .

A	**garland**	**,**	**these**	**fair**	**hands**	**unwearied**	**ply**	**.**
一个	花环	,	这些	公平的	双手	不知疲倦	胶合板	.

一串花环，这双纤纤玉手不知疲倦地编织着。

[tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] , [hɪr]

To	**please**	**me**	**at**	**the**	**crystal**	**mirror**	**,**	**here**
到	请	我	在	这	水晶	镜子	,	这里

为了取悦我对水晶镜的感受，请在这里

[aɪ] [dek] [ˌem 'i:] .

I	**deck**	**me**	**.**
我	甲板	我	.

我打自己。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['reɪtʃəl] , [ʃi:; ʃi]

But	**my**	**sister**	**Rachel**	**,**	**she**
但	我的	姐姐	瑞秋	,	她

但我妹妹瑞秋，她

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [glæs] [ə'baidz][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ,

Before	**her**	**glass**	**abides**	**the**	**livelong**	**day**	**,**
前	她	玻璃	遵守	这	终身	天	,

在她酒杯前，静静地躺了一整天。

[hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [aɪz] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [noʊ] [les] ,

Her	**radiant**	**eyes**	**beholding**	**,**	**charm'd**	**no**	**less**	**,**
她	辐射状	眼睛	凝视	,	着迷	不	较少的	,

她那双明亮的眼睛凝视着，毫不掩饰地被迷住了。

[ðæn; ðən][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] .

Than	**I**	**with**	**this**	**delightful**	**task**	**.**
比	我	和	这	愉快	任务	.

比起这项令人愉快的任务，我更乐意。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ]

Her	**joy**
她	喜悦

她的喜悦

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [æz; əz][ɪn] ['leɪbər] [maɪn] .

In	contemplation	,	as	in	labour	mine	.
在	沉思	,	作为	在	劳动	矿	.

沉思，如同在劳动矿井中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] - [dɑːn] [əpɪrd] , [ðæt] [breɪks]

"	And	now	as	glimm'ring	dawn	appear'd	,	that	breaks
"	和	现在	作为	-	黎明	出现	,	那	休息

“而现在，当曙光初现，那景象破灭了。”

[mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi]

More	welcome	to	the	pilgrim	still	,	as	he
更多的	欢迎	到	这	朝圣	仍然	,	作为	他

仍然更欢迎朝圣者，因为他

['səʊˌdʒɜːnz] [les] ['dɪstənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

Sojourns	less	distant	on	his	homeward	way	,
旅居	较少的	遥远	在	他的	回家	方式	,

回家的路上，他不再需要长途跋涉了。

['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [fled] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fled]

Darkness	from	all	sides	fled	,	and	with	it	fled
黑暗	从	全部	侧面	逃亡	,	和	和	它	逃亡

四面八方的黑暗消散了，黑暗也随之消散了。

[maɪ] ['slʌmbər] ; [wens] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [gaɪd]

My	slumber	;	whence	I	rose	and	saw	my	guide
我的	睡眠	;	何处	我	玫瑰	和	锯	我的	指导

我的沉睡；我从中醒来，看见了我的向导

[ɔːl'redi] ['rɪzn] .

Already	risen	.
已经	升起	.

已经升起。

" [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

"	That	delicious	fruit	,
"	那	可口的	水果	,

“那种美味的水果，

[wɪtʃ] [θruː] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðə; ði] ['zeləs] [ker]

Which	through	so	many	a	branch	the	zealous	care
哪个	通过	所以	许多	一个	分支	这	热心	关心

通过如此多的分支机构，都体现了热忱的关怀。

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [rəumz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ]

Of	mortals	roams	in	quest	of	,	shall	this	day
的	凡人	漫游	在	寻求	的	,	将	这	天

凡人四处游荡，追寻真理，今日亦然。

[ə'piːz] [ðaɪ] ['hʌŋgər] .

Appease	thy	hunger	.
安抚	你的	饥饿	.

满足你的饥饿感。

" [sʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd]

"	Such	the	words	I	heard
"	这样的	这	字	我	听到

我听到了这样的话

[frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪlz][lɪp] ; [ænd; ənd]['nevər] ['griːtɪŋ] [hɜːrd]

From	Virgil's	lip	;	and	never	greeting	heard
从	维吉尔的	唇	;	和	绝不	问候	听到

从维吉尔的口中；却从未听见问候

[soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] .

So	pleasant	as	the	sounds	.
所以	令人愉快的	作为	这	声音	.

声音真悦耳。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [streɪt]

Within	me	straight
之内	我	直的

我内心深处

[dɪ'zaɪər][soʊ] [gru:] [ə'pɑ:n][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [maʊnt] ,

Desire	so	grew	upon	desire	to	mount	,
欲望	所以	生长	之上	欲望	到	山	,

欲望与欲望不断攀升，最终达到顶峰。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪŋz]

Thenceforward	at	each	step	I	felt	the	wings
此后	在	每个	步	我	毛毡	这	翅膀

此后每一步，我都感觉到了翅膀。

[ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [flaɪt] .

Increasing	for	my	flight	.
增加	为了	我的	航班	.

航班票价上涨。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn]

When	we	had	run
什么时候	我们	有	跑步

当我们奔跑的时候

[ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ɪts]['tɑ:pmoʊst] [raʊnd] ,

O'er	all	the	ladder	to	its	topmost	round	,
超过	全部	这	梯子	到	它是	最顶层	圆形的	,

越过通往顶峰的所有阶梯，

[æz; əz][ðer; ðər][wi:; wi] [stʊd] , [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən][fɪkst]

As	there	we	stood	,	on	me	the	Mantuan	fix'd
作为	那里	我们	站立	,	在	我	这	曼图安	已修复

我们站在那里，曼图亚人盯上了我

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] : " [bəuθ][fairz] , [maɪ][sʌn] ,

His	eyes	,	and	thus	he	spake	:	"	Both	fires	,	my	son	,
他的	眼睛	,	和	因此	他	说	:	"	两个都	火灾	,	我的	儿子	,

他的眼睛，然后他开口说道："两团火，我的孩子，

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðaʊ] [hæst] [si:n] ,

The	temporal	and	eternal	,	thou	hast	seen	,
这	颞	和	永恒	,	你	哈斯特	已见	,

你所见，皆是短暂与永恒。

[ænd; ənd][ɑ:rt] , [wer] [ʌv; əv][ɪt'self][maɪ][ken]

And	art	arriv'd	,	where	of	itself	my	ken
和	艺术	到达	,	在哪里	的	本身	我的	肯

艺术到来了，而我的理解本身

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['ri:tʃɪz] .

No	further	reaches	.
不	更远	到达	.

无法继续前进。

[aɪ][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][ɑ:rt]

I	with	skill	and	art
我	和	技能	和	艺术

我拥有精湛的技艺和艺术

[ðʌs] [fɑːr][hæv; həv] [drɔːn] [ðiː] .
Thus far have drawn thee .
因此 远的 有 绘制 你 .

到目前为止，我已经把你吸引过来了。

[naʊ] [ðaɪ] ['pleʒər] [teɪk]
Now thy pleasure take
现在 你的 乐趣 拿

现在，尽情享受吧!

[fɔːr; fər] [gaɪd] .
For guide .
为了 指导 .

供参考。

[ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] ['stiːpə] [weɪ] ,
Thou hast o'ercome the steeper way ,
你 哈斯特 克服 这 更陡峭 方式 ,

你已经克服了更陡峭的路，

[ðə; ði] [streɪtər] .
O'ercome the straighter .
克服 这 更直 .

克服更直的障碍。

[loʊ] ! [ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [dɑːrts]
Lo ! the sun , that darts
洛 ! 这 太阳 , 那 飞镖

瞧！太阳，飞速掠过

[hɪz; ɪz] [biːm] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] !
His beam upon thy forehead !
他的 光束 之上 你的 前额 !

他的光芒照耀着你的额头!

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [ɜːrb] ,
the herb ,
这 草本植物 ,

这种草药，

[ðə; ði][ɑːr.bə'riː.tə][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self]
The arboreta and flowers , which of itself
这 植物园 和 花朵 , 哪个 的 本身

树木园和鲜花本身

[ðɪs] [lænd] [pɔːz] [fɔːrθ] [prə'fjuːs] !
This land pours forth profuse !
这 土地 倾倒 前进 丰富的 !

这片土地物产丰饶!

[tɪl] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz]
Till those bright eyes
直到 那些 明亮的 眼睛

直到那些明亮的眼睛

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [kʌm] , [wɪtʃ] , ['wiːpɪŋ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪst]
With gladness come , which , weeping , made me haste
和 欢乐 来 , 哪个 , 哭泣 , 制成 我 匆忙

喜悦随之而来，这喜悦又让我热泪盈眶，催促我快步走。

[tuː; tə] ['sʌkər] [ðiː] , [ðaʊ] [meist] [ɔːr] [siːt] [ðiː] [daʊn] ,
To succour thee , thou mayst or seat thee down ,
到 救助 你 , 你 五月 或者 座位 你 向下 ,

为了帮助你，你可以让你坐下，

[ɔːr]['wɑːndər] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] .
Or wander where thou wilt .
或者 漫步 在哪里 你 枯萎 .

或者随心所欲地游荡。

[ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr]
Expect no more
预计 不 更多的

不要再抱有期待了

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɔːr][saɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Sanction of warning voice or sign from me ,
制裁 的 警告 嗓音 或者 符号 从 我 ,

我以声音或手势发出警告，

[friː] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [ɑː'bitrəmənt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
Free of thy own arbitrement to choose ,
自由的 的 你的 自己的 仲裁 到 选择 ,

不受自身选择权的限制，

[dɪ'skriːt] , [dʒuː'dɪʃəs] .
Discreet , judicious .
慎重 , 明智的 .

谨慎，明智。

[tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðaɪ] [sens]
To distrust thy sense
到 怀疑 你的 感觉

不信任你的感觉

[wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] ['erər] .
Were henceforth error .
是 今后 错误 .

从此以后，一切都是错误。

[aɪ][ɪn'vest] [ðiː] [ðen]
I invest thee then
我 投资 你 然后

我那时投资你

[wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ænd; ənd]['maɪtər] , ['sɑːvrɪn] [ɔː(r)] [ðaɪ'self] .
With crown and mitre , sovereign o'er thyself .
和 王冠 和 主教冠 , 主权 超过 你自己 .

戴上王冠和主教冠，主宰你自己。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" CANTO XXVIII
" 坎托 二十八

第二十八章

[θruː] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l]['fɔːrɪst] , [huːz] [θɪk] [ʃeɪd]
Through that celestial forest , whose thick shade
通过 那 天体 森林 , 谁 厚的 阴影

穿过那片天上的森林，它浓密的树荫

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['griːnnəs] [ðə; ði] [nuː] - ['sprɪŋɪŋ] [deɪ]
With lively greenness the new - springing day
和 热闹 绿色 这 新的 - 弹簧 天

生机勃勃的绿色，迎来了崭新的春天。

- , ['iːgər] [naʊ] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

Attemper'd	**,**	**eager**	**now**	**to**	**roam**	**,**	**and**	**search**
-	,	渴望的	现在	到	漫游	,	和	搜索

心急如焚，渴望四处游荡和搜寻

[ɪts] ['limits] [raʊnd] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [aɪ] [left] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Its	**limits**	**round**	**,**	**forthwith**	**I**	**left**	**the**	**bank**	**,**
它是	限制	圆形的	,	立即	我	左边	这	银行	,

它的边界就在周围，我立刻离开了银行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['liːʒərli] [maɪ] [weɪ]

Along	**the**	**champain**	**leisurely**	**my**	**way**
沿着	这	香槟	悠闲	我的	方式

沿着香槟悠闲地走着

[pər'sʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

Pursuing	**,**	**o'er**	**the**	**ground**	**,**	**that**	**on**	**all**	**sides**
追求	,	超过	这	地面	,	那	在	全部	侧面

在地面上追逐，四面八方

[dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] - .

Delicious	**odour**	**breath'd**	**.**
可口的	气味	-	.

呼吸间弥漫着诱人的香气。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] ,

A	**pleasant**	**air**	**,**
一个	令人愉快的	空气	,

空气清新宜人。

[ðæt] [ˌɪntə'mɪtɪd] ['nevər] , ['nevər] - ,

That	**intermitted**	**never**	**,**	**never**	**veer'd**	**,**
那	间歇	绝不	,	绝不	-	,

那断断续续的，从未偏离，

[smoʊt] [ɑːn][maɪ] ['tɛmpəlz] , ['dʒentli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd]

Smote	**on**	**my**	**temples**	**,**	**gently**	**,**	**as**	**a**	**wind**
猛击	在	我的	寺庙	,	轻轻地	,	作为	一个	风

轻柔地，像一阵风，拂过我的太阳穴。

[ʌv; əv] ['sɔftəst] ['ɪnfluəns] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spreɪz] ,

Of	**softest**	**influence**	**:**	**at**	**which**	**the**	**sprays**	**,**
的	最柔软	影响	:	在	哪个	这	喷雾	,

最温和的影响：在喷雾器中，

[ə'biːdiənt] [ɔːl] , ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]

Obedient	**all**	**,**	**lean'd**	**trembling**	**to**	**that**	**part**
听话	全部	,	倾斜	发抖	到	那	部分

所有人都顺从地颤抖着向那部分倾身。

[wer] [fɜːrst][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n]['kæsts][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,

Where	**first**	**the**	**holy**	**mountain**	**casts**	**his**	**shade**	**,**
在哪里	第一的	这	圣	山	演员	他的	阴影	,

圣山最初投下荫蔽的地方，

[jet] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl]

Yet	**were**	**not**	**so**	**disorder'd**	**,**	**but**	**that**	**still**
然而	是	不是	所以	-	,	但	那	仍然

然而，他们并没有那么混乱，但仍然

[ə'pɑːn][ðer; ðər][tɑːp][ðə; ði] -

Upon	**their**	**top**	**the**	**feather'd**	**quiristers**
之上	他们的	顶部	这	-	好奇者

它们顶端是长着羽毛的奇特生物

[ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [dʒɔɪ]

Applied	their	wonted	art	,	and	with	full	joy
应用	他们的	惯常	艺术	,	和	和	满的	喜悦

他们运用惯常的技艺，满心欢喜

- [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [praɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːbld] [ʃrɪl]

Welcom'd	those	hours	of	prime	,	and	warbled	shrill
-	那些	小时	的	主要的	,	和	鸣啭	尖锐

欣然接受那些黄金时刻，并发出尖锐的鸣叫

[ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒɑːkənd] [leiz]

Amid	the	leaves	,	that	to	their	jocund	lays
之中	这	树叶	,	那	到	他们的	欢乐	躺下

在树叶间，他们欢快地歌唱

[ɪ'nept] ['tenər] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

inept	tenor	;	even	as	from	branch	to	branch	,
笨拙	男高音	;	甚至	作为	从	分支	到	分支	,

笨拙的男高音；即使从一个分支到另一个分支，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['paɪni] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Along	the	piney	forests	on	the	shore
沿着	这	松树	森林	在	这	支撑

沿着海岸边的松树林

[ʌv; əv] - , [roʊlz][ðə; ði] - ['meləɪdi] ,

Of	Chiassi	,	rolls	the	gath'ring	melody	,
的	-	,	卷	这	-	旋律	,

来自基亚西的旋律，缓缓流淌，

[wen] [iːoʊləs] [hæθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kævərn] -

When	Eolus	hath	from	his	cavern	loos'd
什么时候	埃俄卢斯	有	从	他的	洞穴	-

当风神埃俄罗斯从他的洞穴中释放出来

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [saʊθ] .

The	dripping	south	.
这	滴落	南	.

南方滴水。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][maɪ] [steps] ,

Already	had	my	steps	,
已经	有	我的	步骤	,

我已经有了步骤，

[ðoʊ] [sloʊ] , [soʊ][fɑːr]['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [wʊd]

Though	slow	,	so	far	into	that	ancient	wood
尽管	慢的	,	所以	远的	进入	那	古老的	木头

虽然缓慢，但已深入那片古老的森林。

[træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ken][ðə; ði] [pleɪs]

Transported	me	,	I	could	not	ken	the	place
运输	我	,	我	可以	不是	肯	这	地方

把我带到了另一个地方，我无法辨认那个地方。

[wer] [aɪ][hæd; həd] , [wen] [bɪ'hoʊld] !

Where	I	had	enter'd	,	when	behold	!
在哪里	我	有	已进入	,	什么时候	看哪	!

我刚进入的地方，突然！

[maɪ] [pæθ]

my	path
我的	小路

我的路

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪl] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left]
Was **bounded** **by** **a** **rill** **,** **which** **to** **the** **left**
曾是 有界 经过 一个 溪流 , 哪个 到 这 左边

左侧有一条小溪，溪水向左延伸。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz][bent][ðə; ði][græs] ,
With **little** **rippling** **waters** **bent** **the** **grass** **,**
和 小的 涟漪 水 弯曲 这 草 ,

潺潺的流水轻柔地拍打着草地，

[ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɪts][brɪŋk] .
That **issued** **from** **its** **brink** **.**
那 发布 从 它是 边缘 .

那东西是从它的边缘冒出来的。

[ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [weɪv]
On **earth** **no** **wave**
在 地球 不 海浪

地球上没有波浪

[haʊ] [kliːn] - , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
How **clean** **soe'er** **,** **that** **would** **not** **seem** **to** **have**
如何 干净的 - , 那 会 不是 似乎 到 有

多么干净啊，似乎没有

[sʌm; səm]['mɪkstʃər][ɪn][ɪt'self] , - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Some **mixture** **in** **itself** **,** **compar'd** **with** **this** **,**
一些 混合物 在 本身 , - 和 这 ,

与此相比，它本身就是某种混合物。

[trænz'pɪkjʊəs] , [klɪr] ; [jet] ['dɑːrkli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][roʊld] ,
Transpicuous **,** **clear** **;** **yet** **darkly** **on** **it** **roll'd** **,**
透明的 , 清除 ; 然而 黑暗 在 它 滚动 ,

透明，清晰；然而上面却滚滚暗影，

['dɑːrkli] [bɪ'niːθ] [pər'petʃuəl] [gluːm] , [wɪtʃ] [nɛə]
Darkly **beneath** **perpetual** **gloom** **,** **which** **ne'er**
黑暗 下面 永久 愁云 , 哪个 从未

在永恒的阴暗之下，永无止境

[əd'mits] [ɔːr] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [laɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃaɪn] .
Admits **or** **sun** **or** **moon** **light** **there** **to** **shine** **.**
承认 或者 太阳 或者 月亮 光 那里 到 闪耀 .

承认阳光或月光在那里闪耀。

[maɪ] [fiːt] - [nɑːt] ; [bʌt; bət][maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
My **feet** **advanc'd** **not** **;** **but** **my** **wond'ring** **eyes**
我的 脚 - 不是 ; 但 我的 好奇 眼睛

我的双脚没有前进；但我惊奇的眼睛

[pæst] ['ɑːnwərd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['striːmlit] , [tuː; tə]['sɜːrveɪ]
Pass'd **onward** **,** **o'er** **the** **streamlet** **,** **to** **survey**
通过 向前 , 超过 这 流子 , 到 民意调查

继续前行，越过小溪，去勘察

[ðə; ði]['tendər] [meɪ] - [bluːm] , - [θruː] ['meni] [ə; eɪ][hjuː] ,
The **tender** **May** **-** **bloom** **,** **flush'd** **through** **many** **a** **hue** **,**
这 投标 可能 - 盛开 , - 通过 许多 一个 色调 ,

五月娇嫩的花朵，呈现出多种色彩，

[ɪn]['prɑːdɪg(ə)l][və'raɪəti] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In **prodigal** **variety** **:** **and** **there** **,**
在 浪子 种类 : 和 那里 ,

种类繁多，琳琅满目：还有那里，

[æz; əz]['ɑ:bdʒekt] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [vju:] ,
As **object** **,** **rising** **suddenly** **to** **view** **,**
作为 目的 , 上升 突然 到 看法 ,

物体突然出现在视野中

[ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['bʊzəm] ['evri] [θɔ:t] [bɪ'saɪd]
That **from** **our** **bosom** **every** **thought** **beside**
那 从 我们的 怀 每一个 想法 旁

从我们心中，除了……之外的每一个念头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] ['mɑ:rv(ə)l] ['tʃeɪsɪz] , [aɪ] [bɪ'held]
With **the** **rare** **marvel** **chases** **,** **I** **beheld**
和 这 稀有的 奇迹 追逐 , 我 观看

伴随着罕见的精彩追逐，我目睹了

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l][ə'loʊn] , [hu:] , ['sɪŋɪŋ] , [went] ,
A **lady** **all** **alone** **,** **who** **,** **singing** **,** **went** **,**
一个 女士 全部 独自的 , WHO , 歌唱 , 去 ,

一位孤身一人的女士，一边唱歌一边走开了，

[ænd; ənd] ['kʌlɪŋ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['flaʊər] , [hweə'wɪð] [hɜ:r; hər] [wei]
And **culling** **flower** **from** **flower** **,** **wherewith** **her** **way**
和 淘汰 花 从 花 , 以及 她 方式

她从花丛中采摘花朵，以此方式

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] .
Was **all** **o'er** **painted** **.**
曾是 全部 超过 绘 .

全部都重新粉刷过了。

" ['leɪdi] ['bju:tɪf(ə)l] !
" **Lady** **beautiful** **!**
" 女士 美丽的 !

"美丽的女士！"

[ðaʊ] , [hu:] ([ɪf] [lʊks] , [ðæt] [ju:z][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Thou **,** **who** **(** **if** **looks** **,** **that** **use** **to** **speak** **the** **heart** **,**
你 , WHO (如果 看起来 , 那 使用 到 说话 这 心 ,

你，（如果眼神，那曾经用来诉说内心的话，

[ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trʌst]) , [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [bi:m]
Are **worthy** **of** **our** **trust** **)** **,** **with** **love's** **own** **beam**
是 值得 的 我们的 相信) , 和 爱的 自己的 光束

值得我们信赖），带着爱的光芒

[dʌst] [wɔ:rm] [ði:] , " [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ] [spi:tʃ] [aɪ] - :
Dost **warm** **thee** **,** **"** **thus** **to** **her** **my** **speech** **I** **fram'd** **:**
多斯特 温暖的 你 , " 因此 到 她 我的 演讲 我 - :

"请温暖你，"我这样对她说：

" [ɑ:] ! [pli:z] [ði:] ['hɪðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['stri:mlit] [bend]
" **Ah** **!** **please** **thee** **hither** **towards** **the** **streamlet** **bend**
" 啊 ! 请 你 这里 向 这 流子 弯曲

"啊！请你到这里来，朝着小溪的拐弯处走去。"

[ðaɪ] [steps] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪst] [ðaɪ] [sɔ:ŋ] .
Thy **steps** **so** **near** **,** **that** **I** **may** **list** **thy** **song** **.**
你的 步骤 所以 靠近 , 那 我 可能 列表 你的 歌曲 .

你的脚步如此近，让我得以聆听你的歌声。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ði:] [ænd; ənd] [ðɪs] [fer] [pleɪs] , [mɪ'θɪŋks] ,
Beholding **thee** **and** **this** **fair** **place** **,** **methinks** **,**
凝视 你 和 这 公平的 地方 , 我觉得 ,

看着你和这美丽的地方，我想，

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [lʊkt]

I	call	to	mind	where	wander'd	and	how	look'd
我	称呼	到	头脑	在哪里	漫游	和	如何	看起来

我回想起曾经漫步的地方和看到的景象。

[ˈprɔsəpain] , [ɪn] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

Proserpine	,	in	that	season	,	when	her	child
普罗塞平	,	在	那	季节	,	什么时候	她	孩子

珀耳塞福涅，在那季节，当她的孩子

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lɔːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈbluːmi] [sprɪŋ] .

The	mother	lost	,	and	she	the	bloomy	spring	.
这	母亲	丢失的	,	和	她	这	盛开的	春天	.

母亲失去了她，也失去了盛开的春天。

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

"	As	when	a	lady	,	turning	in	the	dance	,
"	作为	什么时候	一个	女士	,	转弯	在	这	舞蹈	,

“就像一位女士在跳舞时转身一样，

[dʌθ; dəθ] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːtli] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪz] [skers]

Doth	foot	it	featly	,	and	advances	scarce
确实	脚	它	特菲利	,	和	进展	稀少

他步履矫健，步履蹒跚。

[wʌn] [step] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

One	step	before	the	other	to	the	ground	;
一	步	前	这	其他	到	这	地面	;

一步一步地走到地面;

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [vərˈmɪliən] [ˈflaʊərz]

Over	the	yellow	and	vermilion	flowers
超过	这	黄色的	和	朱红	花朵

在黄色和朱红色的花朵之上

[ðʌs] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][maɪ][suːt] , [moʊst][ˈmeɪd(ə)n] - [laɪk] ,

Thus	turn'd	she	at	my	suit	,	most	maiden	-	like	,
因此	转弯	她	在	我的	套装	,	最多	少女	-	喜欢	,

于是她转过身来回应我的求婚，姿态十分少女。

- [hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [aɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ,

Valing	her	sober	eyes	,	and	came	so	near	,
-	她	清醒	眼睛	,	和	来了	所以	靠近	,

她凝视着她清醒的双眼，我们靠得如此之近，

[ðæt] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [saʊnd] .

That	I	distinctly	caught	the	dulcet	sound	.
那	我	明显地	捕捉	这	甜美	声音	.

我清楚地听到了那悦耳的声音。

[əˈraɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [limpt] [ˈwɔːtərz] [naʊ]

Arriving	where	the	limped	waters	now
抵达	在哪里	这	跛行	水	现在

到达如今水流缓慢的地方

- [ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [reɪz] ,

Lav'd	the	green	sward	,	her	eyes	she	deign'd	to	raise	,
-	这	绿色的	草	,	她	眼睛	她	设计	到	增加	,

她轻抚着绿色的草坪，纡尊降贵地抬起头来。

[ðæt] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ˈsplendər] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [wiːn]

That	shot	such	splendour	on	me	,	as	I	ween
那	射击	这样的	辉煌	在	我	,	作为	我	温

那张照片在我身上显得如此绚丽，就像我小时候那样

[nɛə] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] - , [wen] [hɜ:r; hər] [sʌn]

Ne'er	glanced	from	Cytherea's	,	when	her	son
从未	瞥了一眼	从	-	,	什么时候	她	儿子

当她的儿子……时，她从未将目光从西西莉亚身上移开。

[hæd; həd] [sped] [hɪz; ɪz] ['ki:nəst] ['wepən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Had	sped	his	keenest	weapon	to	her	heart	.
有	加速	他的	最热衷	武器	到	她	心	.

他已将自己最锋利的武器送入她的心脏。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld]

Upon	the	opposite	bank	she	stood	and	smil'd
之上	这	对面的	银行	她	站立	和	微笑

她站在对岸，微笑着。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgərz] ['ʃɪftɪd] [stɪl]

through	her	graceful	fingers	shifted	still
通过	她	优美	手指	转移	仍然

她纤细的手指依然在移动

[ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [daɪz] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [si:d]

The	intermingling	dyes	,	which	without	seed
这	混合	染料	,	哪个	没有	种子

混合染料，无需种子

[ðæt] ['lɔ:fti] [lænd] ['ʌn'buzəmz] .

That	lofty	land	unbosoms	.
那	高远	土地	乳房	.

那片高耸的土地敞开怀抱。

[baɪ] [ðə; ði] [stri:m]

By	the	stream
经过	这	溪流

在溪边

[θri:] ['peɪsɪz] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] - : [jet]

Three	paces	only	were	we	sunder'd	:	yet
三	步幅	仅有的	是	我们	-	:	然而

我们仅隔三步便分隔两地：然而

[ðə; ði] ['helispɔnt] , [wer] ['zɝ:ksi:z] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] ,

The	Hellespont	,	where	Xerxes	pass'd	it	o'er	,
这	赫勒斯滂海峡	,	在哪里	薛西斯	通过	它	超过	,

赫勒斯滂海峡，薛西斯从那里渡过，

([ə; eɪ] [kɜ:rb] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [mæn])

(	A	curb	for	ever	to	the	pride	of	man	)
(	一个	抑制	为了	曾经	到	这	自豪	的	男人	)

（永远遏制人类的骄傲）

[wʌz; wəz] [baɪ] [li':ændə] [nɑ:t] [mɔ:r] ['heɪtfl] [held]

Was	by	Leander	not	more	hateful	held
曾是	经过	利安德	不是	更多的	可恶	握住

利安德难道不更令人憎恨吗?

[fɔ:r; fər] ['floʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [weɪv]

For	floating	,	with	inhospitable	wave
为了	漂浮的	,	和	不宜居住的	海浪

对于漂浮物而言，波浪并不适宜。

- [twɪkst] - [ænd; ənd] [ə'baidɔs] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ˌem 'i:]

'	Twixt	Sestus	and	Abydos	,	than	by	me
-	中间	-	和	阿拜多斯	,	比	经过	我

“介于塞斯图斯和阿比多斯之间，而不是在我身边。”

[ðæt] [flʌd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [ðens] .
That flood , because it gave no passage thence .
那 洪水 , 因为 它 给予 不 通道 因此 .

那场洪水，因为它阻断了通道。

" [st'reɪndʒəz][jiː; ji] [kʌm] , [ænd; ənd]['hæpli][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" Strangers ye come , and haply in this place ,
" 陌生人 是的 来 , 和 或许 在 这 地方 ,

"你们是陌生人，或许在这地方，

[ðæt] ['kreɪdld] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][bɜːrθ] ,
That cradled human nature in its birth ,
那 摇篮 人类 自然 在 它是 出生 ,

那孕育了人类本性诞生的地方，

[wʌndrɪŋ] , [jiː; ji][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [vjuː]
Wond'ring , ye not without suspicion view
好奇 , 是的 不是 没有 怀疑 看法

疑惑，你们并非毫无怀疑地看待此事。

[maɪ][smaɪlz] : [bʌt; bət][ðæt] [swiːt] [streɪn][ʌv; əv] [sælmədi] ,
My smiles : but that sweet strain of psalmody ,
我的 微笑 : 但 那 甜的 拉紧 的 诗篇 ,

我的笑容：但那甜美的圣咏旋律，

- [ðaʊ] , [lɔːrd] ! [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , - [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] [laɪt] ,
' Thou , Lord ! hast made me glad , ' will give ye light ,
- 你 , 主 ! 哈斯特 制成 我 高兴的 , - 将要 给 是的 光 ,

"耶和华啊！你使我欢喜"，必赐予你们光明。

[wɪtʃ] [meɪ] [ʌn'klaʊd] [jʊr; jər][maɪndz] .
Which may uncloud your minds .
哪个 可能 晴朗的 你的 思想 .

这或许能让你们头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huː]
And thou , who stand'st
和 你 , WHO 站立

而你，站在这里

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd][dɪdst] [meɪk] [ðaɪ] [suːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The foremost , and didst make thy suit to me ,
这 首先 , 和 迪斯特 制作 你的 套装 到 我 ,

首先，你向我提出了你的请求，

[seɪ] [ɪf] [ɔːt] [els] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] : [fɔːr; fər][aɪ]
Say if aught else thou wish to hear : for I
说 如果 零 别的 你 希望 到 听到 : 为了 我

如果你还想听别的，就说吧：因为我

[keɪm] [prɑːmpt][tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [daʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Came prompt to answer every doubt of thine .
来 迅速的 到 回答 每一个 怀疑 的 你的 .

他及时解答了你的每一个疑问。

" [ʃiː; ʃi] [speɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
" She spake ; and I replied : " I know not how
" 她 说 ; 和 我 回复 : " 我 知道 不是 如何

她开口说话了；我回答说："我不知道该怎么做。"

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [weɪv] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]
To reconcile this wave and rustling sound
到 调和 这 海浪 和 沙沙声 声音

为了调和这波浪和沙沙声

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [leɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
Of forest leaves , with what I late have heard
的 森林 树叶 , 和 什么 我 晚的 有 听到

关于森林的树叶，以及我最近听到的

[ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'pɔːrt] . " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðʌs] :
Of opposite report . " She answering thus :
的 对面的 报告 . " 她 回答 因此 :

另有相反的说法。"她回答道:

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld][ðə; ði] [kɔːz] , [wens] [ðæt] ['proʊsiːdz] ,
" I will unfold the cause , whence that proceeds ,
" 我 将要 展开 这 原因 , 何处 那 收益 ,

我将阐明其缘由，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][soʊ][pɜːrdʒ][ðə; ði][klaʊd]
Which makes thee wonder ; and so purge the cloud
哪个 制作 你 想知道 ; 和 所以 清除 这 云

这令你感到疑惑；于是驱散云雾吧。

[ðæt] [hæθ] [in'ræps] [ðiː] .
That hath enwraps thee .
那 有 包装 你 .

那包裹着你的。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] , [huːz] [dʒɔɪ]
The First Good , whose joy
这 第一的 好的 , 谁 喜悦

首要之善，其喜悦

[ɪz]['oʊnli][ɪn][hɪm'self] , [kri'eɪtɪd] [mæn]
Is only in himself , created man
是 仅有的 在 他自己 , 创建 男人

唯有他自身，创造了人。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['gʊdli] [pleɪs] ,
For happiness , and gave this goodly place ,
为了 幸福 , 和 给予 这 很好 地方 ,

为了幸福，并赐予了这片美好的地方，

[hɪz; ɪz] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .
His pledge and earnest of eternal peace .
他的 保证 和 认真 的 永恒 和平 .

他对永恒和平的承诺和保证。

[ðʌs] ['haɪli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːfekt]
Favour'd thus highly , through his own defect
受青睐 因此 高度 , 通过 他的 自己的 缺点

他因自身的缺陷而备受青睐。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hɪr] [meɪd] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn] ; [hiː; hi] [fel] ,
He fell , and here made short sojourn ; he fell ,
他 跌倒 , 和 这里 制成 短的 旅居 ; 他 跌倒 ,

他跌倒了，在此短暂逗留；他跌倒了，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [tʃæŋd]
And , for the bitterness of sorrow , chang'd
和 , 为了 这 苦味 的 悲哀 , 变了

而对于悲伤的苦涩，chang'd

['læftər] - [ænd; ənd]['evər] - [nuː] [dɪ'laɪt] .
Laughter unblam'd and ever - new delight .
笑声 - 和 曾经 - 新的 喜 .

无拘无束的笑声和永不褪色的快乐。

[ðæt] ['veɪpəz] [nʌn] , - [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
That vapours none , exhal'd from earth beneath ,
那 蒸汽 没有任何 , - 从 地球 下面 ,

那并非蒸汽，而是从地下深处呼出的气息。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] ([wɪtʃ] , [wer'evər] [hiːt]
Or from the waters (which , wherever heat
或者 从 这 水 (哪个 , 无论 热

或者来自水（无论在哪里，只要有热量）

[ə'trækts] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊ]) , [maɪt] [ə'send] [ðʌs] [fɑːr]
Attracts them , follow) , might ascend thus far
吸引 他们 , 跟随) , 可能 上升 因此 远的

吸引他们，跟随)，可能会上升到如此高处

[tuː; tə][veks]['mænz] ['piːsf(ə)l] [steɪt] , [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [roʊz]
To vex man's peaceful state , this mountain rose
到 烦恼 男人的 和平 状态 , 这 山 玫瑰

为了扰乱人类的平静生活，这座山拔地而起。

[soʊ] [haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɛvən] , [nɔːr] [fɪrz] [ðə; ði][reɪdʒ]
So high toward the heav'n , nor fears the rage
所以 高的 朝向 这 天堂 , 也不 恐惧 这 愤怒

高耸入云，无惧狂怒

[ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'tendɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt]
Of elements contending , from that part
的 元素 争吵 , 从 那 部分

从那部分来看，竞争的要素

[ig'zemptid] , [wer] [ðə; ði] [geɪt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt][baːz] .
Exempted , where the gate his limit bars .
豁免 , 在哪里 这 门 他的 限制 酒吧 .

豁免，那里有他的限制栏杆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] [θruː'aʊt]
Because the circumambient air throughout
因为 这 周围环境 空气 自始至终

因为周围的空气

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ['sɜːrkl] [stɪl] , [ən'les]
With its first impulse circles still , unless
和 它是 第一的 冲动 界 仍然 , 除非

它最初的脉冲仍在循环，除非

[ɔːt] [ˌɪntər'poʊz][tuː; tə] [tʃiːk] [ɔːr] [θwɔːrt] [ɪts] [kɔːrs] ;
Aught interpose to cheek or thwart its course ;
零 插入 到 脸颊 或者 阻挠 它是 课程 ;

必须介入以阻止或阻挠其进程；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
Upon the summit , which on every side
之上 这 首脑 , 哪个 在 每一个 边

山顶四周

[tuː; tə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pæsɪv] [er]
To visitation of th ' impassive air
到 探视 的 th - 冷漠 空气

造访那无情的空气

[ɪz]['oʊpən] , [dʌθ; dəθ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [straɪk] , [ænd; ənd] [meɪks]
Is open , doth that motion strike , and makes
是 打开 , 确实 那 运动 罢工 , 和 制作

是开放的，做那个动作，并做出

[bɪ'niːθ] [ɪts] [sweɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌm'breɪdʒəs] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] :
Beneath **its** **sway** **th** **'** **umbrageous** **wood** **resound** **:**
下面 它是 摇摆 th - 阴暗的 木头 回响 :

在其荫蔽之下，幽暗的树林回荡着声响：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [plænt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ri'zaidz] ,
And **in** **the** **shaken** **plant** **such** **power** **resides** **,**
和 在 这 摇晃 植物 这样的 力量 居住地 ,

而这种力量就蕴藏在这棵摇晃过的树上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['efɪkəsi]
That **it** **impregnates** **with** **its** **efficacy**
那 它 使怀孕 和 它是 功效

它赋予了它强大的功效

[ðə; ði] ['vɔiidʒɪŋ] [briːz] , [ə'pɑːn] [huːz] ['sʌt(ə)l] [pluːm]
The **voyaging** **breeze** **,** **upon** **whose** **subtle** **plume**
这 航行 微风 , 之上 谁 微妙的 羽

航行的微风，在其微妙的羽状物上

[ðæt] [wɑːftid] [flaɪz] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [lænd]
That **wafted** **flies** **abroad** **;** **and** **th** **'** **other** **land**
那 飘散 苍蝇 国外 ; 和 th - 其他 土地

那飞舞的苍蝇四处飘荡；还有另一片土地

[rɪ'siːvɪŋ] ([æz; əz] - [tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ɪn][ɪt'self] ,
Receiving **(** **as** **'** **t** **is** **worthy** **in** **itself** **,**
接收 (作为 - t 是 值得 在 本身 ,

接受（因为它本身就很有价值，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][klaɪm] , [ðæt] [wɔːmz] [ˌaɪ 'tiː]) , [dʌθ; dəθ] [kən'siːv] ,
Or **in** **the** **clime** **,** **that** **warms** **it** **)** **,** **doth** **conceive** **,**
或者 在 这 气候 , 那 温暖 它) , 确实 构想 ,

或者在气候温暖的环境下），它会产生，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [wuːm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meni] [ə; eɪ] [triː]
And **from** **its** **womb** **produces** **many** **a** **tree**
和 从 它是 子宫 产 许多 一个 树

它孕育出许多树木

[ʌv; əv] ['veriəs] ['vɜːrtʃuː] .
Of **various** **virtue** **.**
的 各种各样的 美德 .

具有各种美德。

[ðɪs] [wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] ,
This **when** **thou** **hast** **heard** **,**
这 什么时候 你 哈斯特 听到 ,

你听见这话的时候，

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [siːsiz] , [ɪf] [ɪn]['jɑːndər] [ɜːrθ]
The **marvel** **ceases** **,** **if** **in** **yonder** **earth**
这 奇迹 停止 , 如果 在 远处 地球

如果在那遥远的地球上，奇迹便不复存在。

[sʌm; səm][plænt] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [siːd] [biː; bi] [faʊnd]
Some **plant** **without** **apparent** **seed** **be** **found**
一些 植物 没有 明显 种子 是 成立

发现一些没有明显种子的植物

[tuː; tə] [fɪks] [ɪts] ['faɪbrəs] [stem] .
To **fix** **its** **fibrous** **stem** **.**
到 使固定 它是 纤维状的 干 .

修复其纤维状茎干。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [lɜːrn] ,

And	further	learn	,
和	更远	学习	,

并进一步学习，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [prə'lɪfɪk] ['fɔɪzən] [ʌv; əv] [ɔːl] [siːdz] ,

That	with	prolific	foison	of	all	seeds	,
那	和	多产的	丰收	的	全部	种子	,

如此大量地消灭所有种子，

[ðɪs] ['hoʊli] [pleɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self]

This	holy	plain	is	fill'd	,	and	in	itself
这	圣	清楚的	是	已填充	,	和	在	本身

这片神圣的平原已被填满，它本身

[berz] [fruːt] [ðæt] [nɛə] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['ʌðər] [sɔɪl] .

Bears	fruit	that	ne'er	was	pluck'd	on	other	soil	.
熊	水果	那	从未	曾是	拔掉	在	其他	土壤	.

结出的果实，是其他土壤上从未采摘过的。

[ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðaʊ] - , [sprɪŋz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [veɪn] ,

The	water	,	thou	behold'st	,	springs	not	from	vein	,
这	水	,	你	-	,	弹簧	不是	从	静脉	,

你所看到的这水，并非来自矿脉。

[æz; əz] [striːm] , [ðæt] [ˌɪntər'mɪtəntli] [rɪ'per]

As	stream	,	that	intermittently	repairs
作为	溪流	,	那	间歇性地	维修

如同溪流，间歇性地修复

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ]

And	spends	his	pulse	of	life	,	but	issues	forth
和	花费	他的	脉冲	的	生活	,	但	问题	前进

他耗尽了生命脉搏，却依然前行。

[frʌm; frəm] ['faʊnt(ə)n] , ['sɑːlɪd] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , [ʃʊr] ;

From	fountain	,	solid	,	undecaying	,	sure	;
从	喷泉	,	坚硬的	,	不腐烂的	,	当然	;

从喷泉而来，坚实，不腐朽，确定无疑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɔm'nifik] , [fʊl] [sə'plaɪ]
And **by** **the** **will** **omnific** **,** **full** **supply**
和 经过 这 将要 全能 ，满的 供应

凭着全能者的意志，充足供应

['fiːdz] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ;
Feeds **whatsoe'er** **On** **either** **side** **it** **pours** **;**
饲料 什么人 在 任何一个 边 它 倾倒 ；

喂养一切，两边都倾泻而下；

[ɑːn] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
On **this** **devolv'd** **with** **power** **to** **take** **away**
在 这 - 和 力量 到 拿 离开

由此，权力下放，可以剥夺

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ɑːn] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ]
Remembrance **of** **offence** **,** **on** **that** **to** **bring**
纪念 的 罪行 ， 在 那 到 带来

记住罪行，并以此为借口

[rɪ'membrəns] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [diːd] [dʌn] .
Remembrance **back** **of** **every** **good** **deed** **done** **.**
纪念 后退 的 每一个 好的 契据 完毕 .

铭记每一件善事。

[frʌm; frəm] [wens] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] ['liːθi] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] ;
From **whence** **its** **name** **of** **Lethe** **on** **this** **part** **;**
从 何处 它是 姓名 的 忘川 在 这 部分 ；

因此，这部分地区被称为勒忒河；

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] - : [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɜːrst]
On **th** **'** **other** **Eunoe** **:** **both** **of** **which** **must** **first**
在 th - 其他 - : 两个都 的 哪个 必须 第一的

另一方面，Eunoe：两者都必须首先

[biː; bi]['teɪstɪd] [er] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ; [ðə; ði][læst] [ɪk'siːdɪŋ]
Be **tasted** **ere** **it** **work** **;** **the** **last** **exceeding**
是 尝过 埃雷 它 工作 ； 这 最后的 超过

先尝后用；最后超越

[ɔːl] ['fleɪvər] [els] .
All **flavours** **else** **.**
全部 口味 别的 .

其他所有口味。

[ˌɔːl'biːɪt][ðaɪ] [θɜːrst] [meɪ] [naʊ]
Albeit **thy** **thirst** **may** **now**
尽管 你的 口渴 可能 现在

尽管你现在可能很渴

[biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [breɪk] [ɔːf] ,
Be **well** **contented** **,** **if** **I** **here** **break** **off** **,**
是 出色地 满足 ，如果 我 这里 休息 离开 ，

如果我在此结束对话，你们也应该感到满足。

[noʊ] [mɔːr] [rɪˈviːlɪŋ] : [jet] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəleri]
No more revealing : yet a corollary
不 更多的 揭示 : 然而 一个 推论

不再赘述：但有一个推论

[aɪ] [ˈfriːli] [gɪv] [bɪˈsaɪd] : [nɔːr] [diːm] [maɪ][wɜːrdz]
I freely give beside : nor deem my words
我 自由 给 旁 : 也不 认为 我的 字

我慷慨地给予，也不认为我的话语有失偏颇。

[les] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌmwʌt] [pæs]
Less grateful to thee , if they somewhat pass
较少的 感激的 到 你 , 如果 他们 有些 经过

如果他们稍微过关，就会对你心生感激。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .
The stretch of promise .
这 拉紧 的 承诺 .

充满希望的旅程。

[ðeɪ] , [huːz] [vɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːr]
They , whose verse of yore
他们 , 谁 诗 的 昔时

他们，他们的古诗

[ðə; ði][ˈgoʊldən][eɪdʒ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd][ɪts] [blɪs] ,
The golden age recorded and its bliss ,
这 金的 年龄 记录 和 它是 极乐 ,

记录下的黄金时代及其幸福，

[ɑːn][ðə; ði] [pɑːrˈnæsiən] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
On the Parnassian mountain , of this place
在 这 帕纳萨斯 山 , 的 这 地方

在帕尔纳西山上，这个地方

[pərˈhæps][hæd; həd] [drɛmd] .
Perhaps had dream'd .
也许 有 梦见 .

或许是做梦。

[hɪr] [wʌz; wəz][mæn] [ˈgɪltləs] , [hɪr]
Here was man guiltless , here
这里 曾是 男人 无罪 , 这里

这里的人是无辜的，这里

[pərˈpetʃuəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Perpetual spring and every fruit , and this
永久 春天 和 每一个 水果 , 和 这

永恒的春天和各种果实，以及这一切

[ðə; ði][fɑːr] - - [ˈnektər] .
The far - fam'd nectar .
这 远的 - - 花蜜 .

远近闻名的甘露。

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdz] ,
" Turning to the bards ,
" 转弯 到 这 吟游诗人 ,

转向吟游诗人，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːsd] , [aɪ][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðer; ðər] [lʊks]
When she had ceas'd , I noted in their looks
什么时候 她 有 停止 , 我 著名的 在 他们的 看起来

她停止说话后，我从他们的表情中注意到了这一点。

[ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [ðen] [maɪ] [feɪs]
A smile at her conclusion ; then my face
一个 微笑 在 她 结论 ; 然后 我的 脸

她总结时露出了微笑；然后是我的脸

[ə'gen] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪm] .
Again directed to the lovely dame .
再次 指导 到 这 迷人的 贵妇人 .

再次向这位美丽的女士致意。

['kæntoʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CANTO XXIX
坎托 二十九

第二十九章

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɛnəmɔrd] , [ʃiː; ʃi] -
Singing , as if enamour'd , she resum'd
歌唱 , 作为 如果 迷恋 , 她 -

她仿佛着了迷似的，一边唱着歌，一边继续唱着。

[ænd; ənd] [klɑːzd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] " ['blesɪd; blest] [ðeɪ] [huːz] [sɪnz]
And clos'd the song , with " Blessed they whose sins
和 已关闭 这 歌曲 , 和 " 蒙福 他们 谁 罪孽

最后，他以"蒙福的是那些罪孽深重的人"结束了这首歌。

[ɑːr; ər] [kʌvɝd] .
Are cover'd .
是 覆盖 .

已涵盖。

" [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [ðen] , [ðæt] -
" Like the wood - nymphs then , that tripp'd
" 喜欢 这 木头 - 若虫 然后 , 那 -

"就像当时的林中仙女一样，绊倒了

['sɪŋgli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ʃæˌdoʊz] , [wʌn]
Singly across the sylvan shadows , one
单独 穿过 这 森林 阴影 , 一

独自一人穿过林荫蔽日的阴影，

['iːgər] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [sʌn] ,
Eager to view and one to ' scape the sun ,
渴望的 到 看法 和 一 到 - 逃脱 这 太阳 ,

渴望观赏，也想"躲避阳光"，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ʌp]
So mov'd she on , against the current , up
所以 已移动 她 在 , 反对 这 当前的 , 向上

于是她逆流而上，继续前进。

[ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] ['rividʒ] .
The verdant rivage .
这 葱茏 河岸 .

翠绿的河岸。

[aɪ] , [hɜːr; hər] ['mɪnsɪŋ] [step]
I , her mincing step
我 , 她 绞碎 步

我，她那轻快的步伐

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['tɑːrdi] [step] [pər'suːd] .
Observing , with as tardy step pursued .
观察 , 和 作为 迟迟 步 追击 .

观察着，步履蹒跚地继续前进。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][nɑːt][æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][trɑːd] ,

Between	**us**	**not**	**an**	**hundred**	**paces**	**trod**	**,**
之间	我们	不是	一个	百	步幅	践踏	,

我们之间相隔不到一百步，

[ðə; ði][bæŋk] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['bendɪŋ] ['iːkwəli] ,

The	**bank**	**,**	**on**	**each**	**side**	**bending**	**equally**	**,**
这	银行	,	在	每个	边	弯曲	同样地	,

河岸两侧弯曲的幅度相同，

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ɔːrient] .

Gave	**me**	**to**	**face**	**the**	**orient**	**.**
给予	我	到	脸	这	东方	.

让我面向东方。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [wei]

Nor	**our**	**way**
也不	我们的	方式

我们的方法

[fɑːr]['ɑːnwərd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]

Far	**onward**	**brought**	**us**	**,**	**when**	**to**	**me**	**at**	**once**
远的	向前	带来	我们	,	什么时候	到	我	在	一次

我们一路走来，突然间，我……

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [maɪ] ['brʌðər] !

She	**turn'd**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**"**	**My**	**brother**	**!**
她	转弯	,	和	哭	:	"	我的	兄弟	!

她转过身，哭喊道："我的哥哥！"

[lʊk] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] .

look	**and**	**hearken**	**.**
看	和	倾听	.

仔细观察，认真倾听。

" [ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lʌstər] [ræn] [ə'krɔːs]

"	**And**	**lo**	**!**	**a**	**sudden**	**lustre**	**ran**	**across**
"	和	洛	!	一个	突然	光泽	跑	穿过

突然，一道光芒闪过。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst][ɑːn][ɔːl][pɑːrts] , [soʊ] [braɪt]

Through	**the**	**great**	**forest**	**on**	**all**	**parts**	**,**	**so**	**bright**
通过	这	伟大的	森林	在	全部	部分	,	所以	明亮的

穿过大森林，四面八方都如此明亮

[aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ;

I	**doubted**	**whether**	**lightning**	**were**	**abroad**	**;**
我	怀疑	无论	闪电	是	国外	;

我怀疑闪电是否在国外出现；

[bʌt; bət] [ðæt] [iks'paiərɪŋ]['evər][ɪn][ðə; ði] [spliːn] ,

But	**that**	**expiring**	**ever**	**in**	**the**	**spleen**	**,**
但	那	到期	曾经	在	这	脾	,

但那最终会在脾脏中消亡的物质，

[ðæt] [dʌθ; dəθ][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [stɪl]

That	**doth**	**unfold**	**it**	**,**	**and**	**this**	**during**	**still**
那	确实	展开	它	,	和	这	期间	仍然

这会将其展开，而这期间仍然如此。

[ænd; ənd]['wæksɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['splendər] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwestʃən]

And	**waxing**	**still**	**in**	**splendor**	**,**	**made**	**me**	**question**
和	打蜡	仍然	在	辉煌	,	制成	我	问题

而它依然光彩夺目，这让我不禁产生疑问

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['meləd i]

What	it	might	be	:	and	a	sweet	melody
什么	它	可能	是	:	和	一个	甜的	旋律

它可能是什么：以及一段甜美的旋律

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [er] .

Ran	through	the	luminous	air	.
兰	通过	这	发光的	空气	.

穿过发光的空气。

[ðen] [dɪd][aɪ] [tʃaɪd]

Then	did	I	chide
然后	做过	我	喝叱

然后我责备了

[wɪð; wɪθ] ['wɔːrəntəb(ə)l] [ziːl] [ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd]

With	warrantable	zeal	the	hardihood
和	可担保	热情	这	坚韧

凭借着应有的热情和坚韧

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɜːrθ]

Of	our	first	parent	,	for	that	there	were	earth
的	我们的	第一的	父母	,	为了	那	那里	是	地球

我们最初的父母，因为那时才有了地球。

[stʊd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ,

Stood	in	obedience	to	the	heav'ns	,	she	only	,
站立	在	服从	到	这	天堂	,	她	仅有的	,

她唯有服从上天的旨意，

['wʊmən] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , - [nɑːt]

Woman	,	the	creature	of	an	hour	,	endur'd	not
女士	,	这	生物	的	一个	小时	,	-	不是

女人，这转瞬即逝的生灵，无法忍受

[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [veɪl] : [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɔːrn]

Restraint	of	any	veil	:	which	had	she	borne
克制	的	任何	面纱	:	哪个	有	她	出生

任何面纱的束缚：她曾承受的

[dɪ'vaʊtli] , [dʒɔɪz] , [ɪn'efəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ,

Devoutly	,	joys	,	ineffable	as	these	,
虔诚地	,	喜悦	,	难以言喻的	作为	这些	,

虔诚地，感受着这些难以言喻的喜悦，

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] , [bɪn] [maɪn] .

Had	from	the	first	,	and	long	time	since	,	been	mine	.
有	从	这	第一的	,	和	长的	时间	自从	,	到过	矿	.

从一开始，很久以前，它就是我的。

[waɪl] [θruː] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['praimi] [swiːts]

While	through	that	wilderness	of	primy	sweets
尽管	通过	那	荒野	的	原初	糖果

穿过那片原始甜点的荒野

[ðæt] ['nevər] [feɪd] , [sə'spens] [aɪ] , [ænd; ənd] [jet]

That	never	fade	,	suspense	I	walk'd	,	and	yet
那	绝不	褪色	,	悬念	我	步行	,	和	然而

那份悬念从未消逝，我曾步履维艰，然而

[ɪk'spektənt][ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [mɔːr] [haɪ] ,

Expectant	of	beatitude	more	high	,
怀孕	的	至福	更多的	高的	,

期待更高的福乐，

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ðə; ðɪ] [er]
Before us , like a blazing fire , the air
前 我们 , 喜欢 一个 炽烈 火 , 这 空气

在我们面前，如同熊熊燃烧的火焰，空气

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [griːn] [baʊz] - ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Under the green boughs glow'd ; and , for a song ,
在下面 这 绿色的 树枝 - ; 和 , 为了 一个 歌曲 ,

绿枝下闪闪发光；一首歌响起，

[dɪˈstɪŋkt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Distinct the sound of melody was heard .
清楚的 这 声音 的 旋律 曾是 听到 .

可以清晰地听到旋律。

[oʊ] [jiː; jɪ] [θraɪs] [ˈhoʊli] [ˈvəːdʒɪnz] !
O ye thrice holy virgins !
哦 是的 三次 圣 处女 !

哦，三位圣洁的贞女们!

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪks]
for your sakes
为了 你的 清酒

为了你们好

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [sʌfɝd] [ˈhʌŋgər] , [koʊld] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
If e'er I suffer'd hunger , cold and watching ,
如果 曾经 我 遭受 饥饿 , 寒冷的 和 观看 ,

如果我曾遭受饥饿、寒冷和守望之苦，

[əˈkeɪʒn] [kɔːlz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kreɪv] [jʊr; jər] [ˈbaʊnti] .
Occasion calls on me to crave your bounty .
场合 呼叫 在 我 到 渴望 你的 赏金 .

缘分驱使我渴望得到你的恩赐。

[naʊ] [θruː] [maɪ] [brest] [let] [ˈhelɪˌkɑːn; ˈhelɪkən] [hɪz; ɪz] [striːm]
Now through my breast let Helicon his stream
现在 通过 我的 胸部 让 赫利孔 他的 溪流

现在让赫利孔的溪流流经我的胸膛

[pɔːr] [ˈkoʊpiəs] ; [ænd; ənd] [ˌjuəˈreiniə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪər]
Pour copious ; and Urania with her choir
倒 丰富 ; 和 乌拉尼亚 和 她 唱诗班

倾注大量；还有乌拉尼亚和她的合唱团

[əˈraɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem ˈiː] : [waɪl] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ʌnˈfəuldz]
Arise to aid me : while the verse unfolds
出现 到 援助 我 : 尽管 这 诗 展开

起来帮助我：当诗句展开之时

[θɪŋz] [ðæt] [duː] [ˈɔːlmoʊst] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [græsp] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Things that do almost mock the grasp of thought .
事物 那 做 几乎 嘲笑 这 抓牢 的 想法 .

有些事简直是对思维能力的嘲弄。

[ˈɑːnwərd] [ə; eɪ] [speɪs] , [wʌt] [siːmd] [ˈsev(ə)n] [triːz] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Onward a space , what seem'd seven trees of gold ,
向前 一个 空间 , 什么 似乎 七 树木 的 金子 ,

再往前走一段路，似乎看到了七棵金色的树，

[ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [maɪn] [aɪ]
The intervening distance to mine eye
这 介入 距离 到 矿 眼睛

到我眼睛的距离

['fɔːlsli] [prɪ'zentɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm]
Falsely presented ; but when I was come
错误地 呈现 ; 但 什么时候 我 曾是 来

虚假陈述；但当我到来时

[soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [noʊ] ['lɪniəmənt] [wʌz; wəz] [lɔːst]
So near them , that no lineament was lost
所以 靠近 他们 , 那 不 线状特征 曾是 丢失的

如此接近，以至于没有丢失任何轮廓线。

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [siːn]
Of those , with which a doubtful object , seen
的 那些 , 和 哪个 一个 疑 目的 , 已见

那些，与可疑物体一起，看到

[rɪ'moʊtli] , [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪs'diːmɪŋ] [sens] ,
Remotely , plays on the misdeeming sense ,
远程 , 演出 在 这 误赎 感觉 ,

远程操控，利用了这种误解感，

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ðæt] ['ministəz]
Then did the faculty , that ministers
然后 做过 这 学院 , 那 部长们

然后，学院和部长们.....

['dɪskɔːrs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ðiːz] [fɔːr; fər]['teɪpərz][ʌv; əv][goʊld]
Discourse to reason , these for tapers of gold
话语 到 原因 , 这些 为了 锥形 的 金子

论证理性，这些是金线蜡烛

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪŋɪŋ] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd]
Distinguish , and it th ' singing trace the sound
区分 , 和 它 th - 歌唱 痕迹 这 声音

区分，并追踪歌声

" [hoʊ'zænə] .
" Hosanna .
" 和撒那 .

"和撒那。"

" [ə'bʌv] , [ðer; ðər] ['bjuːtiəs] ['gɑːrnɪtʃər]
" Above , their beauteous garniture
" 多于 , 他们的 美丽的 装饰摆设

"上面是他们美丽的装饰

- [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] ['lʌstər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn]
Flam'd with more ample lustre , than the moon
- 和 更多的 充足 光泽 , 比 这 月亮

比月亮更闪耀着璀璨的光芒

[θruː] ['klaʊdləs] [skaɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] .
Through cloudless sky at midnight in her full .
通过 无云 天空 在 午夜 在 她 满的 .

午夜时分，她身姿曼妙，透过无云的夜空。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] ;
I turn'd me full of wonder to my guide ;
我 转弯 我 满的 的 想知道 到 我的 指导 ;

我满怀惊奇地转向我的向导；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
And he did answer with a countenance
和 他 做过 回答 和 一个 面容

他面带表情地回答了这个问题。

- [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə'meɪzmənt] :

Charg'd	with	no	less	amazement	:
-	和	不	较少的	惊愕	:

带着同样的惊奇之情:

[wens] [maɪ] [vjuː]

whence	my	view
何处	我的	看法

我的观点由此而来

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɔːfti] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [keɪm]

Reverted	to	those	lofty	things	,	which	came
恢复	到	那些	高远	事物	,	哪个	来了

又回到了那些崇高的事物上，它们到来了

[soʊ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [braɪd]

So	slowly	moving	towards	us	,	that	the	bride
所以	缓慢地	移动	向	我们	,	那	这	新娘

新娘缓缓地向我们走来。

[wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [deɪ] .

Would	have	outstript	them	on	her	bridal	day	.
会	有	超越	他们	在	她	新娘	天	.

在她的婚礼当天，她肯定会胜过他们。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [waɪ] [ðʌs] [jet] [bɜːrn]

The	lady	called	aloud	:	"	Why	thus	yet	burns
这	女士	称为	大声	:	"	为什么	因此	然而	烧伤

那位女士大声喊道："为什么火还在燃烧？"

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] , [laɪts] ,

Affection	in	thee	for	these	living	,	lights	,
感情	在	你	为了	这些	活的	,	灯	,

你对这些鲜活的生命之光充满爱意，

[ænd; ənd] [dʌst] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] ?

And	dost	not	look	on	that	which	follows	them	?
和	朋友	不是	看	在	那	哪个	跟随	他们	?

难道他们不看看那些跟随他们的人吗?

" [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [traɪb] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːk] ,

"	I	straightway	mark'd	a	tribe	behind	them	walk	,
"	我	立刻	标记	一个	部落	在后面	他们	走	,

"我立刻注意到他们身后跟着一个部落，

[æz; əz] [ɪf] [ə'tendənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['lidər] , -

As	if	attendant	on	their	leaders	,	cloth'd
作为	如果	服务员	在	他们的	领导人	,	-

仿佛侍奉着他们的领袖，身着盛装

[wɪð; wɪθ] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] , [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ]

With	raiment	of	such	whiteness	,	as	on	earth
和	服饰	的	这样的	白人	,	作为	在	地球

身着如此洁白的衣裳，如同在尘世间一般

[wʌz; wəz] ['nevər] .

Was	never	.
曾是	绝不	.

从来没有过。

[ɑːn][maɪ] [left] , [ðə; ði] - [gliːm]

On	my	left	,	the	wat'ry	gleam
在	我的	左边	,	这	-	闪耀

在我左边，水波闪闪发光

, [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] , [wen] [ðer; ðər][aɪ] [lʊkt] .

Borrow'd	**,**	**and**	**gave**	**me**	**back**	**,**	**when**	**there**	**I**	**look'd**	**.**
借来的	,	和	给予	我	后退	,	什么时候	那里	我	看起来	.

借走后，我查看时发现他们还给了我。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [maɪ][left][saɪd] - .

As	**in**	**a**	**mirror**	**,**	**my**	**left**	**side**	**portray'd**	**.**
作为	在	一个	镜子	,	我的	左边	边	-	.

就像照镜子一样，映照出我的左侧。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvɝz] [edʒ]

When	**I**	**had**	**chosen**	**on**	**the**	**river's**	**edge**
什么时候	我	有	选定	在	这	河流的	边缘

当我选定河边时

[sʌtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm]

Such	**station**	**,**	**that**	**the**	**distance**	**of**	**the**	**stream**
这样的	车站	,	那	这	距离	的	这	溪流

这样的站点，即河流的距离

[əˈloʊn][dɪd] [ˈseprət] [ˌem ˈiː] ; [ðer; ðər][aɪ]

Alone	**did**	**separate**	**me**	**;**	**there**	**I**	**stay'd**
独自的	做过	分离	我	;	那里	我	留下

孤独将我与世隔绝；我待在那里。

[maɪ][steps][fɔːr; fər] [ˈklɪrər] [ˈprɑːspekt] , [ænd; ənd] [bɪˈheld]

My	**steps**	**for**	**clearer**	**prospect**	**,**	**and**	**beheld**
我的	步骤	为了	更清晰	前景	,	和	观看

我迈出步伐，寻求更清晰的前景，并注视着

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [goʊ][ˈɑːnwərd] , [ˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	**flames**	**go**	**onward**	**,**	**leaving**	**,**	**as**	**they**	**went**	**,**
这	火焰	去	向前	,	离开	,	作为	他们	去	,

火焰继续蔓延，一路走来，

[ðə; ðɪ] [er] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][treɪl]

The	**air**	**behind**	**them**	**painted**	**as**	**with**	**trail**
这	空气	在后面	他们	绘	作为	和	踪迹

他们身后的空气仿佛被画上了一道痕迹。

[ʌv; əv] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈpenslz] !

Of	**liveliest**	**pencils**	**!**
的	最活跃的	铅笔	!

最灵动的铅笔！

[soʊ][dɪˈstɪŋkt][wɜːr; wər] [mɑːrkt]

so	**distinct**	**were**	**mark'd**
所以	清楚的	是	标记

如此独特，以至于被标记出来

[ɔːl] [ðoʊz] ['lɪstɪd] [ˈkʌlərz] , [wens] [ðə; ðɪ][sʌn]

All	**those**	**sev'n**	**listed**	**colours**	**,**	**whence**	**the**	**sun**
全部	那些	七	列出	颜色	,	何处	这	太阳

所有列出的七种颜色，都源于太阳

[ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪnθiə] [hɜːr; hər][zoʊn] .

Maketh	**his**	**bow**	**,**	**and**	**Cynthia**	**her**	**zone**	**.**
制造	他的	弓	,	和	辛西娅	她	区	.

他拉弓，辛西娅成为她的领地。

[ðiːz] ['striːmɪŋ] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn][dɪd] [floʊ] [bɪˈjɑːnd]

These	**streaming**	**gonfalons**	**did**	**flow**	**beyond**
这些	流媒体	旗帜	做过	流动	超过

这些飘扬的旗帜确实超越了界限。

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ten]['peɪsɪz] , [æz; əz][aɪ] [ges] ,

My	vision	;	and	ten	paces	,	as	I	guess	,
我的	想象	;	和	十	步幅	,	作为	我	猜测	,

我的视野；还有十步远，我猜，

['pɑːrtɪd][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] .

Parted	the	outermost	.
分手了	这	最外层	.

分开最外层。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ]

Beneath	a	sky
下面	一个	天空

在天空之下

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [keɪm] [faʊl][ænd; ənd] - ['twenti] ['eldəz] ,

So	beautiful	,	came	foul	and	-	twenty	elders	,
所以	美丽的	,	来了	犯规	和	-	二十	长者	,

如此美丽，却来了二十多位长老，令人作呕。

[baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [diː] - [ljuːs] [kraʊnd] .

By	two	and	two	,	with	flower	-	de	-	luces	crown'd	.
经过	二	和	二	,	和	花	-	德	-	光	加冕	.

成双成对，头戴花冠。

[ɔːl] [sæŋ] [wʌn] [sɔːŋ] : " ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [ə'mʌŋ]

All	sang	one	song	:	"	Blessed	be	thou	among
全部	唱	一	歌曲	:	"	蒙福	是	你	之中

众人齐声高唱："愿你蒙福"

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['ædəm] ! [ænd; ənd][ðaɪ] ['lʌvlinəs]

The	daughters	of	Adam	!	and	thy	loveliness
这	女儿们	的	亚当	!	和	你的	可爱

亚当的女儿们！以及你们的美丽

['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] !

Blessed	for	ever	!
蒙福	为了	曾经	!

永远蒙福!

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	After	that	the	flowers	,
"	后	那	这	花朵	,

之后，花朵.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [brɪŋk] ,

And	the	fresh	herblets	,	on	the	opposite	brink	,
和	这	新鲜的	草本植物	,	在	这	对面的	边缘	,

而对面边缘的新鲜香草，

[wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [reɪs] ; [æz; əz] [laɪt]

Were	free	from	that	elected	race	;	as	light
是	自由的	从	那	当选	种族	;	作为	光

摆脱了那场选举；如同光

[ɪn] ['hɛvən] [dʌθ; dəθ]['sekənd] [laɪt] , [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm]

In	heav'n	doth	second	light	,	came	after	them
在	天堂	确实	第二	光	,	来了	后	他们

天上第二道光，在他们之后到来

[fɔːr] ['ænɪmlz] , [iːtʃ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒərrəs] [liːf] .

Four	animals	,	each	crown'd	with	verdurous	leaf	.
四	动物	,	每个	加冕	和	翠绿的	叶子	.

四只动物，头戴翠绿的树叶冠冕。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [wɪŋz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['pluːmɪdʒ] [fʊl]

With	six	wings	each	was	plum'd	,	the	plumage	full
和	六	翅膀	每个	曾是	-	,	这	羽毛	满的

六只翅膀，每只都缀满羽毛，羽毛丰满

[ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [aɪz] [ʌv; əv]['ɑːrgəs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

Of	eyes	,	and	th	'	eyes	of	Argus	would	be	such	,
的	眼睛	,	和	th	-	眼睛	的	阿格斯	会	是	这样的	,

眼睛，而阿尔戈斯的眼睛就是如此。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

Were	they	endued	with	life	.
是	他们	赋予	和	生活	.

它们是否被赋予了生命?

['riːdər] , [mɔːr] [raɪmz]

Reader	,	more	rhymes
读者	,	更多的	韵律

读者，更多韵律

[wɪl] [nɑːt] [weɪst] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][fɔːrm] :

Will	not	waste	in	shadowing	forth	their	form	:
将要	不是	浪费	在	阴影	前进	他们的	形式	:

不会浪费时间来展现他们的形态:

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [niːd] [noʊ] ['streɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

For	other	need	no	straitens	,	that	in	this
为了	其他	需要	不	斯特雷滕斯	,	那	在	这

对于其他人来说，无需感到束缚，因为在此

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] ['baʊnti] [ruːm] .

I	may	not	give	my	bounty	room	.
我	可能	不是	给	我的	赏金	房间	.

我可能不会给我的赏金留出空间。

[bʌt; bət] [riːd]

But	read
但	读

但要读

[ɪ'ziːkɪəl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

Ezekiel	;	for	he	paints	them	,	from	the	north
以西结	;	为了	他	油漆	他们	,	从	这	北

以西结；因为他从北方描绘它们

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [kʌm] [baɪ] - [flʌd] ,

How	he	beheld	them	come	by	Chebar's	flood	,
如何	他	观看	他们	来	经过	-	洪水	,

他如何目睹他们沿着迦巴尔河的洪水而来，

[ɪn] ['wɜːrlwɪnd] , [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ]

In	whirlwind	,	cloud	and	fire	;	and	even	such
在	旋风	,	云	和	火	;	和	甚至	这样的

在旋风、云雾和烈火中；甚至像这样

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðem; ðəm] - [baɪ][hɪm; ɪm] ,

As	thou	shalt	find	them	character'd	by	him	,
作为	你	应	寻找	他们	-	经过	他	,

你会发现他们身上都带有他的印记，

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [seɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['penən] ; [ðer; ðər] ,

Here	were	they	;	save	as	to	the	pennons	;	there	,
这里	是	他们	;	节省	作为	到	这	旗帜	;	那里	,

它们都在这里；除了旗帜；在那里，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [diˈpɑːtɪŋ] , [dʒɑːn] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

From	him	departing	,	John	accords	with	me	.
从	他	离开	,	约翰	协议	和	我	.

从他离开这件事起，约翰同意我的看法。

[ðə; ði] [speɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] , -

The	space	,	surrounded	by	the	four	,	enclos'd
这	空间	,	包围	经过	这	四	,	-

被四个物体包围的空间，封闭起来

[ə; eɪ][kɑːr] [traɪˈʌmfl] : [ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

A	car	triumphal	:	on	two	wheels	it	came
一个	车	凯旋的	:	在	二	车轮	它	来了

一辆凯旋的汽车：它靠两个轮子行驶。

[drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [-] [nek] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbʌv]

Drawn	at	a	Gryphon's	neck	;	and	he	above
绘制	在	一个	狮鹫的	脖子	;	和	他	多于

画在狮鹫的脖子上；而他在上面

[strɛtʃd] [ˈiːðər] [wɪŋ] [ˌʌpˈlɪftɪd] , - [twiːn] [ðə; ði][mɪdst]

Stretch'd	either	wing	uplifted	,	'	tween	the	midst
拉伸	任何一个	翼	提升	,	-	青少年	这	中间

伸展的双翼向上抬起，位于中间

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪstɪd] [hjuːz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [θriː] ;

And	the	three	listed	hues	,	on	each	side	three	;
和	这	三	列出	色调	,	在	每个	边	三	;

以及列出的三种颜色，每边三种；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪd] [kliːv] [ɔːr][ˈɪndʒər] [nʌn] ;

So	that	the	wings	did	cleave	or	injure	none	;
所以	那	这	翅膀	做过	劈开	或者	损伤	没有任何	;

因此，翅膀没有伤到任何人；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [roʊz] .

And	out	of	sight	they	rose	.
和	出去	的	视线	他们	玫瑰	.

于是，他们消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [ˈmembər] , [fɑːr]

The	members	,	far
这	成员	,	远的

成员们，远

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrd] , [wɜːr; wər][ˈgoʊldən] ; [waɪt] [ðə; ði][rest]

As	he	was	bird	,	were	golden	;	white	the	rest
作为	他	曾是	鸟	,	是	金的	;	白色的	这	休息

他像鸟一样，全身金黄；其余部分是白色的。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrmɪl] - .

With	vermeil	intervein'd	.
和	镀金	-	.

带有镀金纹路。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

So	beautiful
所以	美丽的

如此美丽

[ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [roʊm] [nɛə] - [ɔːˈgʌstəs] [pɑːmp] ,

A	car	in	Rome	ne'er	grac'd	Augustus	pomp	,
一个	车	在	罗马	从未	-	奥古斯都	盛大场面	,

罗马的一辆汽车从未受到过奥古斯都的盛况，

[ɔːr][ˌæfrɪ'keɪnəs] - : [iːn] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪt'self]
Or Africanus ' : e'en the sun's itself
或者 非洲 - : e'en 这 太阳的 本身

或者说，非洲人：甚至是太阳本身。

[wɜːr; wər] [pʊr] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Were poor to this , that chariot of the sun
是 贫穷的 到 这 , 那 战车 的 这 太阳

我们多么渴望拥有这辆太阳战车啊！

[ɪ'roʊniəs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪn] [fel]
Erroneous , which in blazing ruin fell
错误 , 哪个 在 炽烈 废墟 跌倒

错误的，在熊熊烈火中化为废墟

[æt; ət]['teləs] - [dɪ'vaʊt] , [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] [duːm]
At Tellus ' pray'r devout , by the just doom
在 特勒斯 - 祈祷 虔诚的 , 经过 这 只是 厄运

在特勒斯虔诚的祈祷中，因公正的厄运而降临

[mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl] - ['siːɪŋ] [dʒoʊv] .
Mysterious of all - seeing Jove .
神秘 的 全部 - 看到 朱庇特 .

神秘莫测的朱庇特。

[θriː] ['nɪmfs]
Three nymphs
三 若虫

三个仙女

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] , [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [smuːð] [dæns] ;
at the right wheel , came circling in smooth dance ;
在 这 正确的 车轮 , 来了 盘旋 在 光滑的 舞蹈 ;

右侧车轮，流畅地旋转着；

[ðə; ði][wʌn][soʊ] ['rʌdi] , [ðæt] [hɜːr; hər][fɔːrm][hæd; həd] [skers]
The one so ruddy , that her form had scarce
这 一 所以 红润 , 那 她 形式 有 稀少

那个脸色红润到几乎看不见的人

[bɪn] [noʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [klɪr] [fleɪm] :
Been known within a furnace of clear flame :
到过 已知 之内 一个 炉 的 清除 火焰 :

曾在熊熊烈焰中为人所知：

[ðə; ði][nekst][dɪd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz]
The next did look , as if the flesh and bones
这 下一个 做过 看 , 作为 如果 这 肉 和 骨头

接下来看起来，仿佛血肉和骨骼

[wɜːr; wər] ['emərəld] : [snoʊ] [nuː] - ['fɔːlən] [siːmd] [ðə; ði][θɜːrd] .
Were emerald : snow new - fallen seem'd the third .
是 翠 : 雪 新的 - 倒下 似乎 这 第三 .

翡翠绿：新落的雪似乎是第三种。

[naʊ] [siːmd] [ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə] [liːd] , [ðə; ði] ['rʌdi] [naʊ] ;
Now seem'd the white to lead , the ruddy now ;
现在 似乎 这 白色的 到 带领 , 这 红润 现在 ;

现在看来，白色领先，红色领先；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [huː] [led] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk]
And from her song who led , the others took
和 从 她 歌曲 WHO 引领 , 这 其他的 采取

而其他人则从她那首领头的歌中汲取灵感。

[ðer; ðər] ['treʒər] , [swɪft] [ɔːr] [sloʊ] .

Their	treasure	,	swift	or	slow	.
他们的	宝藏	,	迅速	或者	慢的	.

他们的宝藏，或快或慢。

[æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wiːl] ,

At	th	'	other	wheel	,
在	th	-	其他	车轮	,

在另一个车轮上，

[ə; eɪ] [bænd] [kwə'tɜːrnɪən] , [iːtʃ] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [klæd] ,

A	band	quaternion	,	each	in	purple	clad	,
一个	乐队	四元数	,	每个	在	紫色的	覆膜	,

一个四人乐队，每人身着紫色服装，

- [wɪð; wɪθ] ['festl] [step] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn]

Advanc'd	with	festal	step	,	as	of	them	one
-	和	节日	步	,	作为	的	他们	一

迈着欢快的步伐前进，就像他们中的一个

[ðə; ði] [rest] [kən'dʌktɪd] , [wʌn] , [ə'pɑːn] [huːz] [frʌnt]

The	rest	conducted	,	one	,	upon	whose	front
这	休息	实施	,	一	,	之上	谁	正面

其余的都进行了，其中一项是在其正面

[θriː] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] .

Three	eyes	were	seen	.
三	眼睛	是	已见	.

可以看到三只眼睛。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [gruːp] ,

In	rear	of	all	this	group	,
在	后部	的	全部	这	团体	,

在这个群体的背后，

[tuː] [oʊld] [men] [aɪ] [bɪ'held] , [dɪ'sɪmɪlər]

Two	old	men	I	beheld	,	dissimilar
二	老的	男人	我	观看	,	不同的

我看见两个老人，他们截然不同。

[ɪn] ['reɪmənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [laɪk] ,

In	raiment	,	but	in	port	and	gesture	like	,
在	服饰	,	但	在	港口	和	手势	喜欢	,

衣着打扮，但举止却像.....

['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['meɪnli] [greɪv] ; [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wʌn]

Solid	and	mainly	grave	;	of	whom	the	one
坚硬的	和	主要	严重	;	的	谁	这	一

坚实而庄重；其中一人

[dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['kaʊnsələr]

Did	show	himself	some	favour'd	counsellor
做过	展示	他自己	一些	受青睐	顾问

他确实表现出了自己受到某些顾问的偏袒。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['koʊn] , [hɪm; ɪm] , [huːm] ['neɪtʃər] [meɪd]

Of	the	great	Coan	,	him	,	whom	nature	made
的	这	伟大的	科恩	,	他	,	谁	自然	制成

伟大的科恩，他，自然造就的

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb] .

To	serve	the	costliest	creature	of	her	tribe	.
到	服务	这	最昂贵	生物	的	她	部落	.

侍奉她族中最珍贵的生物。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'tent] ,

His	fellow	mark'd	an	opposite	intent	,
他的	同伴	标记	一个	对面的	意图	,

他的同伴则表现出相反的意图。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [huːz] ['glɪtərəns] [ænd; ənd] [kiːn] [edʒ] ,

Bearing	a	sword	,	whose	glitterance	and	keen	edge	,
轴承	一个	剑	,	谁	闪光	和	敏锐的	边缘	,

他手持一把剑，剑刃闪耀锋利，

[iːn] [æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'twiːn] ,

E'en	as	I	view'd	it	with	the	flood	between	,
e'en	作为	我	已查看	它	和	这	洪水	之间	,

即使我从洪水中看到它，

- [ˌem 'iː] .

Appall'd	me	.
-	我	.

令我感到震惊。

[nekst] [fɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [bɪ'held] ,

Next	four	others	I	beheld	,
下一个	四	其他的	我	观看	,

接下来我又看到了另外四个人，

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['siːmɪŋ] : [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Of	humble	seeming	:	and	,	behind	them	all	,
的	谦逊的	似乎	:	和	,	在后面	他们	全部	,

看似谦逊：而在这一切背后，

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l][oʊld][mæn] , ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

One	single	old	man	,	sleeping	,	as	he	came	,
一	单身的	老的	男人	,	睡眠	,	作为	他	来了	,

他进来时，只见一个睡着的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['vɪzɪdʒ] .

With	a	shrewd	visage	.
和	一个	精明	面容	.

一副精明的表情。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sev(ə)n] , [iːtʃ]

And	these	seven	,	each
和	这些	七	,	每个

这七个人，每个

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [truːp] [wɜːr; wər]['hæbitid] , [bʌt; bət] [wɔːr]

Like	the	first	troop	were	habited	,	but	wore
喜欢	这	第一的	部队	是	居住地	,	但	穿着

就像第一批士兵一样，他们穿着便服，但戴着

[noʊ] [breɪd] [ʌv; əv] ['liliz] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

No	braid	of	lilies	on	their	temples	wreath'd	.
不	编织	的	百合花	在	他们的	寺庙	戴花环	.

他们太阳穴上没有佩戴百合花环。

['ræðər] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɜːrmɪl] ['flaʊər] ,

Rather	with	roses	and	each	vermeil	flower	,
相当	和	玫瑰	和	每个	镀金	花	,

而是用玫瑰和每一朵镀金的花，

[ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] , [maɪt] [hæv; həv][swɔːrn] ,

A	sight	,	but	little	distant	,	might	have	sworn	,
一个	视线	,	但	小的	遥远	,	可能	有	宣誓	,

一个身影，虽然不远，但或许会让人发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn]['faɪər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [braʊ] .

That	they	were	all	on	fire	above	their	brow	.
那	他们	是	全部	在	火	多于	他们的	眉头	.

他们额头上都着了火。

[wen'æz] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [streɪt] .

Whenas	the	car	was	o'er	against	me	,	straight	.
当	这	车	曾是	超过	反对	我	,	直的	.

当汽车径直撞到我身上时。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] - , [æt; ət] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Was	heard	a	thund'ring	,	at	whose	voice	it	seem'd
曾是	听到	一个	-	,	在	谁	嗓音	它	似乎

听到一声雷鸣，似乎是由谁的声音引起的

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

The	chosen	multitude	were	stay'd	;	for	there	,
这	选定	民众	是	留下	;	为了	那里	,

被选中的众人被拦住了；因为在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ensən] , [meɪd] [ðeɪ] ['sɑːləm] [hɔːlt] .

With	the	first	ensigns	,	made	they	solemn	halt	.
和	这	第一的	旗帜	,	制成	他们	庄严	停止	.

他们举起第一面旗帜，庄严地停了下来。

['kæntoʊ][ɛ.ksɛ.ksɛks]

CANTO	XXX
坎托	XXX

第三十章

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['poʊlər] [laɪt] , [wɪtʃ] ['nevər] [noʊz]

Soon	as	the	polar	light	,	which	never	knows
很快	作为	这	极性	光	,	哪个	绝不	知道

极光很快出现，它永远不会知道

['setɪŋ] [nɔːr]['raɪzɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [veɪl]

Setting	nor	rising	,	nor	the	shadowy	veil
环境	也不	上升	,	也不	这	阴暗的	面纱

既不落下也不升起，阴影的面纱也不消散。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [klaʊd][ðæn; ðən][sɪn] , [fer] ['ɔːrnəmənt]

Of	other	cloud	than	sin	,	fair	ornament
的	其他	云	比	罪	,	公平的	装饰品

除罪恶之外，别有云雾，美丽的装饰

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hɛvən] , [tuː; tə]['duːti] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər]

Of	the	first	heav'n	,	to	duty	each	one	there
的	这	第一的	天堂	,	到	责任	每个	一	那里

从第一层天堂，每个人都应尽其责。

['seɪfli] ['kɒnvɒɪ] , [æz; əz] [ðæt] ['loʊər] [dʌθ; dəθ]

Safely	convoying	,	as	that	lower	doth
安全	车队	,	作为	那	降低	确实

安全护送，就像下面的人一样

[ðə; ði] ['stiəzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔːrt] , [stʊd] ['fɜːrmli][fɪkst] ;

The	steersman	to	his	port	,	stood	firmly	fix'd	;
这	舵手	到	他的	港口	,	站立	牢牢	已修复	;

左舷的舵手，纹丝不动地站在那里；

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['seɪntli] [traɪb] , [huː] [ɪn][ðə; ði][væn]

Forthwith	the	saintly	tribe	,	who	in	the	van
立即	这	圣洁的	部落	,	WHO	在	这	货车

圣洁的部落随即出发，他们坐在货车里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɪfən] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [keɪm] ,
Between the Gryphon and its radiance came ,
之间 这 狮鹫 和 它是 辐射 来了 ,

在狮鹫和它的光芒之间，

[dɪd][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][rest] :
Did turn them to the car , as to their rest :
做过 转动 他们 到 这 车 , 作为 到 他们的 休息 :

至于他们如何休息，就让他们上车吧：

[ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz] [ɪf] - [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
And one , as if commission'd from above ,
和 一 , 作为 如果 - 从 多于 ,

还有一人，仿佛是奉上天之命而来，

[ɪn]['hoʊli] [tʃænt] [θraɪs] [ʃɔːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'laʊd] :
In holy chant thrice shorted forth aloud :
在 圣 呗 三次 短线 前进 大声 :

用圣歌三次短促而响亮地吟唱：

" [kʌm] , [spaʊs] , [frʌm; frəm] ['lɪbənəs] !
" Come , spouse , from Libanus !
" 来 , 配偶 , 从 黎巴嫩 !

“来吧，我的配偶，从黎巴嫩回来吧！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
" and all the rest
" 和 全部 这 休息

以及其他所有

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] — [æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɔːdɪt] [soʊ]
Took up the song — At the last audit so
拿 向上 这 歌曲 — 在 这 最后的 审计 所以

拿起这首歌——在上次审计时

[ðə; ði] [blest] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['kævərn] [iːtʃ]
The blest shall rise , from forth his cavern each
这 祝福 将 上升 , 从 前进 他的 洞穴 每个

蒙福者将从他的洞穴中升起，每个

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] [nuː] - ['vestɪd] [fleʃ] ,
Uplifting lightly his new - vested flesh ,
令人振奋 轻轻 他的 新的 - 既得权益 肉 ,

他轻轻抬起自己新穿上的背心，

[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['lɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs]
As , on the sacred litter , at the voice
作为 , 在 这 神圣 垃圾 , 在 这 嗓音

如同在神圣的轿子上，在声音中

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['eldər] , [spræŋ]
Authoritative of that elder , sprang
权威性 的 那 长老 , 弹簧

那位长者的权威，突然出现

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ministəz] [ænd; ənd] ['mesindʒəz]
A hundred ministers and messengers
一个 百 部长们 和 信使

一百位大臣和使者

[ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
Of life eternal .
的 生活 永恒 .

永生。

" ['blesɪd; blest] [ðaʊ] !
" **Blessed** **thou** **!**
" 蒙福 你 !

“你真有福！”

[huː] !
who **com'st** **!**
WHO com'st !

谁来了！

" [ænd; ənd] , " [oʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [frʌm; frəm] [fʊl] [hændz] ['skætər] [jiː; ji]
" **And** **,** " **O** **,** " **they** **cried** **,** " **from** **full** **hands** **scatter** **ye**
" 和 , " 哦 , " 他们 哭 , " 从 满的 双手 分散 是的

“哦，”他们喊道，“从满满的手中散开你们吧！”

- ['liliz] ; " [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [kæst]
Unwith'ring **lilies** **;** " **and** **,** **so** **saying** **,** **cast**
- 百合花 ; " 和 , 所以 说 , 投掷

不带环的百合花；“说着，扔了

['flaʊərz] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
Flowers **over** **head** **and** **round** **them** **on** **all** **sides** **.**
花朵 超过 头 和 圆形的 他们 在 全部 侧面 .

花朵簇拥在头顶，四周环绕着它们。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] , [er] [naʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I **have** **beheld** **,** **ere** **now** **,** **at** **break** **of** **day** **,**
我 有 观看 , 埃雷 现在 , 在 休息 的 天 ,

我曾目睹，就在黎明破晓之时，

[ðə; ði] ['iːstərn] [klaɪm] [ɔːl] ['roʊziət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
The **eastern** **clime** **all** **roseate** **,** **and** **the** **sky**
这 东 气候 全部 玫瑰 , 和 这 天空

东方的气候都染上了玫瑰色，天空也变了色。

- , [wʌn] [diːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'riːn] ,
Oppos'd **,** **one** **deep** **and** **beautiful** **serene** **,**
- , 一 深的 和 美丽的 安详 ,

对面，一片深邃而美丽的宁静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] [soʊ] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɪsts]
And **the** **sun's** **face** **so** **shaded** **,** **and** **with** **mists**
和 这 太阳的 脸 所以 阴影 , 和 和 薄雾

太阳的脸庞被阴影笼罩，雾气弥漫。

- [æt; ət] [lɪdz] ['raɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
Attemper'd **at** **lids** **rising** **,** **that** **the** **eye**
- 在 盖子 上升 , 那 这 眼睛

眼睑抬起时，眼睛

[lɔːŋ] [waɪl] - [ðə; ði] [saɪt] : [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd]
Long **while** **endur'd** **the** **sight** **:** **thus** **in** **a** **cloud**
长的 尽管 - 这 视线 : 因此 在 一个 云

长久以来，我一直忍受着这景象：于是，在云中

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hændz] [æn'ʤelɪk] [roʊz] ,
Of **flowers** **,** **that** **from** **those** **hands** **angelic** **rose** **,**
的 花朵 , 那 从 那些 双手 天使般的 玫瑰 ,

那些花朵，从那些天使般的手中绽放的玫瑰，

[ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
And **down** **,** **within** **and** **outside** **of** **the** **car** **,**
和 向下 , 之内 和 外部 的 这 车 ,

以及车内和车外的下方区域

[fel] ['ʃaʊərɪŋ] , [ɪn] [waɪt] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ,
Fell **showering** **,** **in** **white** **veil** **with** **olive** **wreath'd** **,**
费尔 淋浴 , 在 白色的 面纱 和 橄榄 戴花环 ,

细雨中，身披白色面纱，头戴橄榄枝花环，

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪn][maɪ] [vjuː] [əpɪrd] , [bɪ'niːθ]
A **virgin** **in** **my** **view** **appear'd** **,** **beneath**
一个 处女 在 我的 看法 出现 , 下面

在我看来，下面出现了一位处女

[griːn] ['mænt(ə)l] , [ɪn][hjuː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] :
Green **mantle** **,** **rob'd** **in** **hue** **of** **living** **flame** **:**
绿色的 地幔 , 被抢劫 在 色调 的 活的 火焰 :

绿色的斗篷，被鲜活的火焰所染红：

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz]
And **o'er** **my** **Spirit** **,** **that** **in** **former** **days**
和 超过 我的 精神 , 那 在 以前的 天

并且，在我的灵里，在过去的日子里

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ə'boʊd][soʊ] [lɔːŋ] ,
Within **her** **presence** **had** **abode** **so** **long** **,**
之内 她 在场 有 住所 所以 长的 ,

在她身边停留了这么久，

[noʊ] - ['terər] [krept] .
No **shudd'ring** **terror** **crept** **.**
不 - 恐怖 悄悄地爬 .

没有令人毛骨悚然的恐惧感悄然袭来。

[maɪn] [aɪz] [noʊ] [mɔːr]
Mine **eyes** **no** **more**
矿 眼睛 不 更多的

我的眼睛不再睁开了

[hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [jet] [ðer; ðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Had **knowledge** **of** **her** **;** **yet** **there** **mov'd** **from** **her**
有 知识 的 她 ; 然而 那里 已移动 从 她

我曾认识她；然而，我却离开了她。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['vɜːrtʃuː] , [æt; ət] [huːz] [tʌtʃ] [əwæːkd] ,
A **hidden** **virtue** **,** **at** **whose** **touch** **awak'd** **,**
一个 隐 美德 , 在 谁 触碰 醒来 ,

一种隐秘的美德，经其触碰而觉醒。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
The **power** **of** **ancient** **love** **was** **strong** **within** **me** **.**
这 力量 的 古老的 爱 曾是 强的 之内 我 .

我体内蕴藏着一股强大的古老爱情力量。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['striːmɪŋ] , [smoʊt]
No **sooner** **on** **my** **vision** **streaming** **,** **smote**
不 很快 在 我的 想象 流媒体 , 猛击

视线刚一聚焦，就被击中了。

[ðə; ðɪ] ['hɛvənli] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [iːn]
The **heav'nly** **influence** **,** **which** **years** **past** **,** **and** **e'en**
这 天堂般的 影响 , 哪个 年 过去的 , 和 e'en

那来自上天的影响力，过去多年，而且

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , - [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [tɔːrdz] ['vəːdʒil][aɪ]
In **childhood** **,** **thrill'd** **me** **,** **than** **towards** **Virgil** **I**
在 童年 , - 我 , 比 向 维吉尔 我

童年时，我比对维吉尔更着迷。

[tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['leftwərd] , ['pæntɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] ,
Turn'd me to leftward , panting , like a babe ,
转弯 我 到 向左 , 喘息 , 喜欢 一个 宝贝 ,

他把我转向左边，我气喘吁吁，像个婴儿一样。

[ðæt] [fliːz] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] ,
That flees for refuge to his mother's breast ,
那 逃跑 为了 避难所 到 他的 母亲的 胸部 ,

它逃到母亲的怀抱寻求庇护。

[ɪf] [ɔːt] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [ɔːr] [hɪm; ɪm][woʊ] :
If aught have terrified or work'd him woe :
如果 零 有 恐惧 或者 工作 他 悲哀 :

如果有什么事让他感到恐惧或痛苦:

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dræm][ʌv; əv] [blʌd] ,
And would have cried : " There is no dram of blood ,
和 会 有 哭 : " 那里 是 不 德拉姆 的 血 ,

然后他会哭喊:“一滴血也没有!”

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['kwɪvər][ɪn][ˌem 'iː] .
That doth not quiver in me .
那 确实 不是 颤动 在 我 .

那在我里面毫不动摇。

[ðə; ði][oʊld] [fleɪm]
The old flame
这 老的 火焰

旧情人

[θroʊz] [aʊt] [klɪr] ['təukənz][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['faɪər] :
Throws out clear tokens of reviving fire :
投掷 出去 清除 代币 的 复苏 火 :

抛出复苏之火的明确标志:

" [bʌt; bət]['vəːdʒil][hæd; həd] - [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪm'self] ,
" But Virgil had bereav'd us of himself ,
" 但 维吉尔 有 - 我们 的 他自己 ,

但维吉尔已经让我们失去了他自己,

['vəːdʒil] , [maɪ][best] - [lʌvd] ['fɑːðər] ; ['vəːdʒil] , [hiː; hi]
Virgil , my best - lov'd father ; Virgil , he
维吉尔 , 我的 最好的 - 喜爱 父亲 ; 维吉尔 , 他

维吉尔，我最爱的父亲；维吉尔，他

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['seɪfti] : [nɔːr] ,
To whom I gave me up for safety : nor ,
到 谁 我 给予 我 向上 为了 安全 : 也不 ,

我为了安全将自己托付给了谁:也不,

[ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][praɪm] ['mʌðər] [lɔːst] , - [tuː; tə] [seɪv]
All , our prime mother lost , avail'd to save
全部 , 我们的 主要的 母亲 丢失的 , - 到 节省

所有，我们伟大的母亲失去的一切，都曾竭尽全力去拯救

[maɪ] - [tʃiːks] [frʌm; frəm][blɜːr][ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [terz] .
My undew'd cheeks from blur of soiling tears .
我的 - 脸颊 从 模糊 的 污渍 眼泪 .

泪水模糊了我的双颊，泪痕未干。

" ['dænti] , [wiːp] [nɑːt] , [ðæt] ['vəːdʒil] [liːvz] [ðiː] : [neɪ] ,
" Dante , weep not , that Virgil leaves thee : nay ,
" 但丁 , 哭泣 不是 , 那 维吉尔 树叶 你 : 不 ,

但丁，不要为维吉尔的离去而哭泣:不,

[wiːp] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] : [biˈhuːv] [ðiː] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ]
Weep thou not yet : behooves thee feel the edge
哭泣 你 不是 然而 : 理应 你 感觉 这 边缘

你还不要哭泣：你应该感受边缘

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Of other sword , and thou shalt weep for that .
的 其他 剑 , 和 你 应 哭泣 为了 那 .

那是另一把剑，你必为此哭泣。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɔːr][stɜːrn] , [sʌm; səm]['ædmərəl]
" As to the prow or stern , some admiral
" 作为 到 这 船首 或者 船尾 , 一些 上将

"至于船首或船尾，一些海军上将

['peɪsɪz][ðə; ði] [dek] , [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
Paces the deck , inspiriting his crew ,
步幅 这 甲板 , 鼓舞人心 他的 全体人员 ,

他在甲板上踱步，鼓舞着船员们。

[wen] - [mɪd][ðə; ði][seɪl] - [jaːdz] [ɔːl][hændz] [plaɪ] [əˈluːf] ;
When ' mid the sail - yards all hands ply aloof ;
什么时候 - 中 这 帆 - 码 全部 双手 胶合板 超然 ;

当帆桁中间所有船员都漠不关心时；

[ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][aɪ] [sɔː] ,
Thus on the left side of the car I saw ,
因此 在 这 左边 边 的 这 车 我 锯 ,

于是，我在车的左侧看到了：

(['tɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [neɪm] ,
(Turning me at the sound of mine own name ,
(转弯 我 在 这 声音 的 矿 自己的 姓名 ,

（听到自己的名字，我转过身去，

[wɪtʃ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmpɛld] [tuː; tə]['redʒɪstər])
Which here I am compell'd to register)
哪个 这里 我 是 被迫 到 登记)

（我不得不在此登记）

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - , [huː] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd]
The virgin station'd , who before appeared
这 处女 - , WHO 前 出现

这位处女驻扎在那里，她之前出现过

- [ɪn] [ðæt] ['festɪv] ['ʃaʊər] [ænˈdʒelɪkl] .
Veil'd in that festive shower angelical .
- 在 那 节日 淋浴 天使般的 .

沐浴在节日的轻柔雨水中，宛如天使。

[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Towards me , across the stream , she bent her eyes ;
向 我 , 穿过 这 溪流 , 她 弯曲 她 眼睛 ;

她越过小溪，向我低下头；

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] [veɪl] [dɪˈsendɪŋ] , [baʊnd]
Though from her brow the veil descending , bound
尽管 从 她 眉头 这 面纱 下降 , 边界

尽管面纱从她的额头垂落，却依然束缚着

[wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][mɪˈnɜːrvə] , [sʌfɝd] [nɑːt]
With foliage of Minerva , suffer'd not
和 叶子 的 米涅瓦 , 遭受 不是

在密涅瓦的枝叶下，未受苦难

[ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['klɪrli] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ækt]
That I beheld her clearly ; then with act
那 我 观看 她 清楚地 ; 然后 和 行为

我清楚地看到了她；然后带着行动

[fʊl] ['rɔɪəl] , [stɪl] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [θrɔ:l] ,
Full royal , still insulting o'er her thrall ,
满的 皇家 , 仍然 侮辱 超过 她 奴隶 ,

完全的皇室成员，仍然侮辱着她的奴隶，

['ædɪd] , [æz; əz][wʌn] , [hu:] ['spi:kɪŋ] ['ki:pɪθ] [bæk]
Added , as one , who speaking keepeth back
额外 , 作为 一 , WHO 请讲 保持 后退

补充，就像一个说话的人，他有所保留

[ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [spi:tʃ] :
The bitterest saying , to conclude the speech :
这 最苦涩的 说 , 到 结束 这 演讲 :

最后，我想以一句最苦涩的话来结束演讲：

" [əb'zɜ:rv] [ˌem 'i:] [wel] .
" Observe me well .
" 观察 我 出色地 .

仔细观察我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [su:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
I am , in sooth , I am
我 是 , 在 舒缓 , 我 是

我，实际上，我

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [deɪnd] [æt; ət][læst]
and hast thou deign'd at last
和 哈斯特 你 设计 在 最后的

你终于屈尊了

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?
Approach the mountain ?
方法 这 山 ?

接近这座山?

[nju:] [nɑ:t] , [oʊ][mæn] !
knewest not , O man !
已知 不是 , 哦 男人 !

人啊，你竟不知！

[ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [hoʊl] ?
Thy happiness is whole ?
你的 幸福 是 所有的 ?

你的幸福是完整的吗?

" [daʊn] [fel] [maɪn] [aɪz]
" Down fell mine eyes
" 向下 跌倒 矿 眼睛

我的双眼垂了下来

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [faʊnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪˈself] [ɪˈspaɪŋ] ,

On	the	clear	fount	,	but	there	,	myself	espying	,
在	这	清除	喷泉	,	但	那里	,	我	间谍活动	,

在清澈的泉水中，但我却在那里窥视着自己，

\- , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt]

Recoil'd	,	and	sought	the	greensward	:	such	a	weight
-	,	和	寻求	这	绿地	:	这样的	一个	重量

猛然回弹，奔向绿茵场：如此沉重

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .

Of	shame	was	on	my	forehead	.
的	耻辱	曾是	在	我的	前额	.

我额头上满是羞愧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn]

With	a	mien
和	一个	面容

带着一种神情

[ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn][ˈmædʒəsti] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [səˈraʊnd]

Of	that	stern	majesty	,	which	doth	surround
的	那	船尾	威严	,	哪个	确实	环绕

那威严的威严，环绕着

[ˈmʌðɚz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔː] - [strʌk] [tʃaɪld] ,

mother's	presence	to	her	awe	-	struck	child	,
母亲的	在场	到	她	敬畏	-	击	孩子	,

母亲的陪伴让敬畏的孩子感到安心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs]

She	look'd	;	a	flavour	of	such	bitterness
她	看起来	;	一个	味道	的	这样的	苦味

她看了看；那味道如此苦涩

[wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪti] .

Was	mingled	in	her	pity	.
曾是	混合	在	她	遗憾	.

夹杂着她的怜悯。

[ðer; ðər][hɜːr; hər][wɜːrdz]

There	her	words
那里	她	字

她的话语

[breɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] :

Brake	off	,	and	suddenly	the	angels	sang	:
制动	离开	,	和	突然	这	天使	唱	:

刹车停稳后，天使突然唱起了歌：

" [ɪn] [ðiː] , [oʊ] [ˈgreɪʃəs] [lɔːrd] , [maɪ][hoʊp] [hæθ] [bɪn] :

"	In	thee	,	O	gracious	Lord	,	my	hope	hath	been	:
"	在	你	,	哦	亲切	主	,	我的	希望	有	到过	:

“仁慈的主啊，我的希望一直都在你身上：

" [bʌt; bət] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] , " [ðaʊ] [lɔːrd] , [hæst][set]

"	But	went	no	farther	than	,	"	Thou	Lord	,	hast	set
"	但	去	不	更远	比	,	"	你	主	,	哈斯特	放

但他只说了一句：“主啊，你已定下……”

[maɪ] [fiːt] [ɪn][ˈæmp(ə)l] [ruːm] .

My	feet	in	ample	room	.
我的	脚	在	充足	房间	.

我的脚部空间很充足。

" [æz; əz] [snoʊ] , [ðæt] [laɪz]
" As snow , that lies
" 作为 雪 , 那 谎言

如同雪一般，躺着

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ræftəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
Amidst the living rafters on the back
在……之中 这 活的 椽子 在 这 后退

在后方的活椽子之间

[ʌv; əv] ['ɪtəli] - [wen] ['drɪftɪd] [haɪ]
Of Italy congeal'd when drifted high
的 意大利 - 什么时候 漂移 高的

意大利的冰块在高处漂移时凝固了

[ænd; ənd] ['kloʊsli] - [baɪ] [rʌf] [sklə'voʊ.ni.ən][blæsts] ,
And closely pil'd by rough Sclavonian blasts ,
和 密切 - 经过 粗糙的 斯拉夫尼亚 爆炸 ,

被斯拉夫尼亚狂风肆虐的巨浪紧紧裹挟着，

[bri:ð] [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [wer'ɑ:n] [noʊ] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz] ,
Breathe but the land whereon no shadow falls ,
呼吸 但 这 土地 其中 不 阴影 瀑布 ,

呼吸吧，只呼吸那片没有阴影落下的土地。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dis'tilz] [ə'weɪ] ,
And straightway melting it distils away ,
和 立刻 融化 它 蒸馏 离开 ,

融化后立即蒸发殆尽。

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - ['weɪstɪd]['teɪpər] : [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ,
Like a fire - wasted taper : thus was I ,
喜欢 一个 火 - 浪费 锥形 : 因此 曾是 我 ,

就像一根被火烧尽的蜡烛：我就是这样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r] , [ɔ:r]['evər] [ði:z]
Without a sigh or tear , or ever these
没有 一个 叹 或者 撕 , 或者 曾经 这些

没有叹息，没有眼泪，也从未有过这些

[dɪd] [sɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] - [sfɪr] ,
Did sing , that with the chiming of heav'n's sphere ,
做过 唱歌 , 那 和 这 鸣响 的 - 领域 ,

歌声响起，伴随着天穹的钟声，

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔ:blɪŋ] [tʃaɪm] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪn]
Still in their warbling chime : but when the strain
仍然 在 他们的 鸣唱 钟声 : 但 什么时候 这 拉紧

依然是它们婉转的鸣叫：但当紧张感袭来时

[ʌv; əv] ['dʌlsɪt] ['sɪmfəni] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
Of dulcet symphony , express'd for me
的 甜美 交响乐 , 表达 为了 我

那甜美的交响乐，为我而奏响。

[ðer; ðər][sɔ:ft] [kəm'pæʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rdz]
Their soft compassion , more than could the words
他们的 柔软的 同情 , 更多的 比 可以 这 字

他们温柔的同情，胜过千言万语。

" ['vɜ:rdʒɪn] , [waɪ] [soʊ] - [hɪm; ɪm] ? " [ðen] [ðə; ði][aɪs] ,
" Virgin , why so consum'st him ? " then the ice ,
" 处女 , 为什么 所以 - 他 ? " 然后 这 冰 ,

"处女，你为何如此迷恋他？"然后是冰，

- [ə'baʊt][maɪ]['bʊzəm] , [tɜːrnd][ɪt'self]
Congeal'd about my bosom , turn'd itself
- 关于 我的 怀 , 转弯 本身

凝结在我胸前，翻了个身

[tuː; tə]['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːrθ]
To spirit and water , and with anguish forth
到 精神 和 水 , 和 和 痛苦 前进

献给神灵和水，并带着痛苦前行

- [θruː] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Gush'd through the lips and eyelids from the heart .
- 通过 这 嘴唇 和 眼睑 从 这 心 .

心底的情感从唇间和眼睑喷涌而出。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæriəts] [raɪt] [edʒ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Upon the chariot's right edge still she stood ,
之上 这 战车的 正确的 边缘 仍然 她 站立 ,

她仍然站在战车的右侧边缘，

[ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
Immovable , and thus address'd her words
不可移动的 , 和 因此 已解决 她 字

她坚定不移，于是便这样回应了她的话语。

[tuː; tə] [ðoʊz] [braɪt] ['sɛmblənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tʌtʃt] :
To those bright semblances with pity touch'd :
到 那些 明亮的 表象 和 遗憾 触摸 :

致那些被怜悯触动的明亮表象：

" [jiː; ji][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] [jʊr; jər]['vɪdʒəlz] [kiːp] ,
" Ye in th ' eternal day your vigils keep ,
" 叶 在 th - 永恒 天 你的 守夜 保持 ,

“你们在永恒的日子里守望，

[soʊ] [ðæt] [nɔːr] [naɪt] [nɔːr] ['slʌmbər] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] [stelθ] ,
So that nor night nor slumber , with close stealth ,
所以 那 也不 夜晚 也不 睡眠 , 和 关闭 隐身 ,

所以，既不趁着夜晚，也不趁着睡眠，悄悄地，

[kən'veiz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step][ɪn][ɔːl]
Conveys from you a single step in all
传递 从 你 一个 单身的 步 在 全部

从你这里传达所有步骤中的一个步骤

[ðə; ði]['goʊɪŋz][ɑːn][ʌv; əv][laɪf] : [ðens] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hiːd]
The goings on of life : thence with more heed
这 行进 在 的 生活 : 因此 和 更多的 注意

生活中的种种际遇：因此更加谨慎

[aɪ] [ʃeɪp] [maɪn] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn'tendɪd] ,
I shape mine answer , for his ear intended ,
我 形状 矿 回答 , 为了 他的 耳朵 故意的 ,

我斟酌着措辞，准备在他耳边回答。

[huː] [ðer; ðər][stændz] ['wiːpɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [naʊ]
Who there stands weeping , that the sorrow now
WHO 那里 站立 哭泣 , 那 这 悲哀 现在

谁在那里哭泣，此刻的悲伤

[meɪ] ['iːkwəl][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .
May equal the transgression .
可能 平等的 这 越轨行为 .

可能等同于过错。

[nɑːt][əˈloʊn]
Not alone
不是 独自的

并非孤身一人

[θruː] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɔːbz] ,
Through operation of the mighty orbs ,
通过 手术 的 这 强大的 球体 ,

通过强大的光球运作，

[ðæt] [mɑːrk] [iːtʃ] [siːd] [tuː; tə][sʌm; səm] - [eɪm] ,
That mark each seed to some predestin'd aim ,
那 标记 每个 种子 到 一些 - 目的 ,

这使得每颗种子都朝着某个预定的目标前进。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈæspekt][ɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ɪl]
As with aspect or fortunate or ill
作为 和 方面 或者 幸运 或者 患病的

就像吉凶祸福一样

[ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [miːt] , [bʌt; bət] [θruː] [bɪˈnaɪn]
The constellations meet , but through benign
这 星座 见面 , 但 通过 良性

星座相遇，但这是出于善意。

[lɑːrˈdʒes][ʌv; əv] [ˈhɛvənli] [ˈgreɪsɪz] , [wɪtʃ] [reɪn] [daʊn]
Largess of heav'nly graces , which rain down
慷慨 的 天堂般的 恩典 , 哪个 雨 向下

天降恩惠，倾盆而下

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [æz; əz] [mɔks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðɪs] [mæn]
From such a height , as mocks our vision , this man
从 这样的 一个 高度 , 作为 模拟 我们的 想象 , 这 男人

从如此高处俯瞰，仿佛在嘲弄我们的视线，这个人

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [sʌtʃ] ,
Was in the freshness of his being , such ,
曾是 在 这 新鲜 的 他的 存在 , 这样的 ,

那是他生命中那份清新之美，如此，

[soʊ] [ˈgɪftɪd] [ˈvɜːrtʃuəli] , [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm]
So gifted virtually , that in him
所以 天才 几乎 , 那 在 他

他天赋异禀，几乎无人能及。

[ɔːl] [ˈbetər] [ˈhæbɪts] - [hæd; həd] - .
All better habits wond'rously had thriv'd .
全部 更好的 习惯 - 有 - .

所有良好的习惯都奇妙地蓬勃发展起来。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
The more of kindly strength is in the soil ,
这 更多的 的 亲切地 力量 是 在 这 土壤 ,

土壤中蕴藏着更多仁慈的力量。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ][ˈiːv(ə)l] [siːd] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər]
So much doth evil seed and lack of culture
所以 很多 确实 邪恶的 种子 和 缺少 的 文化

邪恶的种子如此之多，文化的缺失亦如此之多。

[mɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][rʌn][tuː; tə]['waɪldnəs] .
Mar it the more , and make it run to wildness .
三月 它 这 更多的 , 和 制作 它 跑步 到 野性 .

让它更加荒芜，任其肆意生长。

[ðiːz] [lʊks] ['sʌmtaɪm] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃoʊd]

These	looks	sometime	upheld	him	;	for	I	show'd
这些	看起来	有时	维持	他	;	为了	我	已显示

这些眼神有时能支撑他；因为我表现出

[maɪ] ['juːθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [laɪt]

My	youthful	eyes	,	and	led	him	by	their	light
我的	青春	眼睛	,	和	引领	他	经过	他们的	光

我年轻的双眼，被它们的光芒引领着他。

[ɪn] ['ʌpraɪt] ['wɔːkɪŋ] .

In	upright	walking	.
在	直立	步行	.

直立行走。

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

Soon	as	I	had	reach'd
很快	作为	我	有	已达到

我刚一到达

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]

The	threshold	of	my	second	age	,	and	chang'd
这	临界点	的	我的	第二	年龄	,	和	变了

我第二个年龄的门槛，以及变化

[maɪ] ['mɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

My	mortal	for	immortal	,	then	he	left	me	,
我的	凡人	为了	不朽	,	然后	他	左边	我	,

我的凡人换来了不朽，然后他离开了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðər] .

And	gave	himself	to	others	.
和	给予	他自己	到	其他的	.

并将自己奉献给了他人。

[wen] [frʌm; frəm] [fleʃ]

When	from	flesh
什么时候	从	肉

肉体

[tuː; tə] ['spɪrɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

To	spirit	I	had	risen	,	and	increase
到	精神	我	有	升起	,	和	增加

我已升华至灵性层面，并不断增长

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ['sɜːkld] [ˌem 'iː] ,

Of	beauty	and	of	virtue	circled	me	,
的	美丽	和	的	美德	圈起来	我	,

美德与美丽环绕着我，

[aɪ] [wʌz; wəz] [les] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [les] .

I	was	less	dear	to	him	,	and	valued	less	.
我	曾是	较少的	亲爱的	到	他	,	和	有价值的	较少的	.

我对他的感情没那么深，对他来说也没那么重要了。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪz] ,

His	steps	were	turn'd	into	deceitful	ways	,
他的	步骤	是	转弯	进入	欺骗性的	方式	,

他的脚步变成了欺骗的手段，

['fɑːloʊɪŋ] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæt] [meɪk]

Following	false	images	of	good	,	that	make
下列的	错误的	图片	的	好的	,	那	制作

追随虚假的善良形象，会

[noʊ] ['prɑːmɪs] ['pɜːrfɪkt] .
No **promise** **perfect** **.**
不 承诺 完美的 .

没有完美的承诺。

[nɔːr] - [ˌem 'iː] [ɔːt]
Nor **avail'd** **me** **aught**
也不 - 我 零

对我毫无用处

[tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reiʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
To **sue** **for** **inspirations** **,** **with** **the** **which** **,**
到 起诉 为了 灵感 , 和 这 哪个 ,

以寻求灵感为由提起诉讼，其中，

[aɪ] , [bəuθ][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
I **,** **both** **in** **dreams** **of** **night** **,** **and** **otherwise** **,**
我 , 两个都 在 梦境 的 夜晚 , 和 否则 ,

我，无论是在夜梦中，还是在其他情况下，

[dɪd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] - [hɪm; ɪm] ,
Did **call** **him** **back** **;** **of** **them** **so** **little** **reck'd** **him** **,**
做过 称呼 他 后退 ; 的 他们 所以 小的 - 他 ,

还是把他叫了回来；他们当中很少有人重视他，

[sʌtʃ] [depθ] [hiː; hi] [fel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
Such **depth** **he** **fell** **,** **that** **all** **device** **was** **short**
这样的 深度 他 跌倒 , 那 全部 设备 曾是 短的

他坠落得如此之深，以至于所有办法都失效了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [vjuː]
Of **his** **preserving** **,** **save** **that** **he** **should** **view**
的 他的 保存 , 节省 那 他 应该 看法

除了他应该观看之外，关于他的保存

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] .
The **children** **of** **perdition** **.**
这 孩子们 的 毁灭 .

堕落之子。

[tuː; tə] [ðɪs] [end]
To **this** **end**
到 这 结尾

为此

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
I **visited** **the** **purlieus** **of** **the** **dead** **:**
我 到访 这 普利厄斯 的 这 死的 :

我参观了亡者之乡：

[ænd; ənd][wʌn] , [huː] [hæθ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [haɪ] ,
And **one** **,** **who** **hath** **conducted** **him** **thus** **high** **,**
和 一 , WHO 有 实施 他 因此 高的 ,

而将他带到如此高处的人，

[rəsiːvd] [maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] - [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .
Receiv'd **my** **supplications** **urg'd** **with** **weeping** **.**
已收到 我的 祈求 - 和 哭泣 .

我含泪恳求，他们接见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haɪ] [dɪ'kriː] ,
It **were** **a** **breaking** **of** **God's** **high** **decree** **,**
它 是 一个 打破 的 神的 高的 法令 ,

这是违背上帝至高旨意的行为。

[ɪf] ['liːθi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pæst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] ['teɪstɪd]
If Lethe should be past , and such food tasted
如果 忘川 应该 是 过去的 , 和 这样的 食物 尝过

如果忘川河已逝，而这样的食物尝起来……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pentənt] [ter; tɪ(ə)r] .
Without the cost of some repentant tear .
没有 这 成本 的 一些 悔改的 撕 .

无需付出悔恨的泪水。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CANTO XXXI
" 坎托 xxxi

第三十一章

" [oʊ] [ðaʊ] !
" O Thou !
" 哦 你 !

“哦，你！

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
" her words she thus without delay
" 她 字 她 因此 没有 延迟

她毫不迟疑地说道

[riˈzjuːmɪŋ] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm]
Resuming , turn'd their point on me , to whom
恢复 , 转弯 他们的 观点 在 我 , 到 谁

恢复之后，他们把矛头转向了我，转向了谁

[ðeɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lætərəl] [edʒ] [siːmd] [hɑːrʃ] [bɪ'fɔːr] ,
They but with lateral edge seem'd harsh before ,
他们 但 和 侧 边缘 似乎 残酷的 前 ,

它们侧边看起来以前很粗糙，

" [seɪ] [ðaʊ] , [huː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hoʊli] [striːm] ,
" Say thou , who stand'st beyond the holy stream ,
" 说 你 , WHO 站立 超过 这 圣 溪流 ,

“你这站在圣河彼岸的人啊，请说……”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] .
If this be true .
如果 这 是 真的 .

如果这是真的。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] ['griːvəs] [niːdz]
A charge so grievous needs
一个 收费 所以 严重的 需求

如此严重的指控需要

[ðaɪn] [oʊn] [ə'vaʊəl] .
Thine own avowal .
瘦 自己的 承认 .

你自己的声明。

" [ɑːn][maɪ]['fæk(ə)lti]
" On my faculty
" 在 我的 学院

在我的学院

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'meɪzmənt] [hʌŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] -
Such strange amazement hung , the voice expir'd
这样的 奇怪的 惊愕 悬挂 , 这 嗓音 -

这种奇异的惊奇笼罩着一切，声音渐渐消失。

[ɪm'pɜːrfɪkt] , [er] [ɪts] ['ɔrgənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrθ] .
Imperfect , ere its organs gave it birth .
不完善 , 埃雷 它是 器官 给予 它 出生 .

它并不完美，在它的器官孕育它之前。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [rɪ'freɪnɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] :
A little space refraining , then she spake :
一个 小的 空间 克制 , 然后 她 说 :

她停顿了一会儿，然后开口说道：

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [mjuːz] [ɑːn] ? ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" What dost thou muse on ? Answer me .
" 什么 朋友 你 沉思 在 ? 回答 我 .

“你在想什么？回答我。”

[ðə; ði] [weɪv]
The wave
这 海浪

波浪

[ɑːn] [ðaɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [jet]
On thy remembrances of evil yet
在 你的 回忆 的 邪恶的 然而

你对罪恶的记忆依然存在

[hæθ] [dʌn] [noʊ] ['ɪndʒəri] .
Hath done no injury .
有 完毕 不 受伤 .

没有造成任何伤害。

" [ə; eɪ] ['miŋgld] [sens]
" A mingled sense
" 一个 混合 感觉

“一种混合的感觉

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps]
Of fear and of confusion , from my lips
的 害怕 和 的 困惑 , 从 我的 嘴唇

恐惧和困惑，从我唇间流露出来

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [jeɪ] " [prə'duːs] , [æz; əz] ['niːdɪd] [help]
Did such a " Yea " produce , as needed help
做过 这样的 一个 " 是的 " 生产 , 作为 需要 帮助

这样的“是”是否产生了所需的帮助

[ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .
Of vision to interpret .
的 想象 到 解释 .

解读视觉信息。

[æz; əz] [wen] [breɪks]
As when breaks
作为 什么时候 休息

就像休息时一样

[ɪn] [ækt] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [bent]
In act to be discharg'd , a cross - bow bent
在 行为 到 是 - , 一个 叉 - 弓 弯曲

准备发射时，弯曲的弩

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] [pɪtʃ] , [bəuθ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] - ,
Beyond its pitch , both nerve and bow o'erstretch'd ,
超过 它是 沥青 , 两个都 神经 和 弓 - ,

除了音调之外，神经和弓都过度伸展了，

[ðə; ði] ['flægɪŋ] ['wepən] ['fiːbli] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] ;
The flagging weapon feebly hits the mark ;
这 标记 武器 虚弱地 点击量 这 标记 ;

这支威力减弱的武器勉强击中了目标;

[ðʌs] , [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔːrθ] ['gʌʃɪŋ] , [dɪd][aɪ][bɜːrst]
Thus , tears and sighs forth gushing , did I burst
因此 , 眼泪 和 叹息 前进 喷薄 , 做过 我 爆裂

于是，泪水和叹息如潮水般涌出，我崩溃了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [vɔɪs]
Beneath the heavy load , and thus my voice
下面 这 重的 加载 , 和 因此 我的 嗓音

沉重的负担压垮了我，因此我的声音也变得低沉。

[wʌz; wəz] - [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
Was slacken'd on its way .
曾是 - 在 它是 方式 .

途中速度放慢了。

[ʃiː; ʃi] [streɪt] [bɪ'gæn] :
She straight began :
她 直的 开始 :

她直接开口说道:

" [wen] [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv]
" When my desire invited thee to love
" 什么时候 我的 欲望 受邀 你 到 爱

当我的渴望邀请你来爱我

[ðə; ði] [gʊd] , [wɪtʃ] [sets] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'spaɪərɪŋ] ,
The good , which sets a bound to our aspirings ,
这 好的 , 哪个 套 一个 边界 到 我们的 有抱负的人 ,

善，它限制了我们的抱负，

[wʌt] [bɑːr][ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [fɑːs] [ɔːr] [lɪŋkt] [tʃeɪn]
What bar of thwarting foss or linked chain
什么 酒吧 的 挫败 foss 或者 链接 链

阻碍瀑布或连锁链的障碍是什么

[dɪd] [miːt] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [soʊ] [kwɪt][ðə; ði][hoʊp]
Did meet thee , that thou so should'st quit the hope
做过 见面 你 , 那 你 所以 不应该 辞职 这 希望

遇见你，你竟如此放弃了希望

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] , [ɔːr] [wʌt] [beɪt][ʌv; əv] [iːz]
Of further progress , or what bait of ease
的 更远 进步 , 或者 什么 饵 的 舒适

进一步的进展，还是安逸的诱饵?

[ɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'lʊrmənt] [led] [ðiː] [ɑːn]
Or promise of allurement led thee on
或者 承诺 的 诱惑 引领 你 在

或许是诱人的承诺引诱了你

['elsˌwer] , [ðæt] [ðaʊ] ['elsˌwer] ['ræðər] [weɪt] ?
Elsewhere , that thou elsewhere should'st rather wait ?
别处 , 那 你 别处 不应该 相当 等待 ?

难道你宁愿在别处等待?

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] [aɪ] [druː] , [ðen] [skers] [faʊnd] [vɔɪs]
" A bitter sigh I drew , then scarce found voice
" 一个 苦的 叹 我 画 , 然后 稀少 成立 嗓音

我长叹一声，然后几乎说不出话来。

[tuː; tə] ['ænsər] , ['hɑːrdli][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [maɪ][lɪps]
To answer , hardly to these sounds my lips
到 回答 , 几乎 到 这些 声音 我的 嘴唇

回答，我的嘴唇几乎无法发出这些声音

[geɪv] ['ʌtərəns] , ['weɪlɪŋ]
Gave utterance , wailing
给予 发声 , 哀嚎

发出哀号

: " [ðaɪ] [fer] [lʊks] [wɪð'drɔːn] ,
: " Thy fair looks withdrawn ,
: " 你的 公平的 看起来 撤回 ,

"你美丽的容颜黯然失色，

[θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['pleʒərz] , [tɜːrnd]
Things present , with deceitful pleasures , turn'd
事物 展示 , 和 欺骗性的 快乐 , 转弯

眼前的事物，带着虚假的快乐，转变了

[maɪ] [steps] [ə'saɪd] .
My steps aside .
我的 步骤 旁边 .

我让开。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [speɪk] : " [hædst] [ðaʊ]
" She answering spake : " Hadst thou
" 她 回答 说 : " 哈斯特 你

她回答说："你……"

[bɪn] ['saɪlənt] , [ɔːr] [dɪ'naɪd] [wʌt] [ðaʊ] - ,
Been silent , or denied what thou avow'st ,
到过 沉默的 , 或者 否认 什么 你 - ,

保持沉默，或否认你所宣称的，

[ðaʊ] [hædst] [nɑːt] [hɪd] [ðaɪ] [sɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] : [sʌtʃ] [aɪ]
Thou hadst not hid thy sin the more : such eye
你 哈斯特 不是 隐藏 你的 罪 这 更多的 : 这样的 眼睛

你丝毫没有掩饰你的罪恶：如此眼神

[əb'zəːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Observes it .
观察 它 .

观察它。

[bʌt; bət] [hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ðɪ] ['sɪnərz] [tʃiːk]
But whene'er the sinner's cheek
但 无论何时 这 罪人的 脸颊

但每当罪人的脸颊

[breɪks] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] - ['striːmɪŋ] [terz]
Breaks forth into the precious - streaming tears
休息 前进 进入 这 宝贵的 - 流媒体 眼泪

泪水夺眶而出，潺潺流淌。

[ʌv; əv] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] [wiːl]
Of self - accusing , in our court the wheel
的 自己 - 指控 , 在 我们的 法庭 这 车轮

自我谴责，在我们法庭上，车轮

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] .
Of justice doth run counter to the edge .
的 正义 确实 跑步 柜台 到 这 边缘 .

正义与边缘背道而驰。

[hau'eə] [ðæt] [ðaʊ] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðaɪ] [ʃeɪm]
Howe'er that thou may'st profit by thy shame
然而 那 你 五月 利润 经过 你的 耻辱

然而，你却能从你的羞耻中获益。

[fɔ:r; fər] ['erərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [mɔ:r] [streŋθ]
For errors past , and that henceforth more strength
为了 错误 过去的 , 和 那 今后 更多的 力量

为了过去的错误，也为了今后更大的力量

[meɪ] [ɑ:rm] [ði:] , [wen] [ðaʊ] [ðə; ði]['saɪrən] - [vɔɪs] ,
May arm thee , when thou hear'st the Siren - voice ,
可能 手臂 你 , 什么时候 你 赫斯特 这 警笛 - 嗓音 ,

愿你听到海妖的声音时，武装自己。

[leɪ] [ðaʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]['moʊtɪv][tu:; tə] [ðɪs] [gri:f] ,
Lay thou aside the motive to this grief ,
莱 你 旁边 这 动机 到 这 悲伤 ,

放下这悲伤的缘由，

[ænd; ənd][lend] [ə'tentɪv] [ɪr] , [waɪl] [aɪ][ʌn'foʊld]
And lend attentive ear , while I unfold
和 借 细心 耳朵 , 尽管 我 展开

请仔细聆听，我将娓娓道来。

[haʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [wei] [maɪ] ['berid] [fleʃ]
How opposite a way my buried flesh
如何 对面的 一个 方式 我的 埋葬 肉

我的埋葬之肉，与此截然相反

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ði:] .
Should have impell'd thee .
应该 有 - 你 .

应该促使你这么做。

['nevər] [dɪdst] [ðaʊ] [spaɪ]
Never didst thou spy
绝不 迪斯特 你 间谍

你从未窥探过

[ɪn][ɑ:rt][ɔ:r]['neɪtʃər] [ɔ:t] [soʊ] ['pæsɪŋ] [swi:t] ,
In art or nature aught so passing sweet ,
在 艺术 或者 自然 零 所以 通过 甜的 ,

艺术或自然界中，有什么东西如此美好，转瞬即逝。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɪmz] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:tiəs] [freɪm]
As were the limbs , that in their beauteous frame
作为 是 这 四肢 , 那 在 他们的 美丽的 框架

四肢也一样，它们拥有美丽的体态。

- [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [skætɚd] [naʊ] [ɪn] [dʌst] .
Enclos'd me , and are scatter'd now in dust .
- 我 , 和 是 散落的 现在 在 灰尘 .

曾将我包围，如今却化为尘埃。

[ɪf] [swi:təst] [θɪŋ] [ðʌs] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] ,
If sweetest thing thus fail'd thee with my death ,
如果 最甜美的 事物 因此 失败 你 和 我的 死亡 ,

如果最美好的事物也因我的离世而离你而去，

[wʌt] , ['æftərwərd] , [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [wɪʃ]
What , afterward , of mortal should thy wish
什么 , 之后 , 的 凡人 应该 你的 希望

此后，你对凡人有何期盼？

[hæv; həv] ['temptɪd] ?

Have	tempted	?
有	受诱惑	?

试过吗?

[wen] [ðaʊ] [fɜːrst][hædst][felt][ðə; ði][dɑːrt]

When	thou	first	hadst	felt	the	dart
什么时候	你	第一的	哈斯特	毛毡	这	镖

当你第一次感受到那支飞镖的时候

[ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn][maɪ] [di'pɑːtɪŋ]

Of	perishable	things	,	in	my	departing
的	易腐烂的	事物	,	在	我的	离开

在我离开之际，关于易腐烂的事物

[fɔːr; fər] ['betər] ['rɛlmz] , [ðaɪ] [wɪŋ] [ðaʊ] [hæv; həv] -

For	better	realms	,	thy	wing	thou	should'st	have	prun'd
为了	更好的	领域	,	你的	翼	你	不应该	有	-

为了更美好的境界，你本该修剪你的翅膀。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] - [ə'gen]

To	follow	me	,	and	never	stoop'd	again
到	跟随	我	,	和	绝不	-	再次

跟随我，再也不屈尊俯就

[tuː; tə] - [baɪd][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [gɜːrl] ,

To	-	bide	a	second	blow	for	a	slight	girl	,
到	-	比德	一个	第二	吹	为了	一个	轻微	女孩	,

忍受对一个弱小女孩的第二次打击，

[ɔːr] ['ʌðər] [gɔːd] [æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd][æz; əz][veɪn] .

Or	other	gaud	as	transient	and	as	vain	.
或者	其他	高德	作为	瞬态	和	作为	徒劳	.

或者其他华而不实、转瞬即逝的华丽装饰。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] - [bɜːrd][ə'weɪts] ,

The	new	and	inexperienc'd	bird	awaits	,
这	新的	和	-	鸟	等待	,

那只未经训练的新鸟正在等待着。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [θraɪs] , [ðə; ði] ['faʊlɜ-z] [eɪm] ;

Twice	it	may	be	,	or	thrice	,	the	fowler's	aim	;
两次	它	可能	是	,	或者	三次	,	这	福勒的	目的	;

这可能是猎人两次、三次的目标;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] , [huːz] [pluːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

But	in	the	sight	of	one	,	whose	plumes	are	full	,
但	在	这	视线	的	一	,	谁	羽流	是	满的	,

但在一位羽毛丰满的人眼中，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [net] [ɪz] [spred] , [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪŋd] .

In	vain	the	net	is	spread	,	the	arrow	wing'd	.
在	徒劳	这	网	是	传播	,	这	箭	有翅膀的	.

撒网徒劳，箭矢飞翔。

" [aɪ] [stʊd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['saɪlənt][ænd; ənd]

"	I	stood	,	as	children	silent	and	asham'd
"	我	站立	,	作为	孩子们	沉默的	和	羞愧

我站在那里，像孩子一样沉默而羞愧。

[stænd] , - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Stand	,	list'ning	,	with	their	eyes	upon	the	earth	,
站立	,	-	,	和	他们的	眼睛	之上	这	地球	,

他们站立着，侧耳倾听，目光落在大地上。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [fɔːlt] [ænd; ənd][self] - .

Acknowledging	**their**	**fault**	**and**	**self**	**-**	**condemn'd**	**.**
承认	他们的	过错	和	自己	-	被判有罪	.

承认错误并自我谴责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - : " [ɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðʌs] [peɪnz] [ðiː] ,

And	**she**	**resum'd**	**:**	**"**	**If**	**,**	**but**	**to**	**hear**	**thus**	**pains**	**thee**	**,**
和	她	-	:	"	如果	,	但	到	听到	因此	疼痛	你	,

她接着说："如果，只是这样听让你感到痛苦，

[reɪz] [ðaʊ] [ðaɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][loʊ] !

Raise	**thou**	**thy**	**beard**	**,**	**and**	**lo**	**!**
增加	你	你的	胡须	,	和	洛	!

扬起你的胡须，瞧!

[wʌt] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][duː] !

what	**sight**	**shall**	**do**	**!**
什么	视线	将	做	!

视觉会带来怎样的后果!

" [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] [jiːldz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [hoʊlm] ,

"	**With**	**less**	**reluctance**	**yields**	**a**	**sturdy**	**holm**	**,**
"	和	较少的	不情愿	产量	一个	结实的	霍尔姆	,

"不那么犹豫就能得到坚固的洞洞，

[rent] [frʌm; frəm][ɪts]['faɪbɝz][baɪ][ə; eɪ][blæst] , [ðæt] [bloʊz]

Rent	**from**	**its**	**fibers**	**by**	**a**	**blast**	**,**	**that**	**blows**
租	从	它是	纤维	经过	一个	爆炸	,	那	打击

爆炸撕裂了它的纤维，吹走了

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][poʊl] , [ɔːr][frʌm; frəm]['jɑːrbəs] - [lænd] ,

From	**off**	**the**	**pole**	**,**	**or**	**from**	**Iarbas**	**'**	**land**	**,**
从	离开	这	极	,	或者	从	伊尔巴斯	-	土地	,

从极地，或者从伊阿巴斯的土地上，

[ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'hest] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [reɪzd] :

Than	**I**	**at**	**her**	**behest**	**my**	**visage**	**rais'd**	**:**
比	我	在	她	要求	我的	面容	提高	:

于是，我遵照她的吩咐抬起了脸:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪs] [di'nəutɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,

And	**thus**	**the**	**face**	**denoting**	**by**	**the**	**beard**	**,**
和	因此	这	脸	表示	经过	这	胡须	,

因此，胡须所代表的面孔，

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['siːkrət] [stɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

I	**mark'd**	**the**	**secret**	**sting**	**her**	**words**	**convey'd**	**.**
我	标记	这	秘密	蜇	她	字	已传递	.

我听出了她话语中暗藏的刺痛。

[noʊ] ['suːnər] ['lɪftɪd] [aɪ][maɪn]['æspekt][ʌp] ,

No	**sooner**	**lifted**	**I**	**mine**	**aspect**	**up**	**,**
不	很快	抬起	我	矿	方面	向上	,

我刚抬起头，就朝那个方向看去，

[ðæn; ðən] ['daʊnwərd] [sʌŋk] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][aɪ] [bɪ'held]

Than	**downward**	**sunk**	**that**	**vision**	**I**	**beheld**
比	向下	沉没	那	想象	我	观看

然后，我看到的景象向下沉去。

[ʌv; əv] ['gʊdli] ['kriːtʃərz] ['vænɪʃ] ; [ænd; ənd][maɪn] [aɪz]

Of	**goodly**	**creatures**	**vanish**	**;**	**and**	**mine**	**eyes**
的	很好	生物	消失	;	和	矿	眼睛

美好的生灵消逝；我的双眼

[jet] - [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [bent] [ðer; ðər] [laɪt]

Yet	unassur'd	and	wavering	,	bent	their	light
然而	-	和	摇摆不定	,	弯曲	他们的	光

然而，他们却犹豫不决，目光也变得迟钝起来。

[ɑːn] ['bitrɪs] .

On	Beatrice	.
在	贝娅特丽丝	.

关于贝娅特丽丝。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

Towards	the	animal	,
向	这	动物	,

朝着动物的方向，

[huː] [dʒɔɪnz] [tuː] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

Who	joins	two	natures	in	one	form	,	she	turn'd	,
WHO	加入	二	自然	在	一	形式	,	她	转弯	,

她转过身，问道："谁能将两种天性融合于一身？"

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

And	,	even	under	shadow	of	her	veil	,
和	,	甚至	在下面	阴影	的	她	面纱	,

即使在面纱的遮蔽下，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [rɪl] , [ðæt]

And	parted	by	the	verdant	rill	,	that	flow'd
和	分手了	经过	这	葱茏	溪流	,	那	流动

被那条潺潺流淌的翠绿小溪分开

[bɪ'twiːn] , [ɪn] ['lʌvlinəs] [əpɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ]

Between	,	in	loveliness	appear'd	as	much
之间	,	在	可爱	出现	作为	很多

两者之间，美丽似乎也同样显而易见。

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] [sər'pæsɪŋ] , [æz; əz] [ɑːn] [ɜːrθ]

Her	former	self	surpassing	,	as	on	earth
她	以前的	自己	超越	,	作为	在	地球

她昔日的自我超越，如同在尘世一般。

[ɔːl] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] - . [rɪ'mɔːrsfl] [gəʊdz]

All	others	she	surpass'd	.	Remorseful	goads
全部	其他的	她	-	.	懊悔的	刺棒

她超越了所有人。悔恨的鞭策

[ʃɑːt] ['sʌd(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː] .

Shot	sudden	through	me	.
射击	突然	通过	我	.

突然被子弹击中。

[iːtʃ] [θɪŋ] [els] , [ðə; ði] [mɔːr]

Each	thing	else	,	the	more
每个	事物	别的	,	这	更多的

其他每件事，越多

[ɪts] [lʌv] [hæd; həd] [leɪt] - [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðə; ði] [mɔːr]

Its	love	had	late	beguil'd	me	,	now	the	more
它是	爱	有	晚的	-	我	,	现在	这	更多的

它的爱曾一度让我着迷，如今更是如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] .

I	Was	loathsome	.
我	曾是	令人厌恶的	.

我令人厌恶。

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['kiːnli] [smoʊt]
On my heart so keenly smote
在 我的 心 所以 敏锐地 猛击

我的心被深深地击中了

[ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
The bitter consciousness , that on the ground
这 苦的 意识 , 那 在 这 地面

那种痛苦的意识，在地面上

- [aɪ] [fel] : [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ,
O'erpower'd I fell : and what my state was then ,
- 我 跌倒 : 和 什么 我的 状态 曾是 然后 ,

我力不从心，跌倒了；而我当时的处境是怎样的呢?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
She knows who was the cause .
她 知道 WHO 曾是 这 原因 .

她知道是谁干的。

[wen] [naʊ] [maɪ] [streŋθ]
When now my strength
什么时候 现在 我的 力量

现在我的力量

[bæk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Flow'd back , returning outward from the heart ,
流动 后退 , 返回 向外 从 这 心 ,

回流，从心脏向外流动，

[ðə; ði]['leɪdi] , [huːm] [ə'loʊn][aɪ][fɜːrst][hæd; həd] [siːn] ,
The lady , whom alone I first had seen ,
这 女士 , 谁 独自的 我 第一的 有 已见 ,

那位女士，我第一次见到她时，她只有我一个人。

[aɪ] [faʊnd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I found above me .
我 成立 多于 我 .

我在上方发现了。

" [luːs] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
" Loose me not , " she cried :
" 松动的 我 不是 , " 她 哭 :

“别放开我！”她哭喊道。

" [luːs] [nɑːt][ðaɪ][hoʊld] ; " [ænd; ənd][loʊ] ! [hæd; həd] - [ˌem 'iː] [haɪ]
" Loose not thy hold ; " and lo ! had dragg'd me high
" 松动的 不是 你的 抓住 ; " 和 洛 ! 有 - 我 高的

“别松手！”瞧！它把我高高拉了起来。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
As to my neck into the stream , while she ,
作为 到 我的 脖子 进入 这 溪流 , 尽管 她 ,

至于我的脖子伸进溪流里，而她，

[stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː]['æftər] , [swept] [ə'lɔːŋ] ,
Still as she drew me after , swept along ,
仍然 作为 她 画 我 后 , 扫荡 沿着 ,

她依然像画中人一样跟着我，一路向前，

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] , ['baʊndɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] .
Swift as a shuttle , bounding o'er the wave .
迅速 作为 一个 穿梭 , 边界 超过 这 海浪 .

迅如梭子，跃过波浪。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʃɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	blessed	shore	approaching	then	was	heard
这	蒙福	支撑	接近	然后	曾是	听到

这时，便听见了那神圣的海岸正在逼近。

[soʊ] ['swiːtli] ， " [ˌti ju][ə'spɜːrdʒiz][ˌem 'iː] , " [ðæt] [aɪ]

So	sweetly	,	"	Tu	asperges	me	,	"	that	I
所以	甜蜜地	,	"	图	阿斯伯格	我	,	"	那	我

如此甜蜜，“你玷污了我”，以至于我

[meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] ， [mʌtʃ] [les] [tel] [ðə; ði] [saʊnd] .

May	not	remember	,	much	less	tell	the	sound	.
可能	不是	记住	,	很多	较少的	告诉	这	声音	.

可能记不住，更别说描述声音了。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪk'spændɪŋ] , -

The	beauteous	dame	,	her	arms	expanding	,	clasp'd
这	美丽的	贵妇人	,	她	武器	扩展	,	-

那位美丽的女子张开双臂，紧紧地抱住了

[maɪ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] , [wer] - [tiː][wʌz; wəz][fɪt]

My	temples	,	and	immerg'd	me	,	where	'	t	was	fit
我的	寺庙	,	和	-	我	,	在哪里	-	t	曾是	合身

我的太阳穴，以及我沉浸其中，那里很合适

[ðə; ði] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [drentʃ] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðens] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ,

The	wave	should	drench	me	:	and	thence	raising	up	,
这	海浪	应该	淋	我	:	和	因此	提高	向上	,

海浪应该将我彻底淹没；然后，海浪再次升起，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrfoʊld] [dæns] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['nɪmfs]

Within	the	fourfold	dance	of	lovely	nymphs
之内	这	四重	舞蹈	的	迷人的	若虫

在四位美丽仙女的舞蹈中

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][soʊ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrm]

Presented	me	so	lav'd	,	and	with	their	arm
呈现	我	所以	-	,	和	和	他们的	手臂

他们向我展示了如此美好的事物，并用他们的手臂

[ðeɪ] [iːtʃ] [dɪd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .

They	each	did	cover	me	.
他们	每个	做过	覆盖	我	.

他们每个人都掩护了我。

" [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nɪmfs] ,

"	Here	are	we	nymphs	,
"	这里	是	我们	若虫	,

“我们是仙女，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɛvən] [ɑːr; ər][stɑːrz] .

And	in	the	heav'n	are	stars	.
和	在	这	天堂	是	明星	.

天上有繁星。

[ɔːr]['evər] [ɜːrθ]

Or	ever	earth
或者	曾经	地球

或者永远的地球

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv] ['bitrɪs] , [wiː; wi]

Was	visited	of	Beatrice	,	we
曾是	到访	的	贝娅特丽丝	,	我们

贝娅特丽丝来访过，我们

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhændmeɪd] , [tendid] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Appointed **for** **her** **handmaids** **,** **tended** **on** **her** **.**
任命 为了 她 使女 , 倾向于 在 她 .

为她指派的侍女，服侍她。

[wiː; wi][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] [liːd] [ðiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]
We **to** **her** **eyes** **will** **lead** **thee** **;** **but** **the** **light**
我们 到 她 眼睛 将要 带领 你 ; 但 这 光

我们将引领你到她的眼前；但那光芒

[ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [wel] [tuː; tə][skæn] ,
Of **gladness** **that** **is** **in** **them** **,** **well** **to** **scan** **,**
的 欢乐 那 是 在 他们 , 出色地 到 扫描 ,

他们心中的喜悦，值得细细品味。

[ðoʊz] [ˈjɑːndər] [θriː] , [ʌv; əv] [diːpər] [ken][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
Those **yonder** **three** **,** **of** **deeper** **ken** **than** **ours** **,**
那些 远处 三 , 的 更深 肯 比 我们的 ,

那边那三个人，见识比我们深，

[ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwɪkən] .
Thy **sight** **shall** **quicken** **.**
你的 视线 将 加速 .

你的视力将会恢复。

" [ðʌs] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [sɔːŋ] ;
" **Thus** **began** **their** **song** **;**
" 因此 开始 他们的 歌曲 ;

他们的歌声就这样开始了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [-] [brest] ,
And **then** **they** **led** **me** **to** **the** **Gryphon's** **breast** **,**
和 然后 他们 引领 我 到 这 狮鹫的 胸部 ,

然后他们领我来到狮鹫的胸前。

[waɪl] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [ˈbitrɪs] [stʊd] .
While **,** **turn'd** **toward** **us** **,** **Beatrice** **stood** **.**
尽管 , 转弯 朝向 我们 , 贝娅特丽丝 站立 .

贝娅特丽丝转过身，面向我们站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

" [sper] [nɑːt] [ðaɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
" Spare not thy vision .
" 空闲的 不是 你的 想象 .

不要吝惜你的目光。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪʃənd] [ðiː]
We have stationed thee
我们 有 驻 你

我们已将你驻扎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['emərəldz] , [wens] [lʌv] [ˌer'hwaɪl]
Before the emeralds , whence love erewhile
前 这 祖母绿 , 何处 爱 以前

在翡翠之前，爱曾从那里萌芽

[hæθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɑːn] [ðiː] .
Hath drawn his weapons on thee .
有 绘制 他的 武器 在 你 .

他已拔出武器指向你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] ,
" As they spake ,
" 作为 他们 说 ,

〃当他们说话时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrvənt] [wɪʃɪz] ['rɪvɪtɪd]
A thousand fervent wishes riveted
一个 千 热切 愿望 铆接

千百个热切的愿望紧紧相连

[maɪn] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [stʊd]
Mine eyes upon her beaming eyes , that stood
矿 眼睛 之上 她 光芒四射 眼睛 , 那 站立

我的目光落在了她那双明亮的眼睛上，她站在那里

[stɪl] [fɪkst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['grɪfən] ['moʊʃnləs] .
Still fix'd toward the Gryphon motionless .
仍然 已修复 朝向 这 狮鹫 静止不动 .

仍然目不转睛地盯着一动不动的狮鹫。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ə; eɪ] ['mɪrər] , ['iːv(ə)n] [ðʌs]
As the sun strikes a mirror , even thus
作为 这 太阳 罢工 一个 镜子 , 甚至 因此

就像太阳照射在镜子上一样，即使这样

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ɔːbz] [ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['biːɪŋ] , [ʃoʊn] ,
Within those orbs the twofold being , shone ,
之内 那些 球体 这 双重 存在 , 闪耀 ,

在那双光球中，双重存在闪耀着光芒。

[fɔːr; fər] ['evər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ɪn] [wʌn] ['fɪgjər] [naʊ]
For ever varying , in one figure now
为了 曾经 变化 , 在 一 数字 现在

变化无常，如今却是一个数字

[rɪ'flektɪd] , [naʊ] [ɪn] ['ʌðər] .
Reflected , now in other .
反映 , 现在 在 其他 .

反映在其他方面。

['riːdər] !
Reader !
读者 !

读者!

[mjuːz]
muse
沉思

沉思

[haʊ] - [ɪn][maɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk]
How wond'rous in my sight it seem'd to mark
如何 - 在 我的 视线 它 似乎 到 标记

在我看来，这标志是多么奇妙啊!

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['stedfæst] [ɪn][ɪt'self] ,
A thing , albeit steadfast in itself ,
一个 事物 , 尽管 坚定不移 在 本身 ,

一件事物，尽管它本身是坚定不移的，

[jet] [ɪn][ɪts] - ['sembləns] ['mjuːtəb(ə)l] .
Yet in its imag'd semblance mutable .
然而 在 它是 - 外表 可变 .

然而，在其想象的表象中却是可变的。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [waɪl] [maɪ] [soʊl]
Full of amaze , and joyous , while my soul
满的 的 惊奇 , 和 欢乐 , 尽管 我的 灵魂

充满惊奇和喜悦，而我的灵魂

[fed] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪənd] , [wer'ʌv] [stɪl] [dɪ'zaɪər]
Fed on the viand , whereof still desire
美联储 在 这 菜肴 , 其中 仍然 欲望

吃饱了食物，仍然渴望

[grəuz] [wɪð; wɪθ][sə'taɪəti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]
Grows with satiety , the other three
生长 和 饱腹感 , 这 其他 三

随着饱腹感增强，其他三个

[wɪð; wɪθ]['dʒestʃər] , [ðæt] - [ə; eɪ] ['lɔftiə] [laɪn] ,
With gesture , that declar'd a loftier line ,
和 手势 , 那 - 一个 更高 线 ,

用手势表明了一种更高的境界，

- : [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kærəl][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm]
Advanc'd : to their own carol on they came
- : 到 他们的 自己的 颂歌 在 他们 来了

前进：他们唱着自己的颂歌来了

['dænsɪŋ] [ɪn] ['festɪv] [rɪŋ] [æn'dʒelɪkl] .
Dancing in festive ring angelical .
跳舞 在 节日 戒指 天使般的 .

在欢快的环形舞中，天使般翩翩起舞。

" [tɜːrn] , ['bitrɪs] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔːŋ] : " [oʊ][tɜːrn]
" Turn , Beatrice ! " was their song : " O turn
" 转动 , 贝娅特丽丝 ! " 曾是 他们的 歌曲 : " 哦 转动

他们的歌是《转身吧，贝娅特丽丝！》:“哦，转身吧！”

[ðaɪ] ['seɪntlɪ] [saɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,
Thy saintly sight on this thy faithful one ,
你的 圣洁的 视线 在 这 你的 忠实 一 ,

圣洁的目光垂顾着你这位忠实的信徒，

[huː] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [peɪs]
Who to behold thee many a wearisome pace
WHO 到 看哪 你 许多 一个 令人厌倦的 步伐

谁能忍受漫长而疲惫的步伐，注视着你?

[hæθ] - .
Hath measur'd .
有 - .

已测量。

['greɪʃəs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
Gracious at our pray'r vouchsafe
亲切 在 我们的 祈祷 vouchsafe

感谢我们的祈祷。

[ˌʌn'veɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðaɪ] [tʃiːks] : [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [mɑːrk]
Unveil to him thy cheeks : that he may mark
揭幕 到 他 你的 脸颊 : 那 他 可能 标记

将你的脸颊露出来给他，好让他辨认。

[ðaɪ] ['sekənd] ['bjuːti] , [naʊ] . " [oʊ] ['splendər] !
Thy second beauty , now conceal'd . " O splendour !
你的 第二 美丽 , 现在 隐藏的 . " 哦 辉煌 !

你第二重美貌，如今已隐匿。"啊，辉煌！"

[oʊ]['seɪkrɪd] [laɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
O sacred light eternal !
哦 神圣 光 永恒 !

永恒的神圣之光啊!

[huː] [ɪz][hiː; hi]
who is he
WHO 是 他

他是谁?

[soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][pai'eriən, pai'iər-] [ʃeɪdz] ,
So pale with musing in Pierian shades ,
所以 苍白 和 沉思 在 皮埃里安 色调 ,

脸色苍白，沉浸在皮埃里亚式的沉思中。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faʊnt] [soʊ] ['lævɪʃli] [ɪm'bjuːd] ,
Or with that fount so lavishly imbued ,
或者 和 那 喷泉 所以 慷慨地 注入 ,

或者，用那源源不断注入的泉水，

[huːz] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['eseɪ]
Whose spirit should not fail him in th - essay
谁 精神 应该 不是 失败 他 在 th - 散文

在文章中，他的精神不应动摇。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [siːm] ,
To represent thee such as thou didst seem ,
到 代表 你 这样的 作为 你 迪斯特 似乎 ,

为了将你描绘成你原本的模样，

[wen] ['ʌndər] [koʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [tʃaɪmɪŋ] ['hev(ə)n]
When under cope of the still - chiming heaven
什么时候 在下面 应付 的 这 仍然 - 鸣响 天堂

在依然鸣响的天空之下

[ðaʊ] - [tuː; tə]['oʊpən] [er] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] - .
Thou gav'st to open air thy charms reveal'd .
你 - 到 打开 空气 你的 魅力 - .

你向户外展现了你的魅力。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'tuː]
CANTO XXXII
坎托 xxxii

第三十二章

[maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgər] ['kʌvɪtɪŋ] ,
Mine eyes with such an eager coveting ,
矿 眼睛 和 这样的 一个 渴望的 渴望 ,

我的眼中充满了渴望，

[wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə] [rɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ten] ['jɪrz] - [θɜːrst] ,
Were bent to rid them of their ten years ' thirst ,
是 弯曲 到 摆脱 他们 的 他们的 十 年 - 口渴 ,

决心要让他们摆脱十年的干渴，

[noʊ] ['ʌðər] [sens] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] : [ænd; ənd] [iːn] [ðeɪ]
No other sense was waking : and e'en they
不 其他 感觉 曾是 醒来 : 和 e'en 他们

除此之外，别无其他感官：甚至他们

[wɜːr; wər] - [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [frʌm; frəm] [hiːd] [ʌv; əv] [ɔːt] ;
Were fenc'd on either side from heed of aught ;
是 - 在 任何一个 边 从 注意 的 零 ;

两旁筑起栅栏，与世隔绝；

[soʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ɪts] - [tɔɪlz] [ðæt] [smaɪl]
So tangled in its custom'd toils that smile
所以 纠缠不清 在 它是 - 辛勤劳作 那 微笑

它深陷于习以为常的辛劳之中，以至于露出了微笑。

[ʌv; əv] ['seɪntli] ['braɪtnəs] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪt'self] ,
Of saintly brightness drew me to itself ,
的 圣洁的 亮度 画 我 到 本身 ,

它散发着圣洁的光辉，深深地吸引了我。

[wen] ['fɔːrsəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [maɪ] [saɪt]
When forcibly toward the left my sight
什么时候 强制 朝向 这 左边 我的 视线

当我的视线被强行向左移动时

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['vəːdʒinz] [tɜːrnd] ; [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps]
The sacred virgins turn'd ; for from their lips
这 神圣 处女 转弯 ; 为了 从 他们的 嘴唇

圣洁的少女们转过身去；因为她们的嘴唇

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊndz] : " [tuː] [fɪkst] [ə; eɪ] [geɪz] !
I heard the warning sounds : " Too fix'd a gaze !
我 听到 这 警告 声音 : " 也 已修复 一个 目光 !

我听到了警告声："目光过于专注！"

" [ə'waɪl] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] - ; [æz; əz] [wen] [leɪt]
" Awhile my vision labor'd ; as when late
" 一会儿 我的 想象 - ; 作为 什么时候 晚的

"当我的视力开始模糊时；就像深夜一样

[ə'pɑːn][ðə; ði] - - [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [smoʊt] :
Upon the ' o'erstrained eyes the sun hath smote :
之上 这 - - 眼睛 这 太阳 有 猛击 :

阳光刺痛了疲惫的双眼：

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] ['lesər] ['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði] [vjuː]
But **soon** **to** **lesser** **object** **,** **as** **the** **view**
但 很快 到 较少 目的 , 作为 这 看法

但很快，这种观点就显得不那么重要了。

[wʌz; wəz] [naʊ] - (['lesər] [ɪn] [rɪ'spekt]
Was **now** **recover'd** **(** **lesser** **in** **respect**
曾是 现在 - (较少 在 尊重

现已恢复（程度较轻）

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] , [wens] [leɪt]
To **that** **excess** **of** **sensible** **,** **whence** **late**
到 那 过量的 的 明智的 , 何处 晚的

出于那种过分的感性，以及由此而来的迟钝

[aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [bɪn] -) [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt]
I **had** **perforce** **been** **sunder'd** **)** **on** **their** **right**
我 有 强制 到过 -) 在 他们的 正确的

我被迫与他们分开）

[aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɑːrmi] [wiːl] , [ænd; ənd][tɜːrn] ,
I **mark'd** **that** **glorious** **army** **wheel** **,** **and** **turn** **,**
我 标记 那 辉煌 军队 车轮 , 和 转动 ,

我注意到那辉煌的军队车轮，然后转动，

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] - [laɪts] , [ðer; ðər] [frʌnt] .
Against **the** **sun** **and** **sev'nfold** **lights** **,** **their** **front** **.**
反对 这 太阳 和 - 灯 , 他们的 正面 .

在阳光和七盏灯的映衬下，他们的正面。

[æz; əz] [wen] , [ðer; ðər] ['bʌklər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [reɪzd] ,
As **when** **,** **their** **bucklers** **for** **protection** **rais'd** **,**
作为 什么时候 , 他们的 盾牌 为了 保护 提高 ,

就像他们举起盾牌自卫时一样，

[ə; eɪ] [wel] - - [truːp] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtli] ['bænərz] - ,
A **well** **-** **rang'd** **troop** **,** **with** **portly** **banners** **curl'd** **,**
一个 出色地 - - 部队 , 和 肥胖的 横幅 - ,

一支队形整齐的队伍，旗帜宽大卷曲，

[wiːl] ['sɜːrklɪŋ] , [er] [ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [graʊnd] :
Wheel **circling** **,** **ere** **the** **whole** **can** **change** **their** **ground** **:**
车轮 盘旋 , 埃雷 这 所有的 能 改变 他们的 地面 :

车轮打转，整个车轮才能改变方向：

[iːn] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʊdli] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['hɛvən]
E'en **thus** **the** **goodly** **regiment** **of** **heav'n**
e'en 因此 这 很好 团 的 天堂

即使是这样，天上的良善军团

[prə'siːdɪŋ] , [ɔːl][dɪd] [pæs] [ˌjuː 'es] , [er] [ðə; ði][kɑːr]
Proceeding **,** **all** **did** **pass** **us** **,** **ere** **the** **car**
进行中 , 全部 做过 经过 我们 , 埃雷 这 车

继续前进，所有人都超过了我们，然后是汽车。

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [biːm] .
Had **slop'd** **his** **beam** **.**
有 - 他的 光束 .

他把光束晃了一下。

[ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz]
Attendant **at** **the** **wheels**
服务员 在 这 车轮

车轮旁的侍者

[ðə; ði]['dæmzəlz] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['grɪfən]

The	damsels	turn'd	;	and	on	the	Gryphon	mov'd
这	少女们	转弯	;	和	在	这	狮鹫	已移动

少女们转身；骑上狮鹫。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['bɜːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ] [smuːð] ,

The	sacred	burden	,	with	a	pace	so	smooth	,
这	神圣	负担	,	和	一个	步伐	所以	光滑的	,

神圣的重担，步伐如此平稳，

[noʊ] ['feðər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['trembld] .

No	feather	on	him	trembled	.
不	羽毛	在	他	颤抖	.

他身上没有一根羽毛颤抖。

[ðə; ði] [fer] [deɪm]

The	fair	dame
这	公平的	贵妇人

美丽的女士

[huː] [θruː] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː] , ['kʌmp(ə)nɪ]

Who	through	the	wave	had	drawn	me	,	companied
WHO	通过	这	海浪	有	绘制	我	,	公司

谁穿过波浪将我吸引，陪伴着我

[baɪ] ['steɪʃəs] [ænd; ənd][maɪ'self] , [pər'suːd] [ðə; ði] [wiːl] ,

By	Statius	and	myself	,	pursued	the	wheel	,
经过	斯塔提乌斯	和	我	,	追击	这	车轮	,

我和斯塔提乌斯一起，追寻着车轮的踪迹。

[huːz] ['ɔːrbɪt] , ['roʊlɪŋ] , [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['lesər] [ɑːrtʃ] .

Whose	orbit	,	rolling	,	mark'd	a	lesser	arch	.
谁	轨道	,	滚动	,	标记	一个	较少	拱	.

它的轨道滚动，勾勒出一道较小的弧线。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] , [naʊ] [vɔɪd] ([ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [bleɪm] ,

Through	the	high	wood	,	now	void	(	the	more	her	blame	,
通过	这	高的	木头	,	现在	空白	(	这	更多的	她	责备	,

穿过高高的树林，如今空无一物（她越是自责，

[huː] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] -)

Who	by	the	serpent	was	beguil'd	)
WHO	经过	这	蛇	曾是	-	)

谁被蛇诱惑了？

[aɪ][pæst]

I	past
我	过去的

我过去

[wɪð; wɪθ][step][ɪn]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrməni]

With	step	in	cadence	to	the	harmony
和	步	在	节奏	到	这	和谐

迈着步伐，与和声和谐共鸣

[æn'dʒelɪk] .

Angelic	.
天使般的	.

天使般的。

['ɑːnwərd][hæd; həd][wiː; wi] , [æz; əz][fɑːr]

Onward	had	we	mov'd	,	as	far
向前	有	我们	已移动	,	作为	远的

我们继续前行，直至远方。

[pər'tʃæns] [æz; əz] ['æroʊ] [æt; ət] [θri:] ['sevrəl] [flaits]

Perchance	as	arrow	at	three	several	flights
或许	作为	箭	在	三	一些	航班

或许像箭一样在三次飞行中飞过

[fʊl] [wɪŋd] [hæd; həd] [sped] , [wen] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn]

Full	wing'd	had	sped	,	when	from	her	station	down
满的	有翅膀的	有	加速	,	什么时候	从	她	车站	向下

满翼飞速前进，从她的驻地向下

[dɪ'sendɪd] ['bitrɪs] .

Descended	Beatrice	.
下降	贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝下山了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs]

With	one	voice
和	一	嗓音

异口同声

[ɔ:l] - " ['ædəm] , " ['sɜ:rklɪŋ] [nekst] [ə; eɪ] [plænt]

All	murmur'd	"	Adam	,	"	circling	next	a	plant
全部	-	"	亚当	,	"	盘旋	下一个	一个	植物

众人低声呢喃着"亚当"，围着一株植物转圈。

- [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:f] [ɑ:n] ['evri] [baʊ] .

Despoil'd	of	flowers	and	leaf	on	every	bough	.
-	的	花朵	和	叶子	在	每一个	买	.

每根树枝上的花叶都被糟蹋光了。

[ɪts] ['tresɪz] , ['spredɪŋ] [mɔ:r] [æz; əz] [mɔ:r] [ðeɪ] [roʊz] ,

Its	tresses	,	spreading	more	as	more	they	rose	,
它是	头发	,	传播	更多的	作为	更多的	他们	玫瑰	,

它的头发，随着它向上生长而越散越开，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] , [æz; əz] - [mɪdst] [ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] [waɪldz] [fɔ:r; fər] [haɪt]

Were	such	,	as	'	midst	their	forest	wilds	for	height
是	这样的	,	作为	-	中间	他们的	森林	荒野	为了	高度

就像"在他们的森林荒野中寻找高度"一样

[ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [hæv; həv] - [æt; ət] .

The	Indians	might	have	gaz'd	at	.
这	印度人	可能	有	-	在	.

印第安人可能会目瞪口呆。

" ['blesɪd; blest] [ðaʊ] !

"	Blessed	thou	!
"	蒙福	你	!

"你真有福！"

['grɪfən] , [hu:z] [bi:k] [hæθ] ['nevər] [ðæt] [tri:]

Gryphon	,	whose	beak	hath	never	pluck'd	that	tree
狮鹫	,	谁	喙	有	绝不	拔掉	那	树

狮鹫，它的喙从未摘过那棵树的枝叶

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [teɪst] : [fɔ:r; fər] [hens] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

Pleasant	to	taste	:	for	hence	the	appetite
令人愉快的	到	品尝	:	为了	因此	这	食欲

味道宜人：因此才有食欲

[wʌz; wəz] - [tu:; tə]['i:v(ə)l] .

Was	warp'd	to	evil	.
曾是	-	到	邪恶的	.

被扭曲成邪恶的化身。

" [raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [trʌŋk]
" **Round** **the** **stately** **trunk**
" 圆形的 这 庄严 树干

"环绕着雄伟的树干

[ðʌs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [huːm] [rɪ'tɜːrnd]
Thus **shouted** **forth** **the** **rest** **,** **to** **whom** **return'd**
因此 喊叫 前进 这 休息 , 到 谁 已返回

于是其余的人也跟着喊了起来，然后又回来了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [twaɪs] - - : " [jeɪ] : [fɔːr; fər][soʊ]
The **animal** **twice** **-** **gender'd** **:** **"** **Yea** **:** **for** **so**
这 动物 两次 - - : " 是的 : 为了 所以

这只雌雄同体的动物："是的：为了如此

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɑːr; ər] - .
The **generation** **of** **the** **just** **are** **sav'd** **.**
这 一代 的 这 只是 是 - .

正义的一代人得救了。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] - [poʊl] , [tuː; tə] [fʊt]
" **And** **turning** **to** **the** **chariot** **-** **pole** **,** **to** **foot**
" 和 转弯 到 这 战车 - 极 , 到 脚

"然后转向战车杆，走到脚边

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] - [brænʧ] , [ænd; ənd] [baʊnd]
He **drew** **it** **of** **the** **widow'd** **branch** **,** **and** **bound**
他 画 它 的 这 - 分支 , 和 边界

他从那根孤枝上取下它，并把它绑了起来。

[ðer; ðər] [left] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [stɑːk] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
There **left** **unto** **the** **stock** **whereon** **it** **grew** **.**
那里 左边 到 这 库存 其中 它 生长 .

它就此留在了种地上，并在那里生长。

[æz; əz] [wen] [lɑːrdʒ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
As **when** **large** **floods** **of** **radiance** **from** **above**
作为 什么时候 大的 洪水 的 辐射 从 多于

就像从上方倾泻而下的大片光芒一样

[striːm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['reɪdiəns] ['miŋgld] , [wɪtʃ] [ə'sendz]
Stream **,** **with** **that** **radiance** **mingled** **,** **which** **ascends**
溪流 , 和 那 辐射 混合 , 哪个 上升

溪流，带着那份光辉，向上涌动

[nekst]['æftər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [saɪn] ,
Next **after** **setting** **of** **the** **scaly** **sign** **,**
下一个 后 环境 的 这 鳞片状的 符号 ,

接下来，在设置好鳞片状符号之后，

['aʊər; ɑːr][plænts] [ðen] ['bɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [werz] [ə'nuː]
Our **plants** **then** **burgeon** **,** **and** **each** **wears** **anew**
我们的 植物 然后 发芽 , 和 每个 穿着 重新

我们的植物随后茁壮成长，每一株都焕然一新。

[hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['kʌlərz] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] -
His **wonted** **colours** **,** **ere** **the** **sun** **have** **yok'd**
他的 惯常 颜色 , 埃雷 这 太阳 有 -

他惯常的色彩，在太阳升起之前

[bɪ'niːθ] [ə'nʌðər] [stɑːr][hɪz; ɪz] ['flemi] [stiːdz] ;
Beneath **another** **star** **his** **flamy** **steeds** **;**
下面 其他 星星 他的 火焰状的 马匹 ;

在另一颗星辰之下，他骑着火焰般的骏马；

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hjuː] , [mɔːr] [feɪnt][ðæn; ðən][roʊz] ,
Thus putting forth a hue , more faint than rose ,
因此 推杆 前进 一个 色调 , 更多的 头晕的 比 玫瑰 ,

于是呈现出一种比玫瑰色更淡的色调，

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] , [wʌz; wəz] [rɪnuːd]
And deeper than the violet , was renew'd
和 更深 比 这 紫色 , 曾是 更新

比紫罗兰更深邃，焕然一新

[ðə; ði][plænt] , [ˌer'hwaɪl] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] [ber] .
The plant , erewhile in all its branches bare .
这 植物 , 以前 在 全部它是 分支 裸 .

这株植物，此前所有的枝条都光秃秃的。

[ʌn'ɜːrθli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðen] [ə'roʊz] .
Unearthly was the hymn , which then arose .
超凡脱俗的 曾是 这 圣歌 , 哪个 然后 出现 .

随后响起的赞美诗宛如天籁。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][end]
I understood it not , nor to the end
我 理解 它 不是 , 也不 到 这 结尾

我始终没能理解，直到最后也没能理解。

- [ðə; ði]['hɑːrməni] .
Endur'd the harmony .
- 这 和谐 .

忍受了和谐。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [skɪl]
Had I the skill
有 我 这 技能

如果我具备这种技能

[tuː; tə]['pens(ə)l] [fɔːrθ] , [haʊ] [klɑːzd][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌn'pitiiŋ] [aɪz]
To pencil forth , how clos'd th ' unpitying eyes
到 铅笔 前进 , 如何 已关闭 th - 冷酷无情 眼睛

要用笔墨描绘，那双冷酷无情的眼睛是如何紧闭的。

- , [wen] ['sɪrɪŋks] ['wɔːbld] , ([aɪz] [ðæt] [peɪd]
Slumb'ring , when Syrinx warbled , (eyes that paid
- , 什么时候 塞林克斯 鸣啭 , (眼睛 那 有薪酬的

当 Syrinx 吟唱时，Slumb'ring，（那双付费的眼睛）

[soʊ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,) [ðen] [laɪk] ['peɪntər] ,
So dearly for their watching ,) then like painter ,
所以 亲爱的 为了 他们的 观看 ,) 然后 喜欢 画家 ,

所以，他们非常珍惜观看的机会，）然后就像画家一样，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [peɪnts] , [aɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪn]
That with a model paints , I might design
那 和 一个 模型 油漆 , 我 可能 设计

用模型颜料，我可能会设计

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .
The manner of my falling into sleep .
这 方式 的 我的 坠落 进入 睡觉 .

我入睡的方式。

[bʌt; bət] [feɪn] [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['slʌmbər] ['kʌnɪŋli] ;
But feign who will the slumber cunningly ;
但 假装 WHO 将要 这 睡眠 狡猾地 ;

但假装谁会狡猾地沉睡；

[aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] [wen] [aɪ] - , [ænd; ənd] [tel]

I	pass	it	by	to	when	I	wak'd	,	and	tell
我	经过	它	经过	到	什么时候	我	-	,	和	告诉

我醒来时把它递过去，然后告诉

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['splendər] [rent]

How	suddenly	a	flash	of	splendour	rent
如何	突然	一个	闪光	的	辉煌	租

突然间，一道辉煌的光芒划破夜空

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌn][kraɪz] [aʊt] :

The	curtain	of	my	sleep	,	and	one	cries	out	:
这	窗帘	的	我的	睡觉	,	和	一	哭泣	出去	:

我睡梦的帷幕落下，有人喊道：

" [ə'raɪz] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ?

"	Arise	,	what	dost	thou	?
"	出现	,	什么	朋友	你	?

"起来，你做什么？"

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [θriː] ,

"	As	the	chosen	three	,
"	作为	这	选定	三	,

作为被选中的三位，

[ɑːn] ['teɪbɝz] [maʊnt] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

On	Tabor's	mount	,	admitted	to	behold
在	塔博尔的	山	,	承认	到	看哪

在塔博尔山上，允许观看

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [triː] , [huːz] [fruːt]

The	blossoming	of	that	fair	tree	,	whose	fruit
这	盛开	的	那	公平的	树	,	谁	水果

那棵美丽树木的花朵盛开，它的果实

[ɪz] ['kʌvətɪd] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [meɪk]

Is	coveted	of	angels	,	and	doth	make
是	令人垂涎的	的	天使	,	和	确实	制作

为天使所渴求，并造就

[pər'petʃuəl] [fiːst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Perpetual	feast	in	heaven	,	to	themselves
永久	盛宴	在	天堂	,	到	他们自己

天国里永恒的盛宴，只属于他们自己。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [wens] [diːpər] [sliːps]

Returning	at	the	word	,	whence	deeper	sleeps
返回	在	这	单词	,	何处	更深	睡觉

回到那个词，从那里更深的睡眠中回过神来

[wɜːr; wər]['broʊkən] , [ðæt] [ðeɪ] [ðer; ðər][traɪb] - [sɔː] ,

Were	broken	,	that	they	their	tribe	diminish'd	saw	,
是	破碎的	,	那	他们	他们的	部落	-	锯	,

他们被打垮了，他们的部落也因此衰落。

[bəuθ]['moʊzəs][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [gɔːn] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]

Both	Moses	and	Elias	gone	,	and	chang'd
两个都	摩西	和	埃利亚斯	已消失	,	和	变了

摩西和以利亚都走了，变了。

[ðə; ði] [stoʊl] [ðer; ðər]['mæstər] [wɔːr] : [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self]

The	stole	their	master	wore	:	thus	to	myself
这	偷窃	他们的	掌握	穿着	:	因此	到	我

他们主人所穿的披肩：因此，我对自己说

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['oʊvər][ˌem 'iː] [bɪ'held] [aɪ][stænd]

Returning	,	over	me	beheld	I	stand
返回	,	超过	我	观看	我	站立

返回，我站在上方。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [wʌn] , [huː] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [brɔːt]

The	piteous	one	,	who	cross	the	stream	had	brought
这	可怜的	一	,	WHO	叉	这	溪流	有	带来

那个可怜的人，渡过溪流时带来了

[maɪ] [steps] .

My	steps	.
我的	步骤	.

我的步伐。

" [ænd; ənd] [wer] , " [ɔːl] ['daʊtɪŋ] , [aɪ] - ,

"	And	where	,	"	all	doubting	,	I	exclaim'd	,
"	和	在哪里	,	"	全部	怀疑	,	我	-	,

“而在哪里呢？”我满怀怀疑地喊道，“

" [ɪz] ['bitrɪs] ? " — " [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Is	Beatrice	?	"	—	"	See	her	,	"	she	replied	,
"	是	贝娅特丽丝	?	"	—	"	看	她	,	"	她	回复	,

“是贝娅特丽丝吗？”——“去看看她，”她回答说。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freʃ] [liːf] ['siːtɪd] [ɑːn][ɪts] [ruːt] .

"	Beneath	the	fresh	leaf	seated	on	its	root	.
"	下面	这	新鲜的	叶子	坐着	在	它是	根	.

“在根部那片鲜嫩的叶子下面。”

[bɪ'hoʊld][tiː 'eɪtʃ] - [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['kwaɪər] [ðæt] ['sɜːrkl] [hɜːr; hər] .

Behold	th	'	associate	choir	that	circles	her	.
看哪	th	-	联系	唱诗班	那	界	她	.

看哪，围绕着她的是一群伴唱者。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləd i] [mɔːr] [swiːt]

The	others	,	with	a	melody	more	sweet
这	其他的	,	和	一个	旋律	更多的	甜的

其他歌曲的旋律则更加甜美。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊnd] , ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['rɛlmz] ,

And	more	profound	,	journeying	to	higher	realms	,
和	更多的	深刻的	,	旅程	到	更高	领域	,

更深刻的是，通往更高境界的旅程，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['grɪfən] [tend] .

Upon	the	Gryphon	tend	.
之上	这	狮鹫	趋向	.

向狮鹫致敬。

" [ɪf] [ðer; ðər][hɜːr; hər][wɜːrdz]

"	If	there	her	words
"	如果	那里	她	字

“如果她的话语在那里”

[wɜːr; wər][klɑːzd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ]

Were	clos'd	,	I	know	not	;	but	mine	eyes	had	now
是	已关闭	,	我	知道	不是	;	但	矿	眼睛	有	现在

是否闭上了，我不知道；但我的眼睛现在

[teɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ] [huːm] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts]

Ta'en	view	of	her	,	by	whom	all	other	thoughts
塔恩	看法	的	她	,	经过	谁	全部	其他	想法

塔恩对她的看法，所有其他想法都源于此。

[wɜːr; wər] - [æd'mɪt(ə)ns] .

Were	barr'd	admittance	.
是	-	准入	.

被禁止入内。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd]

On	the	very	ground
在	这	非常	地面

在地面上

[ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [left]

Alone	she	sat	,	as	she	had	there	been	left
独自的	她	卫星	,	作为	她	有	那里	到过	左边

她独自一人坐着，仿佛被留在了那里。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][weɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'held]

A	guard	upon	the	wain	,	which	I	beheld
一个	警卫	之上	这	韦恩	,	哪个	我	观看

我看到马车上有一名守卫。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [biːst] .

Bound	to	the	twyform	beast	.
边界	到	这	-	兽	.

被束缚于双形怪兽。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['nɪmfs]

The	seven	nymphs
这	七	若虫

七位仙女

[dɪd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['klɔɪstər] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Did	make	themselves	a	cloister	round	about	her	,
做过	制作	他们自己	一个	修道院	圆形的	关于	她	,

他们为她筑起了一道隐修院，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz][ʌp'held] [ðoʊz] [laɪts] [sɪ'kjʊr]

And	in	their	hands	upheld	those	lights	secure
和	在	他们的	双手	维持	那些	灯	安全的

他们手中牢牢地举着那些灯。

[frʌm; frəm][blæst] [sep'tentriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌsti] [saʊθ] .

From	blast	septentrion	and	the	gusty	south	.
从	爆炸	北方	和	这	阵风	南	.

来自北方的狂风和阵阵南方。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['fɔːrɪstər] [hɪr] :

"	A	little	while	thou	shalt	be	forester	here	:
"	一个	小的	尽管	你	应	是	林务员	这里	:

“你将在这里当一段时间的护林员：”

[ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ʃælt] [biː; bi] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	citizen	shalt	be	forever	with	me	,
和	公民	应	是	永远	和	我	,

而公民将永远与我同在，

[ʌv; əv] [ðæt] [truː] [roʊm] , [wer'ɪn] [kraɪst] [dwelz] [ə; eɪ]['roʊmən]

Of	that	true	Rome	,	wherein	Christ	dwells	a	Roman
的	那	真的	罗马	,	其中	基督	居住地	一个	罗马

基督居住的那座真正的罗马城，是一个罗马人。

[tuː; tə]['prɑːfɪt][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɜːrld] , [kiːp] [naʊ]

To	profit	the	misguided	world	,	keep	now
到	利润	这	错误的	世界	,	保持	现在

为了让这个误入歧途的世界获利，现在就行动吧。

[ðaɪn] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [si:st] ,
Thine eyes upon the car ; and what thou seest ,
瘦 眼睛 之上 这 车 ; 和 什么 你 西斯特 ,

你的目光落在车上；而你所看到的，

[teɪk] [hi:d] [ðaʊ] [raɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] .
Take heed thou write , returning to that place .
拿 注意 你 写 , 返回 到 那 地方 .

回到那个地方时，你务必注意写作。

" [ðʌs] ['bitrɪs] : [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ɪnklɪnd]
" Thus Beatrice : at whose feet inclin'd
" 因此 贝娅特丽丝 : 在 谁 脚 倾斜的

"因此，贝阿特丽切：俯身在她脚下

[dɪ'vaʊt] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'hest] , [maɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Devout , at her behest , my thought and eyes ,
虔诚的 , 在 她 要求 , 我的 想法 和 眼睛 ,

虔诚地，遵照她的吩咐，我的思想和目光，

[aɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] , [də'rektɪd] .
I , as she bade , directed .
我 , 作为 她 巴德 , 指导 .

我遵照她的吩咐，指挥了一切。

['nevər] ['faɪər] ,
Never fire ,
绝不 火 ,

永远不要开火

[wɪð; wɪθ][soʊ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] , [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [klaʊd]
With so swift motion , forth a stormy cloud
和 所以 迅速 运动 , 前进 一个 暴风雨 云

暴风云以迅雷不及掩耳之势袭来。

- ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɑ:rðɪst] [baʊnd] ,
Leap'd downward from the welkin's farthest bound ,
- 向下 从 这 - 最远 边界 ,

从苍穹之巅纵身跃下，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][dʒoʊv] [dɪ'sendɪŋ]
As I beheld the bird of Jove descending
作为 我 观看 这 鸟 的 朱庇特 下降

当我看到朱庇特之鸟降临时

[paʊns] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði][raɪnd] ,
Pounce on the tree , and , as he rush'd , the rind ,
猛扑 在 这 树 , 和 , 作为 他 匆忙 , 这 果皮 ,

他猛地扑向树干，冲上去，摘下了树皮。

[dis'pɑ:t] [krʌʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [bʌdz] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Disparting crush beneath him , buds much more
分离 压碎 下面 他 , 花蕾 很多 更多的

离别之际，他脚下萌生了更多美好的情愫。

[ænd; ənd] ['li:flits] .
And leaflets .
和 传单 .

还有传单。

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]
On the car with all his might
在 这 车 和 全部 他的 可能

他用尽全力冲向汽车

[hiː; hi] [strʌk] , [wens] , ['stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] - ,

He	struck	,	whence	,	staggering	like	a	ship	,	it	reel'd	,
他	击	,	何处	,	令人震惊	喜欢	一个	船	,	它	-	,

他发动攻击，于是，它像船一样摇摇晃晃，东倒西歪。

[æt; ət]['rændəm] - , [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [naʊ] , ,

At	random	driv'n	,	to	starboard	now	,	o'ercome	,
在	随机的	-	,	到	右舷	现在	,	克服	,

随机驾驶，现在向右舷行驶，克服了困难，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] , [baɪ][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [weɪvz] .

And	now	to	larboard	,	by	the	vaulting	waves	.
和	现在	到	左舷	,	经过	这	拱形	波浪	.

现在向左看，在翻滚的波浪旁。

[nekst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriəts] [wuːm]

Next	springing	up	into	the	chariot's	womb
下一个	弹簧	向上	进入	这	战车的	子宫

接下来跃入战车的子宫

[ə; eɪ][fɑːks][aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ['siːmɪŋ] [paɪnd]

A	fox	I	saw	,	with	hunger	seeming	pin'd
一个	狐狸	我	锯	,	和	饥饿	似乎	已固定

我看见一只狐狸，似乎饥饿难耐。

[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [fuːd] .

Of	all	good	food	.
的	全部	好的	食物	.

所有美食中的一部分。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [sɪnz]

But	,	for	his	ugly	sins
但	,	为了	他的	丑陋的	罪孽

但是，因为他犯下了丑恶的罪行

[ðə; ði] ['seɪntli] [meɪd] [ri'bjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'weɪ]

The	saintly	maid	rebuking	him	,	away
这	圣洁的	女佣	责备	他	,	离开

圣洁的少女斥责他，然后离开。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] , [fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][haɪd] - [baʊnd] [kɔːrps]

Scamp'ring	he	turn'd	,	fast	as	his	hide	-	bound	corpse
-	他	转弯	,	快速地	作为	他的	隐藏	-	边界	尸体

他转身飞奔，速度快得像他那裹着皮的尸体。

[wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] .

Would	bear	him	.
会	熊	他	.

会忍受他。

[nekst] , [frʌm; frəm] [wens] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

Next	,	from	whence	before	he	came	,
下一个	,	从	何处	前	他	来了	,

其次，在他来之前，他来自哪里？

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['iːg(ə)l][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl]

I	saw	the	eagle	dart	into	the	hull
我	锯	这	鹰	镖	进入	这	船体

我看到那只鹰猛地撞进了船体。

[oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [-] ;

O	'	th	'	car	,	and	leave	it	with	his	feathers	lin'd	;
哦	-	th	-	车	,	和	离开	它	和	他的	羽毛	林德	;

把车开走，留下它，让它沾满他的羽毛；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ]
And **then** **a** **voice** **,** **like** **that** **which** **issues** **forth**
和 然后 一个 嗓音 , 喜欢 那 哪个 问题 前进

然后，一个声音，就像那从……中发出的声音。

[frʌm; frəm] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] - , [dɪd] ['ɪʃuː] [fɔːrθ]
From **heart** **with** **sorrow** **riv'd** **,** **did** **issue** **forth**
从 心 和 悲哀 - , 做过 问题 前进

从悲痛欲绝的心中涌出

[frʌm; frəm] ['hɛvən] , [ænd; ənd] , " [oʊ] [pʊr] [bɑːrk][ʌv; əv][maɪn] !
From **heav'n** **,** **and** **,** **"** **O** **poor** **bark** **of** **mine** **!**
从 天堂 , 和 , " 哦 贫穷的 吠 的 矿 !

来自天堂，还有，"哦，我可怜的小船！

" [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] ,
" **it** **cried** **,**
" 它 哭 ,

它哭了起来，

" [haʊ] ['bædli][ɑːrt] [ðaʊ] ['freɪtɪd] !
" **How** **badly** **art** **thou** **freighted** **!**
" 如何 糟糕 艺术 你 货运 !

你负重多么沉重啊！

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" **Then** **,** **it** **seem'd** **,**
" 然后 , 它 似乎 ,

"然后，似乎，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] ['iːðər] [wiːl] ,
That **the** **earth** **open'd** **between** **either** **wheel** **,**
那 这 地球 打开 之间 任何一个 车轮 ,

两个车轮之间的地面裂开了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['drægən] ['ɪʃuː] [ðens] ,
And **I** **beheld** **a** **dragon** **issue** **thence** **,**
和 我 观看 一个 龙 问题 因此 ,

我看见一条龙从那里出来，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [fɪkst][hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [treɪn] ;
That **through** **the** **chariot** **fix'd** **his** **forked** **train** **;**
那 通过 这 战车 已修复 他的 分叉 火车 ;

他用战车固定住了分叉的行李；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːsp] [ðæt] [drægɪθ] [bæk] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
And **like** **a** **wasp** **that** **draggeth** **back** **the** **sting** **,**
和 喜欢 一个 黄蜂 那 德拉格斯 后退 这 蜇 ,

就像黄蜂把毒刺缩回去一样，

[soʊ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [treɪn] , [hiː; hi] -
So **drawing** **forth** **his** **baleful** **train** **,** **he** **dragg'd**
所以 绘画 前进 他的 有害的 火车 , 他 -

于是，他拖着那条不祥的长袍，走了出来。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Part **of** **the** **bottom** **forth** **,** **and** **went** **his** **way**
部分 的 这 底部 前进 , 和 去 他的 方式

底部的一部分向前走去，然后继续他的旅程。

[ɪg'zʌltɪŋ] .
Exulting **.**
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[wʌt] , [æz; əz] ['laɪvli] [tɜːrf]
What remain'd , as lively turf
什么 剩余 , 作为 热闹 草皮

剩下的，是生机勃勃的草皮

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ɜːrb] , [soʊ][dɪd] [kloʊð] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [pluːmz] ,
With green herb , so did clothe itself with plumes ,
和 绿色的 草本植物 , 所以 做过 衣服 本身 和 羽流 ,

她披上了绿色的草本植物，也披上了羽毛。

[wɪtʃ] ['hæpli][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [tʃeɪst] [ænd; ənd][kaɪnd]
Which haply had with purpose chaste and kind
哪个 或许 有 和 目的 贞洁 和 种类

或许是出于某种目的，纯洁而善良

[bɪn] ; [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][wɜːr; wər] - [ðə; ði] [wiːlz] ,
Been offer'd ; and therewith were cloth'd the wheels ,
到过 提供 ; 和 由此 是 - 这 车轮 ,

已被提供；并用它们来装饰车轮，

[bəuθ][wʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] , [soʊ] ['kwɪkli]
Both one and other , and the beam , so quickly
两个都 一 和 其他 , 和 这 光束 , 所以 迅速地

两者兼而有之，还有光束，如此迅速

[ə; eɪ] [saɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] - ['suːnər] .
A sigh were not breath'd sooner .
一个 叹 是 不是 - 很快 .

此前从未有人叹过气来。

[ðʌs] - ,
Thus transform'd ,
因此 - ,

如此转变，

[ðə; ði]['hoʊli] ['strʌktʃər] , [θruː] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːrts] ,
The holy structure , through its several parts ,
这 圣 结构 , 通过 它是 一些 部分 ,

这座神圣的建筑，通过它的各个部分，

[dɪd] [pʊt] [fɔːrθ] ['hedz] , [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd][wʌn]
Did put forth heads , three on the beam , and one
做过 放 前进 头部 , 三 在 这 光束 , 和 一

确实摆出了头颅，三个在梁上，一个在柱子上。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði][fɜːrst][laɪk]['ɑːksn] - ,
On every side ; the first like oxen horn'd ,
在 每一个 边 ; 这 第一的 喜欢 牛 - ,

四面八方；第一个像牛角一样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [frʌnt]
But with a single horn upon their front
但 和 一个 单身的 喇叭 之上 他们的 正面

但它们的前面却长着一只角

[ðə; ði] [fɔːr] .
The four .
这 四 .

这四个。

[laɪk] ['mɑːnstər] [saɪt] [hæθ] ['nevər] [siːn] .
Like monster sight hath never seen .
喜欢 怪物 视线 有 绝不 已见 .

宛如怪物，前所未见。

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪˈθɔːt] [ðər; ðər][sæt] , [sɪˈkjʊr] [æz; əz] [rɑːk]
O'er **it** **methought** **there** **sat** **,** **secure** **as** **rock**
超过 它 我的想法 那里 卫星 , 安全的 作为 岩石

我想，上面坐着一个人，稳稳当当，像磐石一样。

[ɑːn] [ˈmaʊntənz] [ˈlɔːfti][tɑːp] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [hɔːr] ,
On **mountain's** **lofty** **top** **,** **a** **shameless** **whore** **,**
在 山的 高远 顶部 , 一个 不要脸 妓女 ,

在高耸的山顶上，一个不知羞耻的妓女，

[huːz] [ken] - [ˈluːsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Whose **ken** **rov'd** **loosely** **round** **her** **.**
谁 肯 - 松散地 圆形的 她 .

谁的肯·罗夫松散地围绕着她。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
At **her** **side** **,**
在 她 边 ,

在她身边，

[æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [ber] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [aɪ] [sɔː]
As **'** **t** **were** **that** **none** **might** **bear** **her** **off** **,** **I** **saw**
作为 - t 是 那 没有任何 可能 熊 她 离开 , 我 锯

仿佛没有人能把她带走似的，我看到

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][stænd] ; [ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd][ə'nɑːn]
A **giant** **stand** **;** **and** **ever** **,** **and** **anon**
一个 巨大的 站立 ; 和 曾经 , 和 匿名

巨人的立场；永远，不久的将来

[ðeɪ] ['miŋgld] ['kɪsɪz] .
They **mingled** **kisses** **.**
他们 混合 吻 .

他们互相亲吻。

[bʌt; bət] , [hɜːr; hər] ['lʌstfl] [aɪz]
But **,** **her** **lustful** **eyes**
但 , 她 好色的 眼睛

但是，她那充满欲望的眼睛

['tʃænsɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɑːndər] , [ðæt] [fel] ['mɪnjən]
Chancing **on** **me** **to** **wander** **,** **that** **fell** **minion**
机会 在 我 到 漫步 , 那 跌倒 小黄人

偶然发现我四处游荡，那个邪恶的喽啰

- [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɔːl][ɔː(r)] ; [ðen] [fʊl]
Scourg'd **her** **from** **head** **to** **foot** **all** **o'er** **;** **then** **full**
- 她 从 头 到 脚 全部 超过 ; 然后 满的

从头到脚把她鞭打得遍体鳞伤；然后又全副武装

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , -
Of **jealousy** **,** **and** **fierce** **with** **rage** **,** **unloos'd**
的 妒忌 , 和 凶猛的 和 愤怒 , -

嫉妒和愤怒爆发了

[ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] - [ɑːn] , [soʊ][fɑːr] [ə'krɔːs]
The **monster** **,** **and** **dragg'd** **on** **,** **so** **far** **across**
这 怪物 , 和 - 在 , 所以 远的 穿过

怪物，拖着，一直到很远的地方

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪts] [ʃeɪdz] [ə'loʊn]
The **forest** **,** **that** **from** **me** **its** **shades** **alone**
这 森林 , 那 从 我 它是 色调 独自的

那片森林，只有它的阴影才能让我远离它。

['ʃi:ldɪd] [ðə; ði]['hɑ:rlət][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [bru:t] .
Shielded the harlot and the new - form'd brute .
屏蔽 这 妓女 和 这 新的 - 形成 蛮力 .

保护了妓女和新形态的野兽。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'θri:]
CANTO XXXIII
坎托 xxxiii

第三十三章

" [ðə; ði] ['hi:ðn] , [lɔ:rd] ! [ɑ:r; ər] [kʌm] !
" The heathen , Lord ! are come !
" 这 异教徒 , 主 ! 是 来 !

“主啊，异教徒来了！”

" [rɪ'spɑ:nsɪv] [ðʌs] ,
" responsive thus ,
" 响应式设计 因此 ,

因此，

[ðə; ði]['traɪnəl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bænd]
The trinal now , and now the virgin band
这 特里纳尔 现在 , 和 现在 这 处女 乐队

现在是三重奏，现在是处女乐队

[kwə'tɜ:rnɪən] , [ðer; ðər] [swi:t] [sælmədi] [bɪ'gæn] ,
Quaternion , their sweet psalmody began ,
四元数 , 他们的 甜的 诗篇 开始 ,

四元数，他们甜美的赞美诗开始了，

['wi:pɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bitrɪs] - , [sæd]
Weeping ; and Beatrice listen'd , sad
哭泣 ; 和 贝娅特丽丝 - , 伤心

哭泣声；贝阿特丽丝听着，悲伤不已。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ,
And sighing , to the song ' , in such a mood ,
和 叹息 , 到 这 歌曲 - , 在 这样的 一个 情绪 ,

在这种情绪下，伴着这首歌叹息

[ðæt] ['meri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
That Mary , as she stood beside the cross ,
那 玛丽 , 作为 她 站立 旁 这 叉 ,

玛丽站在十字架旁，

[wʌz; wəz] [skers] [mɔ:r] [tʃæŋd] .
Was scarce more chang'd .
曾是 稀少 更多的 变了 .

变化更少了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pleɪs]
But when they gave her place
但 什么时候 他们 给予 她 地方

但当他们给她让路时

[tu:; tə] [spi:k] , [ðen] , ['rɪzn] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
To speak , then , risen upright on her feet ,
到 说话 , 然后 , 升起 直立 在 她 脚 ,

于是，她站起身来，开口说道：

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] ['gloʊɪŋ] [braɪt] [æz; əz]['faɪər] ,
She , with a colour glowing bright as fire ,
她 , 和 一个 颜色 发光 明亮的 作为 火 ,

她面色红润，如同火焰般明亮，

[dɪd] ['ænsər] : " [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ji:; ji]
Did answer : " Yet a little while , and ye
做过 回答 : " 然而 一个 小的 尽管 , 和 是的

回答说："还有一会儿，你们……"

[ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,
Shall see me not ; and , my beloved sisters ,
将 看 我 不是 ; 和 , 我的 心爱 姐妹 ,

你们将再也见不到我；还有，我亲爱的姐妹们，

[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] .
Again a little while , and ye shall see me .
再次 一个 小的 尽管 , 和 是的 将 看 我 .

再过不久，你们就会再见到我。

" [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðen] [ʃi:; ʃi] - [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
" Before her then she marshall'd all the seven ,
" 前 她 然后 她 - 全部 这 七 ,

"在她面前，她统领了全部七个人，

[ænd; ənd] , - ['oʊnli] - [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [deɪm] ,
And , beck'ning only motion'd me , the dame ,
和 , - 仅有的 - 我 , 这 贵妇人 ,

那位女士只是朝我招了招手，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪdʒ] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .
And that remaining sage , to follow her .
和 那 其余的 圣人 , 到 跟随 她 .

而剩下的那位智者，则追随她。

[soʊ][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [pæst] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][set] , [aɪ] [wi:n] ,
So on she pass'd ; and had not set , I ween ,
所以 在 她 通过 ; 和 有 不是 放 , 我 温 ,

于是她继续往前走；我想，她还没有停下来。

[hɜ:r; hər] [tenθ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz]
Her tenth step to the ground , when with mine eyes
她 第十 步 到 这 地面 , 什么时候 和 矿 眼睛

她迈出第十步，倒在地上，那时，我的目光与她交汇。

[hɜ:r; hər] [aɪz] - ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [maɪld] ,
Her eyes encounter'd ; and , with visage mild ,
她 眼睛 - ; 和 , 和 面容 温和的 ,

她的目光相遇；面容温和，

" [soʊ] [mend] [ðaɪ] [peɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [ɪf] [maɪ] [wɜ:rdz]
" So mend thy pace , " she cried , " that if my words
" 所以 修补 你的 步伐 , " 她 哭 , " 那 如果 我的 字

"所以，加快你的步伐，"她喊道，"免得我的话……"

[ə'dres] [ði:] , [ðaʊ] [meɪst] [stɪl] [bi:; bi]['æptli] [plækd]
Address thee , thou mayst still be aptly plac'd
地址 你 , 你 五月 仍然 是 恰当地 放置

向你致意，你或许仍处于恰当的位置

[tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
To hear them .
到 听到 他们 .

去听听他们怎么说。

" [su:n] [æz; əz]['du:li][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd]
" Soon as duly to her side
" 很快 作为 正式地 到 她 边

很快，她就到了她身边。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd] - : " ['brʌðər] !
I now had hasten'd : " Brother !
我 现在 有 - : " 兄弟 !

我加快了语速："哥哥！

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,
" she began ,
" 她 开始 ,

她开始说道："

" [waɪ] [ðaʊ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kwestʃənɪŋ] ,
" Why mak'st thou no attempt at questioning ,
" 为什么 制造 你 不 试图 在 提问 ,

你为何不尝试提问?

[æz; əz] [ðʌs] [wi:; wi] [wɔ:k] [tə'geðər] ?
As thus we walk together ?
作为 因此 我们 走 一起 ?

这样我们就可以一起前行了吗?

" [laɪk] [tu:; tə] [ðoʊz]
" Like to those
" 喜欢 到 那些

"就像那些

[hu:] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['revərənt] [æn; ən] [ɔ:]
Who , speaking with too reverent an awe
WHO , 请讲 和 也 虔诚的 一个 敬畏

谁，说话时带着过于虔诚的敬畏之情

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] , [drɔ:] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [vɔɪs]
Before their betters , draw not forth the voice
前 他们的 博彩公司 , 画 不是 前进 这 嗓音

在比自己地位高的人面前，不要发出声音

[ə'laɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðer; ðər] [lɪps] , [bɪ'fel] [ˌem 'i:] [ʃel]
Alive unto their lips , befell me shell
活 到 他们的 嘴唇 , 发生 我 壳

鲜活地吻着他们的嘴唇，我却遭遇了这一切。

[ðæt] [aɪ] [ɪn] [saʊndz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
That I in sounds imperfect thus began :
那 我 在 声音 不完善 因此 开始 :

就这样，我开始用不完美的声音表达自己:

" ['leɪdi] !
" Lady !
" 女士 !

"女士!

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðaʊ] [noʊst] ,
what I have need of , that thou know'st ,
什么 我 有 需要 的 , 那 你 知道 ,

你知道我所需要的,

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [su:t] [maɪ] [ni:d] .
And what will suit my need .
和 什么 将要 套装 我的 需要 .

什么最符合我的需求?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðʌs] :
" She answering thus :
" 她 回答 因此 :

她这样回答:

" [ʌv; əv] ['fɪrflnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [aɪ] [wɪl] , [ðæt] [ðaʊ]

"	Of	fearfulness	and	shame	,	I	will	,	that	thou
"	的	恐惧	和	耻辱	,	我	将要	,	那	你

“关于恐惧和羞耻，我愿你.....”

[ˌhens'fɔːrθ] [duː][rɪd] [ðiː] : [ðæt] [ðaʊ] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] ,

Henceforth	do	rid	thee	:	that	thou	speak	no	more	,
今后	做	摆脱	你	:	那	你	说话	不	更多的	,

从此以后，让你永远闭嘴，不要再说话。

[æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] .

As	one	who	dreams	.
作为	一	WHO	梦境	.

像一个做梦的人。

[ðʌs] [fɑːr][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

Thus	far	be	taught	of	me	:
因此	远的	是	教授	的	我	:

以上就是我所教导你们的:

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [breɪk] ,

The	vessel	,	which	thou	saw'st	the	serpent	break	,
这	血管	,	哪个	你	锯子	这	蛇	休息	,

你亲眼看见蛇打碎的那个器皿，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] : [let][hɪm; ɪm] , [huː] [hæθ] [ðə; ði] [bleɪm] ,

Was	and	is	not	:	let	him	,	who	hath	the	blame	,
曾是	和	是	不是	:	让	他	,	WHO	有	这	责备	,

过去与现在不同：让那应受谴责的人来承担责任吧。

[hoʊp] [nɑːt][tuː; tə] [sker] ['gɑːdz] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .

Hope	not	to	scare	God's	vengeance	with	a	sop	.
希望	不是	到	吓	神的	复仇	和	一个	肥皂	.

希望不要因为一块肥皂而吓到上帝的惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] [fɔːr; fər]['evər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

Without	an	heir	for	ever	shall	not	be
没有	一个	继承人	为了	曾经	将	不是	是

没有继承人，就永远无法实现。

[ðæt] ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] , [huː] [left] [ðə; ði] ['tʃæriət] - ,

That	eagle	,	he	,	who	left	the	chariot	plum'd	,
那	鹰	,	他	,	WHO	左边	这	战车	-	,

那只雄鹰，他，离开了披挂着羽毛的战车，

[wɪtʃ] ['mɑːnstər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [preɪ] .

Which	monster	made	it	first	and	next	a	prey	.
哪个	怪物	制成	它	第一的	和	下一个	一个	猎物	.

哪个怪物先把它变成了猎物，然后又把它变成了其他猎物?

['pleɪnli] [aɪ] [vjuː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spiːk] , [ðə; ði][stɑːrz]

Plainly	I	view	,	and	therefore	speak	,	the	stars
显然	我	看法	,	和	所以	说话	,	这	明星

我清晰地看到星辰，因此也谈论星辰。

[iːn] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [huːz] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [friː]

E'en	now	approaching	,	whose	conjunction	,	free
e'en	现在	接近	,	谁	连词	,	自由的

现在即将到来，它们的结合，自由

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪm'pedɪmənt] [ænd; ənd][bɑːr] , [brɪŋz] [ɑːn]

From	all	impediment	and	bar	,	brings	on
从	全部	障碍	和	酒吧	,	带来	在

克服一切障碍和阻碍，带来

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] , [wʌn][sent][frʌm; frəm][gɑːd] ,

A	season	,	in	the	which	,	one	sent	from	God	,
一个	季节	,	在	这	哪个	,	一	发送	从	上帝	,

一个季节，在这个季节里，一位来自上帝的使者，

([faɪv] ['hʌndrəd] , [faɪv] , [ænd; ənd][ten] , [duː][mɑːrk][hɪm; ɪm][aʊt])

(	Five	hundred	,	five	,	and	ten	,	do	mark	him	out	)
(	五	百	,	五	,	和	十	,	做	标记	他	出去	)

（五百一十五，把他标记出来）

[ðæt] [faʊl][wʌn] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ,

That	foul	one	,	and	th	'	accomplice	of	her	guilt	,
那	犯规	一	,	和	th	-	同案犯	的	她	有罪	,

那个卑鄙的女人，以及她的同谋，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bəuθ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .

The	giant	,	both	shall	slay	.
这	巨大的	,	两个都	将	杀戮	.

他们二人将共同斩杀巨人。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns]

And	if	perchance
和	如果	或许

如果碰巧

[maɪ] ['seɪɪŋ] , [dɑːrk][æz; əz] ['θiːmis][ɔːr][æz; əz] [sfɪŋks] ,

My	saying	,	dark	as	Themis	or	as	Sphinx	,
我的	说	,	黑暗的	作为	忒弥斯	或者	作为	狮身人面像	,

我的话说，像忒弥斯或斯芬克斯一样黑暗，

[feɪl] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðiː] , ([sɪns] [laɪk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [fɔɪlz]

Fail	to	persuade	thee	,	(	since	like	them	it	foils
失败	到	说服	你	,	(	自从	喜欢	他们	它	箔

无法说服你，（因为它像他们一样，最终失败了）

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs]) [jet]

The	intellect	with	blindness	)	yet
这	智力	和	失明	)	然而

（盲目的）智力

[er] [lɔːŋ]

ere	long
埃雷	长的

很久

[ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['naɪˌædz] , [ðæt] [wɪl] [sɑːlv]

Events	shall	be	the	Naiads	,	that	will	solve
活动	将	是	这	水仙女	,	那	将要	解决

事件将如同水仙女一般，最终解决所有问题。

[ðɪs] ['nɑːti] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [laɪt]

This	knotty	riddle	,	and	no	damage	light
这	棘手	谜语	,	和	不	损害	光

这个棘手的谜题，而且没有造成任何损害

[ɑːn] [flɑːk] [ɔːr] [fiːld] . [teɪk] [hiːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz]

On	flock	or	field	.	Take	heed	;	and	as	these	words
在	群	或者	场地	.	拿	注意	;	和	作为	这些	字

在羊群或田野上。要留心；正如这些话所说

[baɪ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][soʊ]

By	me	are	utter'd	,	teach	them	even	so
经过	我	是	说出	,	教	他们	甚至	所以

藉由我所言，即便如此也要教导他们。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs]
To **those** **who** **live** **that** **life** **,** **which** **is** **a** **race**
到 那些 WHO 居住 那 生活 , 哪个 是 一个 种族

对于那些过着那种生活的人来说，那就是一场竞赛

[tuː; tə] [deθ] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] , [kiːp] [ɪn][maɪnd]
To **death** **:** **and** **when** **thou** **writ'st** **them** **,** **keep** **in** **mind**
到 死亡 : 和 什么时候 你 - 他们 , 保持 在 头脑

至死方休；当你写下它们时，要牢记。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði][plænt] ,
Not **to** **conceal** **how** **thou** **hast** **seen** **the** **plant** **,**
不是 到 隐藏 如何 你 哈斯特 已见 这 植物 ,

不要隐瞒你是如何看到这株植物的，

[ðæt] [twaɪs] [hæθ] [naʊ] [bɪn] .
That **twice** **hath** **now** **been** **spoil'd** **.**
那 两次 有 现在 到过 被宠坏了 .

那东西已经两次被糟蹋了。

[ðɪs] ['huːsəu][rɑːbz] ,
This **whoso** **robs** **,**
这 谁 抢劫 ,

这个人抢劫了，

[ðɪs] ['huːsəu] [plʌks] , [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [diːd]
This **whoso** **plucks** **,** **with** **blasphemy** **of** **deed**
这 谁 摘取 , 和 亵渎神明 的 契据

凡拔毛者，其行为亵渎神明

[sɪnz] [ə'genst] [gɑːd] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ə'loʊn]
Sins **against** **God** **,** **who** **for** **his** **use** **alone**
罪孽 反对 上帝 , WHO 为了 他的 使用 独自的

得罪上帝的罪，上帝只为他自己而存在。

[kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Creating **hallow'd** **it** **.**
创建 神圣的 它 .

创造神圣之物。

[fɔːr; fər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
For **taste** **of** **this** **,**
为了 品尝 的 这 ,

为了品尝这种味道，

[ɪn][peɪn][ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪər] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
In **pain** **and** **in** **desire** **,** **five** **thousand** **years**
在 疼痛 和 在 欲望 , 五 千 年

在痛苦与欲望中，五千年

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [ðə; ði][fɜːrst][soʊl][dɪd] [jɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And **upward** **,** **the** **first** **soul** **did** **yearn** **for** **him** **,**
和 向上 , 这 第一的 灵魂 做过 向往 为了 他 ,

而向上，第一个灵魂渴望着他。

[huː] - [ɪn][hɪm'self][ðə; ði]['feɪt(ə)l][gʌst] .
Who **punish'd** **in** **himself** **the** **fatal** **gust** **.**
WHO - 在 他自己 这 致命的 阵风 .

谁惩罚了自己身上那致命的狂风?

" [ðaɪ] ['riːz(ə)n] ['slʌmbəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [diːm] [ðɪs] [haɪt]
" **Thy** **reason** **slumbers** **,** **if** **it** **deem** **this** **height**
" 你的 原因 睡眠 , 如果 它 认为 这 高度

"若你的理智认为此等高度不可逾越，那便是你的理智沉睡了。"

[ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ðʌs] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

And	summit	thus	inverted	of	the	plant	,
和	首脑	因此	倒	的	这	植物	,

于是，植物的顶端就此倒置。

[wɪ'ðaʊt] [du:] [kɔ:z] : [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]['veɪnər] [θɔ:ts] ,

Without	due	cause	:	and	were	not	vainer	thoughts	,
没有	到期的	原因	:	和	是	不是	虚荣的	想法	,

无缘无故地，而且并非虚妄的想法，

[æz; əz] ['ɛlsəz] ['nʌmɪŋ] ['wɔ:tərz] , [tu:; tə][ðaɪ] [soʊl] ,

As	Elsa's	numbing	waters	,	to	thy	soul	,
作为	艾莎的	麻木	水	,	到	你的	灵魂	,

如同艾莎冰冷的泉水，沁入你的灵魂

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɑ:nd] ['pleʒərz] [hæd; həd][nɑ:t] [daɪd] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk]

And	their	fond	pleasures	had	not	dyed	it	dark
和	他们的	喜爱	快乐	有	不是	染色	它	黑暗的

他们美好的享乐并没有使它变得黯淡无光。

[æz; əz] ['pɪrəməs] [ðə; ði] ['mʌlberi] , [ðaʊ] [hædst] [si:n] ,

As	Pyramus	the	mulberry	,	thou	hadst	seen	,
作为	皮拉摩斯	这	桑	,	你	哈斯特	已见	,

如同桑树皮拉摩斯，你曾见过

[ɪn] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'loʊn] ,

In	such	momentous	circumstance	alone	,
在	这样的	意义重大	环境	独自的	,

仅就如此重大的形势而言，

['gɑ:dz]['i:kwəl]['dʒʌstɪs] ['mɔ:rəli] [ɪm'plaɪd]

God's	equal	justice	morally	implied
神的	平等的	正义	道德上	暗示

上帝的平等正义在道德上是隐含的

[ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [tri:] .

In	the	forbidden	tree	.
在	这	禁止	树	.

在禁树上。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][mɑ:rk] [ði:]

But	since	I	mark	thee
但	自从	我	标记	你

但我既然注意到你

[ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɪntu:] [stoʊn] ,

In	understanding	harden'd	into	stone	,
在	理解	硬化	进入	石头	,

在理解中，变得像石头一样坚硬，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðæt] ['hɑ:rdnəs] , ['spɑ:tɪd] [tu:] [ænd; ənd] ,

And	,	to	that	hardness	,	spotted	too	and	stain'd	,
和	,	到	那	硬度	,	斑	也	和	沾有污渍	,

而且，这种坚硬的质地，还带有斑点和污渍。

[soʊ] [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] [ɪz] ['dæzld] [æt; ət][maɪ][wɜ:rd] ,

So	that	thine	eye	is	dazzled	at	my	word	,
所以	那	你的	眼睛	是	眼花缭乱	在	我的	单词	,

好让你因我的话语而眼花缭乱，

[aɪ] [wɪl] , [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , [jet] [æt; ət] [li:st]

I	will	,	that	,	if	not	written	,	yet	at	least
我	将要	,	那	,	如果	不是	书面	,	然而	在	至少

我会的，即便还没写下来，至少也要写下来。

['peɪntɪd] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

Painted	**thou**	**take**	**it**	**in**	**thee**	**,**	**for**	**the**	**cause**	**,**
绘	你	拿	它	在	你	,	为了	这	原因	,

你把它画进你的身体里，为了这个原因，

[ðæt] [wʌn] [brɪŋz] [hoʊm][hɪz; ɪz][stɑːf] - [wɪð; wɪθ][pɑːm] .

That	**one**	**brings**	**home**	**his**	**staff**	**inwreath'd**	**with**	**palm**	**.**
那	一	带来	家	他的	职员	-	和	棕榈	.

他带着一根缠绕着棕榈枝的手杖回家了。

[aɪ] [ðʌs] : " [æz; əz][wæks][baɪ] [siːl] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt]

I	**thus**	**:**	**"**	**As**	**wax**	**by**	**seal**	**,**	**that**	**changeth**	**not**
我	因此	:	"	作为	蜡	经过	海豹	,	那	改变	不是

我如此说："如同印章上的蜡，永不改变。"

[ɪts] [ɪm'pres] , [naʊ] [ɪz] [stæmpd] [maɪ] [breɪn] [baɪ] [ðiː] .

Its	**impress**	**,**	**now**	**is**	**stamp'd**	**my**	**brain**	**by**	**thee**	**.**
它是	令人印象深刻	,	现在	是	盖章	我的	脑	经过	你	.

你留下的印记，如今已深深烙印在我的脑海中。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [sɔːz] [ðaɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [soʊ] [haɪ]

But	**wherefore**	**soars**	**thy**	**wish'd**	**-**	**for**	**speech**	**so**	**high**
但	因此	翱翔	你的	希望	-	为了	演讲	所以	高的

但为何你渴望的言语如此高远？

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [saɪt] , [ðæt] ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ,

Beyond	**my**	**sight**	**,**	**that**	**loses**	**it**	**the**	**more**	**,**
超过	我的	视线	,	那	失败	它	这	更多的	,

超出我的视线范围，那就更难过了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " — " [tuː; tə][ðə; ði][end]

The	**more**	**it**	**strains**	**to**	**reach**	**it**	**?**	**"**	**—**	**"**	**To**	**the**	**end**
这	更多的	它	菌株	到	抵达	它	?	"	—	"	到	这	结尾

它越是努力去达到目标，反而越是如此？——"直到最后

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsərd] [streɪt] , " [ðə; ði] [skuːl] ,

That	**thou**	**mayst**	**know**	**,**	**"**	**she**	**answer'd**	**straight**	**,**	**"**	**the**	**school**	**,**
那	你	五月	知道	,	"	她	已回答	直的	,	"	这	学校	,

"为了让你知道，"她直截了当地回答，"学校，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['fɒloʊd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

That	**thou**	**hast**	**follow'd**	**;**	**and**	**how**	**far**	**behind**	**,**
那	你	哈斯特	跟随	;	和	如何	远的	在后面	,

你所跟随的；以及你落后了多远，

[wen] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['dɪskɔːrs] , [ɪts] ['lɜːrnɪŋ] [hɔːlts] :

When	**following**	**my**	**discourse**	**,**	**its**	**learning**	**halts**	**:**
什么时候	下列的	我的	话语	,	它是	学习	停止	:

听我讲课，学习就停止了：

[ænd; ənd] [meist] [bɪ'hoʊld][jʊr; jər][ɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

And	**mayst**	**behold**	**your**	**art**	**,**	**from**	**the**	**divine**
和	五月	看哪	你的	艺术	,	从	这	神圣的

愿神明鉴赏你的艺术

[æz; əz] ['dɪstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz]

As	**distant**	**,**	**as**	**the**	**disagreement**	**is**
作为	遥远	,	作为	这	分歧	是

尽管分歧很大，但

- [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɔːrb] . "

'	**Twixt**	**earth**	**and**	**heaven's**	**most**	**high**	**and**	**rapturous**	**orb**	**.**	**"**
-	中间	地球	和	天	最多	高的	和	欣喜若狂	球体	.	"

"介于地球与至高无上的天堂之间，那令人陶醉的星球。"

" [aɪ][nɑːt] [rɪˈmembər] ， " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， " [ðæt] [ɛə]
" I not remember , " I replied , " that e'er
" 我 不是 记住 ， " 我 回复 ， " 那 曾经

“我不记得了，”我回答说，“那件事曾经发生过。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] [ðiː] , [nɔːr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɔːlt]
I was estrang'd from thee , nor for such fault
我 曾是 - 从 你 ， 也不 为了 这样的 过错

我与你疏远，并非因为这样的过错。

[dʌθ; dəθ] [ˈkɑːnʃəns] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː] .
Doth conscience chide me .
确实 良心 喝叱 我 .

良心责备我。

" [ˈsmaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] :
" Smiling she return'd :
" 微笑 她 已返回 :

她笑着回答:

" [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [nɑːt] [rɪˈmembər] , [kɔːl][tuː; tə][maɪnd]
" If thou canst , not remember , call to mind
" 如果 你 罐 ， 不是 记住 ， 称呼 到 头脑

“如果你能，不记得了，就努力回忆。”

[haʊ] [ˈleɪtli] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ʌv; əv] - [weɪv] ;
How lately thou hast drunk of Lethe's wave ;
如何 最近 你 哈斯特 醉 的 - 海浪 ;

你最近喝了多少忘川之水?

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [æz; əz] [smoʊk] [dʌθ; dəθ] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
And , sure as smoke doth indicate a flame ,
和 ， 当然 作为 抽烟 确实 表明 一个 火焰 ，

正如烟雾预示着火焰一样，

[ɪn] [ðæt] [fərˈgetflnəs] [ɪtˈself] [kənˈkluːd]
In that forgetfulness itself conclude
在 那 健忘 本身 结束

遗忘本身就结束了

[bleɪm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈeiljəneitid] [wɪl] - .
Blame from thy alienated will incurr'd .
责备 从 你的 疏离的 将要 - .

因你疏离的意志而招致责备。

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈverɪli] [maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
From henceforth verily my words shall be
从 今后 确实 我的 字 将 是

从今以后，我的话语必将如此。

[æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz] [wɪl] [suːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪr]
As naked as will suit them to appear
作为 裸 作为 将要 套装 他们 到 出现

他们尽可能赤身裸体地出现。

[ɪn] [ðaɪ] - [vjuː] . " [mɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [naʊ] ,
In thy unpractis'd view . " More sparkling now ,
在 你的 - 看法 . " 更多的 闪闪发光 现在 ，

在你未经世事的眼中。”现在更闪亮了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈtɑːrdɪd] [kɔːrs] [ðə; ði] [sʌn] [pəzɛsd]
And with retarded course the sun possess'd
和 和 弱智 课程 这 太阳 拥有

太阳以减速的轨道运行

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] , [ðæt] ['veriz] [stɪl]

The	circle	of	mid	-	day	,	that	varies	still
这	圆圈	的	中	-	天	,	那	变化	仍然

正午时分的圆圈，仍在变化

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['æspekt] ['veriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sevrəl] [klaɪm] ,

As	th	'	aspect	varies	of	each	several	clime	,
作为	th	-	方面	变化	的	每个	一些	气候	,

由于不同气候条件下的气候条件各不相同，

[wen] , [æz; əz][wʌn] , [sent][ɪn]['vɑːwɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp]

When	,	as	one	,	sent	in	vaward	of	a	troop
什么时候	,	作为	一	,	发送	在	勇敢	的	一个	部队

当作为一人，被派往部队前线

[fɔːr; fər]['eskɔːrt] , ['pɔːzɪz] , [ɪf] [pər'tʃæns] [hiː; hi][spaɪ]

For	escort	,	pauses	,	if	perchance	he	spy
为了	护送	,	停顿	,	如果	或许	他	间谍

护送人员会停下来，以防万一他发现什么。

['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [rer] : [soʊ] -

Vestige	of	somewhat	strange	and	rare	:	so	paus'd
痕迹	的	有些	奇怪的	和	稀有的	:	所以	-

某种奇异而罕见的痕迹：于是停顿了一下

[ðə; ði] - [bænd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ]

The	sev'nfold	band	,	arriving	at	the	verge
这	-	乐队	,	抵达	在	这	边缘

七重奏乐队抵达边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʌn] ['ʌmbrɪdʒ] ['hɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] ,

Of	a	dun	umbrage	hoar	,	such	as	is	seen	,
的	一个	逼债	愤慨	白霜	,	这样的	作为	是	已见	,

像所见的那种暗褐色的霜花，

[bɪ'niːθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['bræntʃɪz] , [ɔːft]

Beneath	green	leaves	and	gloomy	branches	,	oft
下面	绿色的	树叶	和	阴沉	分支	,	经常

在绿叶和阴暗的枝桠下，常常

[tuː; tə]['oʊvər,braʊ][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd]['ælpaɪn] [klɪf] .

To	overbrow	a	bleak	and	alpine	cliff	.
到	眉毛上方	一个	苍凉	和	高山	悬崖	.

越过荒凉的高山悬崖。

[ænd; ənd] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	,	where	they	stood	,	before	them	,	as	it	seem'd	,
和	,	在哪里	他们	站立	,	前	他们	,	作为	它	似乎	,

而他们所站的地方，在他们面前，似乎是.....

['taigris][ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] [bəuθ] [bɪ'held] ,

Tigris	and	Euphrates	both	beheld	,
底格里斯河	和	幼发拉底河	两个都	观看	,

底格里斯河和幼发拉底河尽收眼底，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn]['faʊnt(ə)n] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [frendz] ,

Forth	from	one	fountain	issue	;	and	,	like	friends	,
第四	从	一	喷泉	问题	;	和	,	喜欢	朋友们	,

源自同一源泉；而且，就像朋友一样，

['lɪŋgər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

Linger	at	parting	.
萦绕	在	离别	.

离别时多停留一会儿。

" [oʊ] - [biːm] !
" O enlight'ning beam !
" 哦 - 光束 !

“哦，照亮世界的光束！”

[oʊ]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] !
O glory of our kind !
哦 荣耀 的 我们的 种类 !

我们人类的荣耀啊！

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] [seɪ]
beseech thee say
恳求 你 说

恳求你说

[wʌt] ['wɔːtər] [ðɪs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] -
What water this , which from one source deriv'd
什么 水 这 , 哪个 从 一 来源 -

这是什么水，源自同一个水源?

[ɪt'self] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪt'self] ?
Itself removes to distance from itself ?
本身 移除 到 距离 从 本身 ?

它自身会远离自身吗?

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'triːti] ['ænsər] [ðʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] :
" To such entreaty answer thus was made :
" 到 这样的 恳求 回答 因此 曾是 制成 :

对于这样的请求，得到的答复是:

" [ɪn'triːt] [mə'tɪldə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ðiː] [ðɪs] .
" Entreat Matilda , that she teach thee this .
" 恳求 玛蒂尔达 , 那 她 教 你 这 .

“恳求玛蒂尔达教你这件事。”

" [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][wʌn] , [huː] [kliəz] [hɪm'self][ʌv; əv] [bleɪm]
" And here , as one , who clears himself of blame
" 和 这里 , 作为 一 , WHO 清除 他自己 的 责备

“而在这里，作为一个能够洗清自己罪责的人，

[ɪm'pjuːtɪd] , [ðə; ði] [fer] [deɪm] [rɪ'tɜːrnd] : " [ʌv; əv][ˌem 'iː]
Imputed , the fair dame return'd : " Of me
估算 , 这 公平的 贵妇人 已返回 : " 的 我

被指责后，那位美丽的女士回答说：“关于我。”

[hiː; hi] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæθ] [lɜːrnt] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf]
He this and more hath learnt ; and I am safe
他 这 和 更多的 有 学会了 ; 和 我 是 安全的

他不仅学到了这些，还学到了更多；我安全了。

[ðæt] - ['wɔːtər] [hæθ] [nɑːt][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
That Lethe's water hath not hid it from him .
那 - 水 有 不是 隐藏 它 从 他 .

连忘返之水也未能将其隐藏。

" [ænd; ənd] ['bitrɪs] : " [sʌm; səm] [mɔːr] ['presɪŋ] [ker]
" And Beatrice : " Some more pressing care
" 和 贝娅特丽丝 : " 一些 更多的 紧迫 关心

贝娅特丽丝说：“还有一些更紧迫的护理

[ðæt] [ɔːft][ðə; ði] ['meməri] - ['riːvz] , [pər'tʃæns] [hæθ] [meɪd]
That oft the memory ' reeves , perchance hath made
那 经常 这 记忆 - 里夫斯 , 或许 有 制成

那常常是记忆的碎片，或许已经形成

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [dɑ:rk] .

His	mind's	eye	dark	.
他的	心灵的	眼睛	黑暗的	.

他内心一片黑暗。

[bʌt; bət][loʊ] ! [wer] - [kaʊz] !

But	lo	!	where	Eunoe	cows	!
但	洛	!	在哪里	-	牛	!

但是，瞧！尤诺伊牛在哪里！

[li:d] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt][wɔ:nt] , [rɪ'vaɪv]

Lead	thither	;	and	,	as	thou	art	wont	,	revive
带领	那里	;	和	,	作为	你	艺术	惯于	,	复活

带路到那里；然后，像你惯常那样，复活它。

[hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] .

His	fainting	virtue	.
他的	昏厥	美德	.

他昏厥的美德。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['spɪrɪt] ,

"	As	a	courteous	spirit	,
"	作为	一个	有礼貌	精神	,

“出于礼貌，

[ðæt] ['prɔfəz] [noʊ][iks'kju:ziz] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n]

That	proffers	no	excuses	,	but	as	soon
那	报价	不	借口	,	但	作为	很快

这并非为任何事开脱，但很快

[æz; əz][hi:; hi] [hæθ] ['toʊkən][ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [wɪl] ,

As	he	hath	token	of	another's	will	,
作为	他	有	令牌	的	另一个的	将要	,

因为他拥有他人遗嘱的凭证，

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [teɪn] [ˌem 'i:] , [ðʌs]

Makes	it	his	own	;	when	she	had	ta'en	me	,	thus
制作	它	他的	自己的	;	什么时候	她	有	塔恩	我	,	因此

将其据为己有；当她带走我时，就这样

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [hɜ:r; hər][ɑ:n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

The	lovely	maiden	mov'd	her	on	,	and	call'd
这	迷人的	少女	已移动	她	在	,	和	被称为

那位美丽的少女催促她继续前行，并喊道

[tu:; tə] ['steɪʃəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [moʊst]['leɪdi] - [laɪk] :

To	Statius	with	an	air	most	lady	-	like	:
到	斯塔提乌斯	和	一个	空气	最多	女士	-	喜欢	:

用极其淑女的姿态对斯塔提乌斯说：

" [kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Come	thou	with	him	.
"	来	你	和	他	.

“你跟他一起去吧。”

" [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [speɪs] ,

"	Were	further	space	allow'd	,
"	是	更远	空间	允许	,

“如果空间允许的话，

[ðen] , ['ri:dər] , [maɪt] [aɪ] [sɪŋ] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt] ,

Then	,	Reader	,	might	I	sing	,	though	but	in	part	,
然后	,	读者	,	可能	我	唱歌	,	尽管	但	在	部分	,

那么，读者，我是否可以歌唱，虽然只是部分地，

[ðæt] ['bevərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['swiːtnəs] [aɪ][hæd; həd] [nɛə]

That	beverage	,	with	whose	sweetness	I	had	ne'er
那	饮料	,	和	谁	甜味	我	有	从未

那饮料，我从未尝过它的甜美

[bɪn] ['seɪtɪd] .

Been	sated	.
到过	满足	.

已经吃饱了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

But	,	since	all	the	leaves	are	full	,
但	,	自从	全部	这	树叶	是	满的	,

但是，由于所有的叶子都长满了叶子，

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] [streɪn] , [maɪn] [ɑːrt]

Appointed	for	this	second	strain	,	mine	art
任命	为了	这	第二	拉紧	,	矿	艺术

被任命负责这第二批菌株的矿山艺术

[wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] ['braɪd(ə)l] [tʃeks] [ˌem 'iː] .

With	warning	bridle	checks	me	.
和	警告	辔	检查	我	.

缰绳警告性地检查我。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd]

I	return'd
我	已返回

我回来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [weɪv] , [rɪ'dʒenəreɪt] ,

From	the	most	holy	wave	,	regenerate	,
从	这	最多	圣	海浪	,	再生	,

从至圣之波中重生，

[ɪf] - [ɪn] [æz; əz] [nuː] [plænts] [rɪnuːd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] [nuː] ,

If	'	en	as	new	plants	renew'd	with	foliage	new	,
如果	-	英文	作为	新的	植物	更新	和	叶子	新的	,

如果"像新植物一样长出新叶子"，

[pjʊr] [ænd; ənd] [meɪd] [æpt][fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Pure	and	made	apt	for	mounting	to	the	stars	.
纯的	和	制成	易于	为了	安装	到	这	明星	.

纯净无瑕，适于攀登星辰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神